

现代语文版 资治通鉴

23 民族融合

台湾 柏杨 中国友谊出版公司

十二都失
胡人
大自
青水
羅戶
七千
歲



现代语文版

资治通鉴

②3 民族融合

台湾 柏杨



中国友谊出版公司

1987 · 北京

责任编辑：陈渊如

装帧设计：少 羽

现代语文版资治通鉴(23) 民族融合 台湾 柏杨 译

中国**友谊出版公司**出版

新华书店北京发行所发行

北京百花印刷厂印刷

850×1168 $\frac{1}{32}$ ·6·140,000

1988年1月第1版

1988年1月第1次印刷

社目：增187-150⑤

统一书号：11309·34

ISBN 7-5057-0029-4/K·14

定价：1.60元

DA66/19

目 录

公元四世纪

公元三二〇年至三二九年

- 前凉王国兴起 (6)
- 王敦首次进攻建康 (36)
- 汉赵(前赵)与后赵争霸血战开始 (65)
- 东晋苏峻叛变 (102)
- 后赵石勒擒刘曜, 汉赵(前赵)衰亡 (125)

公元三三〇年至三三六年

- 后赵杀祖约全族 (142)
- 后赵石勒病逝, 石弘继位, 石虎专权 (157)
- 成汉(前蜀)李雄病逝, 李越杀李班, 拥
李期登位 (169)
- 后赵石虎杀石弘, 自立为“摄政赵天王” (172)

附录:

- 北方各族建立的十九国兴亡表 (187)

公元三二〇年 庚辰

东晋元帝太兴 三年 (晋王司马保建康二年)
成汉(前蜀)武帝玉衡 十年 (大秦王国平赵元年)
汉赵(前赵)赵王光初 三年
后赵明帝元年* 二年
前凉成王永元** 元年

1 春季，正月，汉赵(前赵)帝国皇帝(五任)刘曜，御驾亲征陈仓(陕西省宝鸡市)，晋帝国晋王司马保部将王连阵亡，另一部将杨曼，逃奔南氏(仇池，甘肃省西和县西南)。刘曜攻陷草壁(甘肃省灵台县东)，屠各部落变民首领路松多，逃奔陇城

* 元年：年号

** 宋龚颖《运历图》记前凉成王张茂改元“永元”。而据《晋书·张軌传》和今出土文物，前凉除公元三五四年曾改元“和平”外，初用晋愍帝“建兴”年号，公元三六一年又改用东晋穆帝“升平”年号，《辞海》即依此据。此处遵从译者柏杨先生原文，未做改动。——编者注

(甘肃省张家川回族自治县，东汉为凉州治所)。刘曜又攻陷阴密(甘肃省灵台县)。晋帝国晋王司马保大起恐慌，从上邽(甘肃省天水市)撤退到桑城(甘肃省临洮县南)。

刘曜返首都长安(陕西省西安市)，任命刘雅当宰相(大司徒)。

司马保部将张春，计划奉戴司马保投奔凉州(治所设甘肃省武威县)，凉州州长(牧)张寔，派他的部将阴监，率军迎接，宣称严密保护，其实是用武力阻止他前往。

2 晋帝国辽西公爵段末柸，攻击幽州督导官(刺史)段匹碑(段匹碑投奔冀州督导官〔刺史〕邵续事，参考去年〔三一九年〕)，大破段匹碑军。段匹碑对邵续说：“我本是夷族，因为倾心大义，以致家破人亡。阁下如果不忘昔日盟誓，我们应联合作战，讨伐段末柸。”邵续承诺，遂攻击段末柸，大破段末柸军。段匹碑跟老弟段文鸯乘胜进攻蓟城(北京西南。段匹碑弃城投奔邵续时，蓟城被后赵帝国占领)。后赵帝国赵王石勒，在发觉段匹碑北上后，知道邵续力单势孤，命中山公爵石虎，率军包围厌次(山东省惠民县)，而另一大将孔萇，攻击邵续其他据点，连陷十一个营寨。二月，邵续亲率军出城，反击石虎，石虎用骑兵切断邵续的退路，生擒邵续。石虎把邵续带到厌次(山东省惠民县)城下，要邵续呼唤守军投降。邵续告诉守军将领，以及他的侄儿邵竺说：“我志在报效国家，想不到落得如此下场，你们要尽全力，奉戴段匹碑当领袖，不要三心二意。”

段匹碑从蓟城(北京西南)回军，还没有抵达厌次，听说邵续被俘，军心恐惧，四散逃亡。而前途又被石虎大军遮断，段文鸯率亲军数百人，奋力死战，总算保护段匹碑入城。遂跟邵续的儿子邵緝、侄儿邵存、邵竺等，共同坚守。石虎把邵续送到襄国(河北省邢台市)，石勒认为邵续是一个忠臣，下令释放，

并加以礼遇，任命他为主任参谋（从事中郎）。因而下令：“自今以后，克服敌人，对于俘虏的士大夫（高级知识分子及在职官员或退职仕绅），不可以随便诛杀，一定要保全他的性命。”

晋帝国文官部助理官（吏部郎）刘胤，听到邵续被围攻的消息，向元帝司马睿进言说：“北方所有的方面大员，全都覆没，只剩下邵续一人，如果再被石虎消灭，将使义士寒心，断绝他们回归祖国的念头。我的意思是，应出兵援救。”司马睿不能接受。等到传来邵续被俘消息，才下诏书，命邵续的儿子邵缉，接替老父任冀州督导官（刺史）的官职。

3 汉赵（前赵）帝国将领尹安、宋始、宋恕、赵慎等四个兵团，驻防洛阳（河南省洛阳市），同时叛变，归降后赵帝国。后赵帝国将领石生，率军前往接应，而尹安等四人又忽然改变主意，归降晋帝国司州（河南省中部）督导官（刺史）李矩（时驻河南省新郑县）。李矩命颍川（河南省禹县）郡长郭默，率军进入洛阳协防。

石生发动突击，俘虏宋始和他所属的兵团，渡黄河北返。黄河南岸居民，纷纷投靠李矩，洛阳成为一座空城。

4 三月，鲜卑部落大单于、晋帝国龙骧将军慕容廆的使节裴嶷，抵达建康（南京），竭力推崇慕容廆的声威和恩德，指出凡贤能的人才，都乐于受慕容廆领导，晋帝国中央政府才开始对慕容廆重视。皇帝司马睿对裴嶷说：“你原是中国有名的高级官员（裴嶷任昌黎〔辽宁省义县〕郡长事，参考三一三年），应该留在朝廷，我当另下诏书给慕容廆，要他送回你的家属。”裴嶷说：“我从小蒙受国家厚恩，出入宫廷（裴嶷在洛阳时代，曾任立法院主任立法官〔中书侍郎〕、禁宫随从长〔给事黄门郎〕）。如果能够再度事奉陛下，是我最大的荣耀。可是，故都（洛阳）沦陷，皇家坟墓受到破坏，纵是著名的大臣和著名的大将，都不能雪此羞辱。

只有慕容廆还效忠皇家，立志铲除凶手叛徒，所以才派我行经万里，前来呈献诚心。我如果不回去，慕容廆一定会认为，朝廷嫌他偏远鄙陋，把他放弃，使他归向大义的心意，受到打击，讨伐盗匪（后赵帝国）的志愿，跟着懈怠，而这正是我最珍惜的事，所以不敢因一人的私利，而忘国家的大计。”马司睿说：“你说得对！”派使节随同裴嶷北返，任命慕容廆为安北将军、平州（治所在襄平，今辽宁辽阳市）督导官（刺史）。

5 闰三月，晋帝国朝廷任命周顗为国务院左副行政长官（尚书左仆射）。

6 晋帝国晋王司马保的部将张春、杨次，跟另一部将杨韬，感情破裂；张春、杨次劝司马保杀杨韬，又劝司马保攻击陈安，司马保都不听从。夏季，五月，张春、杨次，反而囚禁司马保，处死（年二十七岁）。

司马保肥胖过度，体重八百斤，喜爱睡觉，也喜爱读书。但是，昏庸软弱，不明事理，没有决断能力，所以终于受到杀害。司马保没有儿子，张春拥立皇家子弟司马瞻为世子（合法继承人），称最高统帅（大将军）。司马保死，部众溃散，逃奔凉州（甘肃省西部中部）的有一万余人。

汉赵（前赵）帝国秦州（甘肃省东部）督导官（刺史）陈安，请求皇帝刘曜讨伐司马瞻等。刘曜任命陈安为最高统帅（大将军），发动攻击，诛杀司马瞻。张春逃到枹罕（音fúhǎn〔浮喊〕，甘肃省临夏县），陈安生擒杨次，在司马保灵柩前斩首，用人头祭祀。以埋葬皇帝的盛大礼仪，把司马保埋葬在上邽（甘肃省天水市），谥号“元王”。

7 晋帝国征虏将军羊鉴，讨伐徐龛（泰山〔山东省泰安县〕郡长徐龛叛，参考去年〔三一九年〕），大军抵达下邳（江苏省睢宁县）

后，不敢前进。徐州督导官(刺史)蔡豹，在檀丘(山东省泗水县东)击败徐龛。徐龛向后赵帝国求救，后赵帝国赵王石勒，派部将王伏都支援，又派部将张敬率军作为后备部队。然而，石勒不断向徐龛提出要求，而王伏都又奇淫奇暴，徐龛无法忍受(王伏都甚至奸淫徐龛的妻子)。张敬大军到达东平(山东省东平县)，徐龛更疑心要对自己袭击，于是，斩杀王伏都等三百余人，再向晋帝国投降。石勒怒不可遏，命张敬扼住险要，严阵以待。晋帝国皇帝司马睿也厌恶徐龛反复无常，拒绝接受他投降，下令羊鉴、蔡豹，把握时机进军。可是羊鉴仍心惊胆战，不敢前进。国务院最高行政长官(尚书令)刁协，弹劾羊鉴。司马睿下诏：羊鉴免除死刑，剥夺政治权利(除名)，命蔡豹接管羊鉴的部队。副总统立法长(中书监)王导，因推荐的并不是适当人才(参考去年〔三一九年〕)，自己请求贬谪，司马睿不许。

8 六月，后赵帝国大将孔萇攻击段匹碑(时在厌次，山东省惠民县)，仗恃不断胜利，戒备松懈。段文鸯发动袭击，大破孔萇军。

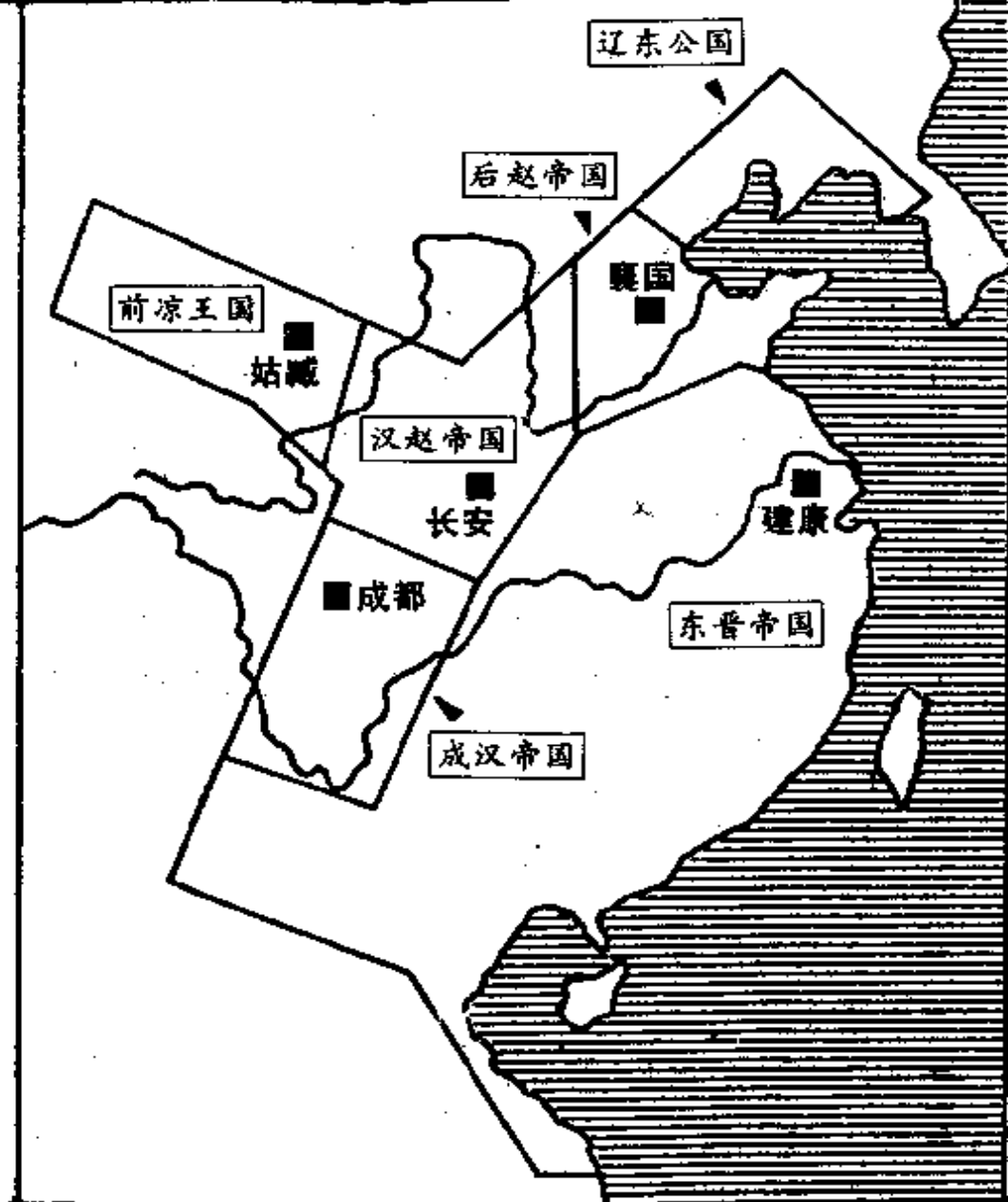
9 京兆(陕西省西安市)人刘弘，客居凉州(甘肃省西部中部)天梯山(甘肃省武威县南四十公里)，用妖术迷惑人民；追随崇拜，接受他支配的，有一千余人。晋帝国凉州州长(牧)、西平公爵(元公)张寔的左右亲信，都是刘弘的弟子。作战官(帐下)阎涉、营门官(牙门)赵印，更是刘弘的同乡。刘弘告诉二人说：“上天赐给我神圣使命，教我在凉州当王。”阎涉、赵印深信不疑，秘密跟张寔左右亲信十余人，阴谋刺杀张寔，奉戴刘弘当领袖。张寔的老弟张茂得到消息，要张寔诛杀刘弘。张寔派营门官(牙门将)史初，前往逮捕，史初还没有到，而阎涉等身怀利刀，已进房门，就在客厅击斩张寔(年五十岁)。

刘弘看见史初冲进来，对史初说：“州长(张寔)已经死亡，杀

我有什么用？”史初大怒，把刘弘捆绑起来，割下舌头囚禁，然后押解到姑臧（甘肃省武威县）街头，用车裂酷刑处死，诛杀他的同党数百人。左军政官（左司马）阴元，因张寔的儿子张骏年纪还小，遂公推张茂当凉州督导官（刺史）、西平公爵。赦免境内罪犯；任命张骏当抚军将军。（一个地方政权蜕变成一个独立政权，有两种方式：一种是斩金截铁，跟朝廷一刀两断，象后赵帝国之脱离汉赵帝国；一种是官称不变，外貌上跟朝廷仍维持传统关系，但内政不再接受干预，并建立自己的年号。是以，就在本年〔三二〇年〕，前凉悄悄建立。中国疆土上，现在五国并立。）

10 六月二十三日，汉赵（前赵）帝国（首都长安）将领解虎、外籍兵团指挥官（长水校尉）尹车，跟巴西（四川省阆中县）氐民族部落酋长句徐、庠彭（庠，音shē）等结合，阴谋叛变，事情泄漏。解虎、尹车，全被处死。皇帝刘曜把句徐、庠彭等五十余人，囚禁阿房（秦王朝阿房宫旧地），打算诛杀。高级咨询官（光禄大夫）游子远劝阻说：“圣明君王使用刑罚，只限于为首者，不宜多杀。”竭力争辩，叩头叩到血流满面，刘曜忿怒，认为他庇护叛徒，遂加以逮捕，投入监狱。把句徐、庠彭等全部诛杀，尸首拖到闹市上，公开示众十天，再投入渭水。于是巴西（四川省阆中县）所属氐民族部落，全部叛变，推举酋长句渠知当领袖，自称大秦王国，改年号“平赵”（削平前赵帝国之意）。四山所有的氐民族、羌民族，以及巴西（四川省阆中县）羌民族部落、羯民族部落，群起响应，人数多达三十余万（四山，应指四关〔因关险总在山上〕：东函谷关〔河南省新安县境〕、南武关〔陕西省商县东〕、西萧关〔甘肃省固原县东南〕、北金锁关〔陕西省铜川县北〕），关中（即上述四关之中，陕西省中部）大乱，城门在白天都紧紧关闭。

游子远在监狱中再上书提出建议，刘曜把他的奏章撕碎，咆



三二〇年 五国并立

哮说：“这个大荔（戎族一个部落）奴才，不愁自己命在旦夕，竟敢再胡说八道，嫌死得太晚是不是？”喝令左右，马上处斩。中山王刘雅、大将郭汜、宰相（司徒）朱纪、最高监察长（司空）呼延晏等，进言说：“游子远被囚禁监狱，大祸难以预测，而仍不忘向陛下进言，忠心至此，已到极点。陛下即令不采纳他的意见，为什么还要杀他？游子远早上死，我们当在晚上死，用以显示陛下的过失。天下人都舍弃陛下，远走高飞，陛下将跟什么人在一起？”刘曜的怒气才稍稍平息，下令把游子远释放。

刘曜下诏，内外戒严，将亲自统军讨伐句渠知。游子远说：“陛下如果能采纳我的谋略，叛乱可以在一个月内平定，大驾也不必亲征。”刘曜说：“不妨说说你有什么办法？”游子远说：“句渠知并不是胸怀大志的人，打算称皇称帝，有非分之望。只不过畏惧陛下的刑杀，逃生救命而已。陛下最好是宽宏大量，大赦天下，给他们重新做人的机会。受到前日解虎、尹车牵连，被没收到奴隶管理处（奚官）的老少家属，都应释放，使他们互相招引，恢复正常生活。既有生路，有什么理由拒绝归降？如果有人自知罪孽深重，聚众不散的，请赐给我老弱残兵五千人，一定可以为陛下削平。不然的话，叛徒现在已多到满山遍野，即令陛下以天子的威严，加到他们身上，恐怕也不是几个月或几年可以解决的！”刘曜大为高兴，下诏大赦。任命游子远为车骑大将军、开府仪同三司（宰相级）、雍秦军区剿匪司令官（都督雍秦征讨诸军事）。

游子远进军雍城（陕西省凤翔县），归降的有十余万人。再进军到安定（甘肃省泾川县），叛变的部落，全部归降。只句姓家族五千余家，固守阴密（甘肃省灵台县）。游子远攻击，摧毁反抗，遂率军进入陇山之西。之前，氐民族、羌民族十余万篷帐，盘据

险要，不肯屈服，酋长虚除权渠（虚除，姓），自称“秦王”。游子远率军逼近他们的阵地，虚除权渠出兵迎战，五战五败，虚除权渠打算归降，他的儿子虚除伊余，在众人面前大声宣称：“从前，刘曜亲自前来，对我们都无可奈何，何况游子远不过一小支部队，怎么就向他屈服？”率精锐部队五万人，于凌晨时分，直压游子远军门。汉赵（前赵）帝国将领打算迎击，游子远说：“虚除伊余勇敢善战，当今没有对手，所率军队，又比我们精良，而且他老父刚刚失败，复仇的怒气正盛，锋芒不可阻挡。不如稍稍延缓，等他们锐气衰竭，然后进击。”于是，坚守营垒，不作反应。虚除伊余脸上露出骄傲颜色，游子远趁对方不备，在夜间备战，早饭就在岗位上进餐。天色黎明时，忽然刮起大风，尘沙飞舞，大地重回黑暗，游子远全军出击，生擒虚除伊余，把五万人的战斗部队，全部俘虏。虚除权渠大为震恐，披头散发，用刀划破脸面（“被发劓面”。劓，音lì。西北游牧民族一种屈服或哀痛的表现），请求归降。游子远上奏刘曜，刘曜遂任命虚除权渠当征西将军，封西戎公爵，强行迁徙虚除伊余兄弟，以及他们所属的部众二十余万人到首都长安。再任命游子远当宰相（大司徒），主管政府机要（录尚书事）。

柏杨曰：

我们可在刘曜先生身上，看到项羽先生的阴魂，他把一个政治问题，当作一个军事问题，所以除了暴力镇压外，没有第二条路。不过刘曜先生的运气比项羽先生好，刘曜遇到一位忠心耿耿而又智勇双全的游子远。但从游子远先生在生死边缘折腾这件事看，使人接受一种政治上的新观念，是多么艰难。

刘曜在首都长安，兴建国立大学，遴选民间聪明优秀，可以接受教育的少年一千五百人，入学读书，指派儒家知识分子官员，担任教师。又兴建鄼明观（观，高台）、西宫；在漓池（镐池）又兴建陵霄台，在霸陵（陕西省西安市东）西南，兴建自己死后的陵墓。高级咨询官（侍中）乔豫、和苞上书劝阻，认为：“春秋时代的卫毁，继承国家于危难之际，节俭开支，爱护人民，经营宫殿，都适合当时的体制，所以能复兴始祖姬封（卫国第一任国君〔康叔〕）的大业，使国脉延长九百年之久（公元前七世纪四〇年代，卫国十九任国君〔懿公〕卫赤，喜爱鹤胜于喜爱人。前六六〇年，北狄民族攻陷卫国〔沫城，河南省淇县〕，斩卫赤，割下他身上的肉吞食〔史书上没有说明北狄如此痛恨卫赤的原因〕，堂弟卫申继位〔二十任国君载公〕，不久病死；老弟卫毁继位〔二十一任国君文公〕，迁都楚丘〔河南省滑县〕；身穿粗布衣裳，头戴粗麻冠帽，推广农耕工业，鼓励人民经商贸易，任用并授权给有才能的官员，估计当时的能力，建立城池、街市、宫殿、民宅，人民欢乐，家国富庶，国家遂告复兴。卫国自前一一一二年建立，到前二〇九年灭亡，立国九百零四年）。前些时奉到诏书，兴建鄼明观，街头巷尾的小民，都讥讽它的奢侈，说：‘用这一个观的经费和劳力，足可以平定凉州（前凉王国）。’而今又要模仿阿房宫，兴建西宫；模仿琼台，兴建陵霄台。所使用的经费和劳力，更比鄼明观多出亿万，如果用到军事之上，简直可以兼并晋帝国（吴）、成汉帝国（前蜀），削平曹嶷（齐）、石勒（魏）。又听说兴建陛下的预定墓地，周围四里，深达三十五丈，套棺（外襚）用黄铜铸成，外面再镀一层黄金。开支如此庞大，恐怕倾帝国全国之力，也不能负担。嬴政（秦始皇）在地下堵塞泉水，用作墓穴，结果土还没有干，就被挖掘。自古以来，没有不亡的国，没有

不被挖掘的墓，所以圣明的君王，都坚持节俭安葬，实在是一种深谋远虑。陛下为什么在帝国正中兴的时候，去做亡国的事！”刘曜下诏说：“两位高级咨询官（侍中）诚恳正直，有古人的风范，可以说是国家的栋梁。现在开始，所有土木工程，全部停止。我的预定墓园，完全依照霸陵（西汉王朝五任帝〔文帝〕刘恒墓园）。封乔豫‘安昌子爵’、和苞‘平舆子爵’，同时兼任议论官（谏议大夫）。并向天下宣布，使人民知道，我们这个小小的帝国，渴望听到过失。”又撤销鄠水皇家捕鱼区，开放给贫民捕鱼。

11东晋帝国豫州督导官（刺史）祖逖的部将韩潜，跟后赵帝国将领桃豹，分别据守陈川从前所在的蓬关（河南省开封市南。陈川叛晋，部众全迁襄国，参考去年〔三一九年〕）。桃豹驻屯西城，韩潜驻屯东城；桃豹由南门出入，韩潜由东门出入，两军僵持四十天之久。祖逖把泥土装入布袋，假装是食米，使千余人护送进入韩潜营垒，教几个挑着真正食米的运伏，故意落伍，停下来在道旁休息。桃豹军袭击追逐，运伏落荒逃走。桃豹的士兵很久以来就陷于饥饿，得到食米后，十分高兴，但也立刻警觉到晋帝国军粮秣丰富，士饱马腾，霎时间变为恐惧。后赵帝国将领刘夜堂，率领武装保护下的一千头驴队，运送粮秣给桃豹，祖逖命韩潜跟另一将领冯铁，在汴水北岸狙击，全部俘获。桃豹无法支持，乘夜逃走，驻屯东燕城（河南省延津县东）。祖逖命韩潜挺进到封丘（河南省封丘县），对桃豹施加压力。冯铁驻防二台（即蓬关，河南省开封市南），祖逖驻防封丘、雍丘（河南省杞县），不断向后赵帝国出击。后赵帝国沿边各据点陆续归降祖逖，后赵帝国疆土，日益缩小。

之前，东晋帝国中原地区各将领：河南（郡名，治所在今河南省洛阳市）郡长赵固、故东海王司马越部将上官巳、司州（治



襄国

后赵帝国

古黄河

今黄河

东晋帝国

● 封丘

● 蓬关

● 雍丘

四世纪·三二〇年 黄河为界 石勒祖逖对峙

所在河南洛阳市) 督导官(刺史)李矩、河内(郡名, 治所在今河南省沁阳县) 郡长郭默, 内斗激烈, 互相攻击, 祖逖派使节奔走调解, 说明祸福的道理, 最后大家都愿接受祖逖的节制。秋季, 七月, 东晋帝国皇帝司马睿, 加授祖逖镇西将军。祖逖在军营中, 跟士卒同甘共苦, 克制自己, 竭力推广恩德, 督促农民种桑耕田, 收纳安抚新近归附的部众, 即令是疏远的或卑贱的, 对他们都尽到礼遇恩惠。黄河两岸人民的自卫堡寨, 从前有派人质到后赵帝国的, 祖逖允许他们亲附两方, 并且不时派出军队, 向他们发动假的攻击劫掠, 用以证明他们并没有归降晋帝国(用以保护人质的安全), 堡寨首领对祖逖万分感激。后赵帝国有特别行动时, 都秘密通知, 因此之故, 祖逖大军所向, 多能传出捷报。而黄河以南各地, 很多城寨都叛离后赵帝国, 再回归晋帝国。

祖逖加强军事训练, 储存粮秣, 一切为攻击黄河以北的军事行动作准备。后赵帝国赵王石勒, 感到忧虑, 遂命幽州州政府, 重新整修祖逖祖先及其父亲的坟墓(祖逖是幽州〔河北省北部〕范阳县〔河北省涿县〕人), 并指定两家居民, 负责守护祖家墓园(这两家不再向政府缴粮纳税, 而把粮税代金, 作为扫墓祭祀)。石勒写信给祖逖, 请求互相派遣使节及通商贸易。祖逖不写回信, 但默许双方通商贸易, 仅税款的收入, 就超过田赋十倍。

祖逖的营门官(牙门)童建, 击杀新蔡(河南省新蔡县)郡长(内史)周密, 投降后赵帝国。石勒斩童建, 把人头送给祖逖, 说: “叛官逃将, 我最仇视。将军痛恨的事, 也正是我痛恨的事。”祖逖深为感激。从此, 后赵帝国背叛归附的人, 祖逖都不收容, 下令沿边将领, 不可以侵略抢劫后赵帝国境内居民, 两国边境一带的人民, 得到休息。

12. 八月辛未日(八月癸巳朔,没有辛未),东晋帝国梁州(州政府设湖北省襄樊市) 督导官(刺史)周访逝世。

周访对将士以恩信相待,部众愿为他效死。周访知道最高统帅(大将军)兼江州(江西省及福建省)州长(牧)王敦,阴谋背叛帝国,常在暗中咬牙痛恨,王敦了解周访的力量不可轻视,所以,周访在世的时候,王敦不敢轻举妄动。周访死后,王敦派主任参谋(从事中郎)郭舒,前往襄阳,担任梁州所有部队的监军官(监军)。皇帝司马睿任命湘州(州政府设湖南省长沙市) 督导官(刺史)甘卓,接替周访的梁州督导官(刺史)、沔北军区司令官(督沔北诸军事),镇守襄阳(湖北省襄樊市)。郭舒在甘卓到任后,返回王敦大营。司马睿征召郭舒到京城(南京)任国务院右秘书长(右丞),王敦留住郭舒,不准他前往就职。

13 后赵帝国赵王石勒,派中山公爵石虎,率步骑兵四万人,攻击自称兖州督导官(刺史)的徐龛(时驻山东省泰安县),徐龛震惧,送妻子给石虎,充当人质,请求投降,石勒接受。东晋帝国徐州督导官(刺史)蔡豹,驻防卞城(山东省泗水县),石虎将攻蔡豹,蔡豹退守下邳(江苏省睢宁县),被徐龛击败。石虎率军修筑封丘(河南省封丘县)城池后班师,把士大夫人家三百户,迁移到首都襄国(河北省邢台市)崇仁里(士大夫居住区),设立学苑区主任(公族大夫),负责管理。

14 后赵帝国赵王石勒,执法严苛,对“胡”字尤其特别忌讳,不准任何人出口(“胡”在广义上解,就是“蛮族”,就是汉民族以外其他民族的总称。狭义上解,只指北方少数民族,或只指匈奴民族。石勒是匈奴民族一个小支派——羯人,故有此忌讳),皇宫落成之后,门禁开始森严,有一个喝醉了酒的胡人,骑马乱闯,闯进止车门。石勒大发雷霆,呵责宫门初级执法官(小执

法)冯翊(音zhù),冯翊恐惧过度,口不择言,忘掉忌讳,回答说:“原来是个喝醉了酒的胡人,骑马闯进来,我拚命吆喝阻挡,可是怎么说也很难跟他说清楚。”石勒笑说:“胡人本来是很难跟他说清楚。”宽恕他不加处罚。

石勒命张宾建立帝国的文官制度,最初,把文官等级定为五品(五等),后来修正为九品(九等)。命三公和部长级以上官员,以及州郡政府,每年保举“秀才”“至孝”“廉清”“贤良”“直言”“武勇”人才各一人。

15 前凉王国元首、西平公爵张茂,指定老兄张寔的儿子张骏当世子(合法继承人)。

16 东晋帝国徐州督导官(刺史)蔡豹,自被徐龛击败,准备返回首都建康(南京)请罪,北翼禁卫指挥官(北中郎将)王舒,阻止他不准前进。皇帝司马睿得到蔡豹撤退消息,派使节前往逮捕。王舒遂乘夜把蔡豹军包围,蔡豹误以为是敌人突袭,率部众反击,后来弄明白真相,听说是诏书命令,才停止行动。王舒把蔡豹押解到京城(首都建康)。

冬季,十月二十五日,斩蔡豹。

柏杨曰:

蔡豹先生任徐州督导官(刺史)时,对内抚慰将士,对外号召部众,远近敬重。以这样一位官员,而竟被绑赴刑场斩首,依史书上所提供的资料,可以肯定又是一场冤狱。如果说因为他曾攻击政府军,罪不可恕,但那是一次误会,在澄清误会后,立刻服从。而且,司马睿先生一听说蔡豹先生战败,便立即下令逮捕!晋帝国自开国以来,临阵脱逃,全军覆没,丢城失土的将军,多不可数,有谁受过诛杀?蔡豹先生不过一败之罪,何

至严厉至此！

观察司马睿先生反应的迅速，可以察觉到他的那种迫不及待的复仇心情：“这一次你的小辫子可算抓到我手！”现有史料不能解答这场冤狱的原因，但已足够显示它是冤狱，凶手就是司马睿。

17 东晋帝国最高统帅(大将军)、江州(江西省及福建省)州长王敦，斩武陵(湖南省常德市)郡长(内史)向硕。

当初，皇帝司马睿镇守江东(安徽省芜湖市以东)时(参考三〇七年)，王敦跟堂弟王导，同心辅佐拥戴，司马睿对二人也推心置腹。王敦负责军事，东征西讨(先后击破叛将华轶、杜弢、王机、杜曾)；王导负责政治(主管朝廷机要〔录尚书事〕)，王姓家族子弟，布满政府，都位居显要。当时有人形容说：“王家跟司马家，共有天下。”后来，王敦仗恃自己的功勋，和家族势力的强大，逐渐骄傲放肆。司马睿对他既畏惧而又厌恶，遂引用刘隗、刁协等，作为心腹，对王姓家族的势力，稍稍压制，王导也渐渐被排斥疏远。立法院主任立法官(中书郎)孔愉，提醒司马睿：王导忠心而且贤能，有辅佐拥戴登上宝座的功劳，应该信任。司马睿听不进去，把孔愉逐出朝廷，去当宰相府左秘书长(司徒左长史)。王导顺应当时的政治形势，严守本分，态度淡泊，并不在意，有见识的人都称赞他能高能低，能屈能伸。可是王敦却十分愤怒，跟司马睿之间，裂痕更深。

当初，王敦延聘吴兴(浙江省湖州市)人沈充为军事参议官(参军)，沈充推荐同郡人钱凤给王敦，王敦任命钱凤为战备军事参议官(铠曹参军)。沈充、钱凤二人，都精于谄媚，而性格又凶狠狡狴，知道王敦有背叛朝廷的念头，暗中赞成，并秘密策划。

王敦对二人十分宠爱信任，二人势力遂凌驾内外其他官员之上。王敦上书司马睿，替王导所受的委屈和歧视，提出申辩，措辞充满怨恨，态度强硬。王导看到后，把奏章原封退还给王敦，王敦再派人呈递。左将军谯王司马承（音zhěng），忠厚而有气节，司马睿对他至为信任。夜晚，司马睿召见司马承，把王敦的奏章拿给他看，说：“王敦历年以来固然建立很大功劳，但官位已经够高，而他不停的要求，言辞恶劣到如此程度，应该怎么办？”司马承说：“陛下没有早日制裁他，才弄到今天这种地步，我认为王敦是一个大的灾祸。”

首都建康市长（丹阳尹）刘隗，给司马睿设计，派出心腹官员，分赴各州郡镇守。正巧，王敦上书请擢升宣城（安徽省宣城县）郡长（内史）沈充，接替甘卓湘州（湖南省）督导官（刺史）的位置。司马睿对司马承说：“王敦叛变迹象，已经明显，我之成为惠帝（西晋二任帝司马衷）为期不远。湘州（湖南省）据长江上游，形势重要，是三个州的咽喉（三州：荆州、交州、广州），我想请叔父（司马承是司马睿的堂叔）前往镇守，意下如何？”司马承说：“我接受诏命，当尽力而为，怎么敢推辞！可是，湘州（湖南省）经过巴蜀（四川省）流民变乱的蹂躏（指杜弢），百业凋零，民穷财尽，如果能够到任，恐怕至少也需要三年的时间整顿，才有能力投入战争。如果不能有三年时间，纵是粉身碎骨，也无补大局。”

十二月，司马睿下诏：“帝国开创基业以来，独当一面的地方大员（方镇），都是皇族跟社会贤才，同时并用。现在，任命谯王司马承为湘州（湖南省）督导官（刺史）。”长沙（湘州州政府所在）郡政府主任秘书（主簿）邓骞听到人事上如此安排，叹息说：“湘州的灾祸，大概就在这上。”司马承上任途中，经过武昌，王

敦举行欢迎宴会，对司马承说：“大王一向是位高雅人士，恐怕不是恰当的将帅人才。”司马承说：“阁下不太了解我，再钝的刀，难道没有割一下的功能！”（“铅刀一割”，班超语）王敦对钱凤说：“他不知道事态的严重，只会学古人说大话，足以证明他没有谋略，无能为力。”遂放他前往任所（湘州州政府设湖南省长沙市）。当时湘州（湖南省）一片荒芜，公私穷困，司马承厉行节约，全心招徕及安抚居民，颇有“能干”的名望。

18 高句丽王国（首都在今辽宁省新宾县）军队攻击辽东（郡名，治所在今辽宁省辽阳市），辽东守将慕容仁（安北将军慕容廆的儿子）迎战，大破高句丽兵团，从此高句丽王国不敢侵犯慕容仁的辖区。

公元三二一年 辛巳

东晋元帝太兴 四年

成汉(前蜀)武帝玉衡 十一年

汉赵(前赵)赵王光初 四年

后赵明帝元年 三年

前凉成王永元 二年

1 春季，二月，后赵帝国(首都襄国今河北省邢台市)兖州督导官(刺史)徐龛，再归降东晋帝国。

2 前凉王国(首都姑臧今甘肃省武威县)成王张茂，兴建灵钧台，仅基地就高达七十二尺。武陵(湖南省常德市)人阎曾，深夜敲成王府的大门，喊叫说：“武公(张茂父亲张轨的谥号)派我来问你：‘为什么劳动民众，去筑高台!’”有关单位认为这是妖言，请斩阎曾，张茂说：“我诚然劳动民众，阎曾说是老父吩咐，向我规劝，怎么叫妖言!”下令停止兴建。

柏杨曰：

“妖言”“忠言”，只看从哪个角度了解，用哪种心理状态评估而已。在封建专制社会，无法诉诸公道，完全由一个人或一个小圈圈决定，假如他们有私人恩怨，假如他们的层次太低，“是”和“非”就恰恰相反，“妖言”就会成为“忠言”，“忠言”就会成为“妖言”。大分裂时代中这种恰恰相反的现象，尤其严重，但也正因为严重，才造成大分裂时代。

3 三月四日，太阳中发现黑子。东晋帝国档案管理助理官（著作佐郎）河东（山西省夏县）人郭璞，认为是元帝司马睿用刑不当的缘故，上书说：“阴阳错乱，因为刑杀太多。对罪犯的赦免，不可经常去做。可是，公孙侨（子产）明知道把刑法条文铸在鼎上，并不是良好的政治措施，而仍然把它铸在鼎上，目的只在挽救流弊。（《春秋左传》〔前五三六年〕：‘郑国把刑法条文铸到鼎上，羊舌肸〔音xī，〕写信警告公孙侨说：‘人民知道法律，便不再害怕权贵，将生出竞争之心。法律明白公布，即令可以任意解释，官府也不能大有作为。人民既敢跟权贵竞争，势将放弃礼仪，处处以法律作为依据。’公孙侨回答说：‘我没有你那么有才干，想到保护子孙的利益，我只想挽救当世流弊。’”柏杨按：羊舌肸坚持愚民政策，公孙侨并没有认为公开刑法“不是良好的政治措施”，反而指出权贵随意使用刑法，已产生弊端，必须拯救。历史上常有对古人言行，曲解之后再加以引用的怪事，郭璞不过其中之一。）现在，应该再行一次大赦，道理跟公孙侨的相同。”

4 后赵帝国中山公爵石虎，攻击东晋帝国幽州督导官（刺史）段匹磾驻地厌次（山东省惠民县东桑落墅）。大将孔苌攻击段

匹碑所属各县城池，一扫而光，全部夺取。段文鸯对段匹碑说：“我以勇冠三军，闻名于世，所以受到人民的敬重。而今，亲眼看到人民被抢劫掳掠，却不去营救，是一种明显的胆怯，人民一旦失望，谁还为我们效死！”遂率敢死队数十人迎战，斩杀很多后赵军，不料所乘战马筋疲力尽，倒地不起。石虎呼唤他说：“老兄，你跟我都是胡人，很久以来，一直盼望我们成为一家人。今天愿望总算达到，教我们在此地相见，为什么还要战斗？请放下武器！”段文鸯诟骂说：“你当强盗，早就该死。我家老兄不听我的话，才使你到了今天（段文鸯曾建议段疾陆眷拒绝媾和，参考三一二年），我宁愿战死，绝不屈服。”遂徒步格斗，铁槊（长达一丈八尺铁矛）折断，换用短刀，自早晨苦斗到下午，后赵兵团四面八方包围，解下战马身上的护甲铠障，用来自卫，步步进逼，定要生擒。段文鸯力竭，遂被俘虏。灰次（山东省惠民县东桑落墅）城内，士气低落。

段匹碑打算单人匹马，奔回朝廷（建康，南京），可是军心已变，邵续的老弟、乐安（山东省博兴县）郡长（内史）邵洎（音jì），下令戒严，不准他离开。邵洎还要逮捕朝廷派来的使节王英，送给石虎。段匹碑严肃地责备邵洎说：“你不能遵守老兄的志愿，阻止我回归朝廷，已经过分。而更打算逮捕天子的钦差大臣，我虽然是胡人，却从没有听说过。”但已无法挽回。邵洎跟侄儿邵缉（邵续的儿子）、邵竺（邵续的侄儿）等，抬着棺木，出城投降。段匹碑看到石虎，说：“我身受晋帝国大恩，立志消灭你，不幸落到如此下场，我不能向你叩拜。”赵王石勒和石虎曾跟段匹碑结拜为异姓兄弟，石虎即起身向段匹碑叩拜。石勒任命段匹碑为冠军将军、段文鸯为左翼禁卫指挥官（左中郎将），把逃亡到灰次（山东省惠民县东桑落墅）的各地难民三万余家，分别送到

各地，命他们恢复本来的行业，任命郡长、县长，予以安抚。于是幽州(河北省北部)、冀州(河北省中部南部)、并州(山西省)三州，全纳入后赵帝国版图。

段匹碑对石勒态度强硬，经常穿着晋帝国的官服，手拿晋帝国皇帝所颁给的符节。最后，段匹碑、段文鸯、邵续，都被后赵帝国诛杀。

5 五月二日，东晋帝国皇帝司马睿下诏：凡是中国本部良家子弟，逃亡扬州(此时扬州包括安徽省、浙江省、江苏省南部，州政府设首都建康〔南京〕。扬州督导官〔刺史〕等于从前的京畿卫戍总司令〔司隶校尉〕，扬州也就等于过去的司州)沦落到各郡充当奴隶的难民，一律解放，恢复自由人身分，准备征召入伍当兵。这是国务院最高行政长官(尚书令)刁协的建议，于是，许多贵族对刁协更为怨恨。(一道诏令，剥夺多少特权阶级的财产。)

6 汉赵(前赵)帝国首都长安(陕西省西安市)南方的终南山崩裂。

7 秋季，七月十七日，晋帝国朝廷派国务院副行政长官(尚书仆射)戴渊，任征西将军、司兖豫并雍冀军区司令长官(都督司、兖、豫、并、雍、冀六州诸军事)，兼司州(河南省中部)督导官(刺史)，镇守合肥(安徽省合肥市)。首都建康市长(丹阳尹)刘隗，任镇北将军、青徐幽平军区司令长官(都督青、徐、幽、平四州诸军事)、青州(山东半岛)督导官(刺史)，镇守淮阴(江苏省淮阴县)。全都“假节”，直接统率战斗部队。名义上是讨伐胡人，实际上是防备王敦。

刘隗虽然远在外地，可是朝廷机要大事，以及人事上的任免，皇帝司马睿，都跟他磋商。最高统帅(大将军)王敦当然了解，写信给刘隗说：“圣上(司马睿)重用阁下，而强大的贼寇(指

后赵帝国及汉赵帝国),尚未消灭,中原象滚水一样沸腾,我盼望跟阁下以及周顗先生之辈,效忠皇家,同心合力,平定海内。如果能够顺利,皇家福祉可以兴隆。如果不顺利,天下便再没有希望了。”刘隗回答说:“‘鱼在江湖之中,互相看不见对方。人在正义的道路上,也会互相看不见对方。’(《庄子大宗师》:“鱼相忘于江湖,人相忘于道术。”)‘竭尽双臂双腿的力量,忠贞不变。’(胡三省注:“春秋时代晋国国务官〔大夫〕荀息语。”)这就是我的志向。”王敦看到回书,十分愤怒。

七月二十五日,司马睿任命骠骑将军王导为高级咨询官(侍中)、最高监察长(司空)、“假节”,主管朝廷机要,兼副总立法长(中书监)。司马睿因王敦的缘故,同时对王导也加疏远。(免除骠骑将军,是剥夺军权;官位虽然更高,已无实力。)总监察官(御史中丞)周嵩上书,认为:“王导一向忠心,辅佐陛下,完成帝王大业。不应该听信少数臣属的话,被似是而非的说法迷惑,放逐旧日亲信,使忠良跟奸佞同在一个行列。过去的恩义如果不能有始有终,徒招致将来不可预测的后患。”司马睿感触醒悟,王导因此得以保住性命。

8 八月,后赵帝国常山(即恒山,山西省浑源县境)崩裂。

9 晋帝国豫州督导官(刺史)祖逖,因戴渊是南方人(戴渊原籍江苏省扬州市),虽然有才干、有声望,但没有恢宏志向和远大眼光。而且,自己披荆斩棘,身经百余战,好不容易收复黄河以南疆土,戴渊却不费吹灰之力,大摇大摆,成为自己的顶头上司,受他的控制,心里怅然若失,十分不满。而又听说王敦跟刘隗、刁协之间,仇恨已无法化解,内部势将爆发灾难。知道反攻复国的大业,已无法完成,感慨激动,一病不起。九月壬寅日(九月丁巳朔,没有壬寅),在雍丘(河南省杞县)逝世(年

五十六岁)。豫州男女老幼，好象死了父母，至为悲痛。譙郡(安徽省亳县)、梁国(河南省商丘市)一带，人民很多为他建立庙宇祭祀。王敦早就打算背叛朝廷，得到祖逖逝世消息，越发没有忌惮。

冬季，十月壬午日(十月丙戌朔，没有壬午)，东晋帝国朝廷任命祖逖的老弟祖约为平西将军、豫州督导官(刺史)，统御祖逖的部众。祖约没有统御能力，部众开始对他疏远。

最初，范阳(河北省涿县)人李产，逃难南下，投靠祖逖。现在看到祖约的志向旨趣，跟过去大不一样，对他的亲友说：“我因为北方战乱，才离乡背井，远道来此，只希望保全家族。而今看祖约所作所为，有难以预测的目的。我在名义上跟祖家有姻亲关系，更应该早作打算，不要使自己陷于不义的漩涡之中，你们不可以贪图目前的安乐小利，而忘了未来的危险。”遂率子弟十余人，从小路返回故乡。

10 十一月，东晋帝国皇孙司马衍降生。

11 后赵帝国赵王石勒，把武乡(山西省榆社县)乡里父老朋友，全召请到首都襄国(河北省邢台市)，摆下盛大筵席，一起欢乐饮酒。当初，石勒还是穷苦贫民时，跟邻居李阳，为了争夺泡麻的池塘，曾经互相殴打(山西省榆社县有“三台岭”，岭上有李阳墓，有麻池)，所以只李阳心怀恐惧，不敢前来。石勒说：“李阳，是一个壮士。争夺泡麻池塘，是平民时的仇恨。我正要包容天下，怎能不包容一个匹夫！”召见李阳，大摆筵席，握住李阳的手臂说：“我从前曾饱你以老拳，你也把我揍了个够。”任命李阳当参议司令官(参军都尉)。把武乡比作丰县、沛县，免除三世田赋捐税。(刘秀只免除乡里十年，石勒一开口便是三世，英雄和书生的分别在此。)

石勒因为人民刚刚恢复生产，资金和储备，都十分缺乏，于是用严刑制止酿酒。南北郊祭祀天地，以及皇家祭庙典礼时，都用甜酒。推行数年，酿酒绝迹。

12 十二月，东晋帝国朝廷任命慕容廆当幽平以及东夷军区司令长官（都督幽、平二州、东夷诸军事）、车骑将军、平州（辽宁省及朝鲜半岛北部）州长（牧），封辽东公爵，仍担任单于。中央派礼宾官（谒者）前往颁发印信，授权慕容廆代表皇帝发号施令（承制），设立官府，任命州郡首长。

慕容廆遂正式任命官员：裴嶷、游邃当秘书长（长史），裴开当军政官（司马）、韩寿当人事官（别驾）、阳耽当参谋主任（军咨祭酒）、崔焘当主任秘书（主簿），黄泓、郑林当军事参议官（参军事）。慕容廆指定儿子慕容皝当世子。兴建学校，命平原（山东省平原县）人刘赞当校长（祭酒），教慕容皝跟其他的年轻子弟，都到学校读书，慕容廆闲暇时候，也亲自到学校听讲。

慕容皝雄壮强健，又多谋略，喜爱儒家学派经典，国人对他一一致赞扬。慕容廆命慕容翰镇守辽东（辽宁省辽阳市）、慕容仁镇守平郭（辽宁省盖平县）。慕容翰安抚汉人和蛮族，有威望恩德；慕容仁仅次于慕容翰。

13 东晋帝国所封代国政变。

拓跋猗咎妻惟氏，对代王拓跋郁律的强大，深为忌憚，恐怕对自己儿子不利（惟女士是拓跋普根的母亲，拓跋普根逝世，幼子继位，又逝世，国人立拓跋郁律。参考三一六年），于是，击杀拓跋郁律，扶立她的儿子拓跋贺傉（拓跋普根老弟）继任代王，各重要酋长（大人）死亡的达数十人。拓跋郁律的儿子拓跋什翼犍，还抱在怀中，母亲王氏把他藏在裤子里，在政变大屠杀时，王氏祷告说：“上天如果要你活下去，千万不要哭！”很久他都没有

哭，竟逃出一命。

惟氏控制政权，派人前往后赵帝国报聘，后赵帝国称之为“女国”使节。

公元三二二年 壬午

东晋元帝永昌	元年
成汉(前蜀)武帝玉衡	十二年
汉赵(前赵)赵王光初	五年
后赵明帝	四年
前凉成王永元	三年

1 春季，正月，东晋帝国档案管理助理官(著作佐郎)郭璞，再上书元帝司马睿，请因皇孙之生，颁布赦令。司马睿接受。正月一日，大赦，改年号(永昌)。

最高统帅(大将军)王敦，延聘郭璞当机要军事参议官(记室参军)。郭璞精于算命占卜，知道王敦一定背叛中央，而自己一定受害，心情至为忧虑。最高统帅府秘书(大将军掾)颍川(河南省禹县)人陈述逝世，郭璞哭悼，十分哀痛，说：“陈述，安知不是你有福气！”

王敦既跟朝廷冲突，遂把中央有名望的人士，都软硬兼施

地延聘到自己幕府。任命羊曼跟陈国(河南省陈留县)人谢鲲当秘书长(长史)。羊曼,是羊祜老兄的孙儿。羊曼、谢鲲每天沉醉,人事不省,所以王敦也不让他们负实际行政责任(只是利用他们的声望)。王敦将对朝廷采取军事行动,询问谢鲲的意见,说:“刘隗是个奸邪,将危害国家安全,我打算铲除君王身旁的恶徒,如何?”谢鲲说:“刘隗诚然是祸首,然而,他却好象城墙上挖洞的狐狸、祭坛上挖洞的老鼠。”(城墙里藏匿狐狸,不可以用水灌,用水灌将使城墙倾颓。祭坛藏匿老鼠,不可以用烟熏,恐怕引起火灾,使祭坛焚毁。)王敦咆哮说:“你不过一个蠢材,怎么知道天下大势?”把谢鲲外放出去当豫章(江西省南昌市)郡长,但又留住他,不准他上任。

正月十四日,事变爆发,王敦在武昌动员誓师,上奏章给皇帝司马睿,指控刘隗罪状,宣称:“刘隗奸佞邪恶,用谗言残害忠良,作威作福,任意胡为,制造事端,调发人民差役,骚扰人民生活,赋税和劳役,十分沉重,怨声载道。我身居宰相级辅佐高位,不可漠不关心,坐视国家败坏。现在,东下讨伐,刘隗的人头早上悬挂高竿,大军晚上即行撤退。从前,太甲(商王朝五任帝〔太宗〕)生活放纵,荒唐过度,幸而有宰相伊尹的忠心,商王朝得以复兴。(根据传说,伊尹把太甲放逐到桐邑〔山西省荣河县〕,太甲悔过,伊尹再教他复位。)但愿陛下再三考虑,则四海平安,国家巩固。”沈充也在吴兴(浙江省湖州市)起兵叛变,响应王敦。王敦任命沈充当总司令官(大都督)、东吴(江东)军区司令长官(督护东吴诸军事)。王敦抵达芜湖(安徽省芜湖市),又上书指控刁协罪状,司马睿大怒。

正月二十一日,司马睿下诏:“王敦仗恃我对他的宠信,竟敢犯上作乱,把我比作太甲,打算囚禁。是可忍,孰不可忍?现

在，我亲率六军，扑灭这个叛逆。有斩杀王敦的，封五千户侯爵。”王敦的老兄、宫廷禁卫官司令（光禄勋）王含，搭乘轻便快艇，投奔王敦。

太子宫高等助理官（太子中庶子）温峤，对国务院副行政长官（仆射）周顗说：“最高统帅（大将军）这次行动，似乎只在清君侧，不是叛变。”周顗说：“不然，君王不可能每一个都是伊祁放勋（尧）、姚重华（舜），怎能没有过失？作一个臣属，岂可发兵要挟！举动如此明显，难道不是叛变！王敦狼子野心，目无长上，他的野心岂有满足之时？”

王敦大军初动时，派使节通知梁州（州政府设湖北省襄樊市）督导官（刺史）甘卓，邀请他同时出军，甘卓承诺。等到王敦已登上战舰，甘卓军队却没有如期到达，反而派军事参议官（参军）孙双，到武昌向王敦劝阻。王敦震惊说：“甘侯前些时跟我说的什么话？却忽然变卦！不过是担心我会颠覆朝廷罢了。我的目的只限于铲除奸邪元凶，如果事情成功，我当建议封甘侯为公爵。”孙双回去报告，甘卓心中狐疑，不敢决定。有人建议：“不妨假装答应，等王敦抵达京都（首都建康）时，你再发兵讨伐他。”甘卓说：“从前，陈敏之乱，我先跟他合作，后来阵前起义（参考三〇五、三〇七年），舆论批评我见风转舵，一逼就变，心里常感惭愧。而今又是如此，怎么能表白自己！”甘卓派人把王敦的意思，告诉顺阳（河南省淅川县东）郡长魏该，魏该说：“我们所以聚众起兵，抗拒胡人盗匪，只是为了效忠皇家。王敦攻击天子，我们不应该参与。”甘卓遂跟王敦断绝关系。

王敦派军事参议官（参军）桓罏（音pí），前往游说湘州（湖南省）督导官（刺史）、樵王司马承，请司马承当参谋长（军司）。司马承叹息说：“我死定了，土地荒凉，人民贫苦，势力孤单，援

军断绝，如何才能度过难关？然而，为了忠义而死，还有什么遗憾！”司马承征召长沙（湖南省长沙市）人虞悝当秘书长（长史），正巧，虞悝的母亲去世，司马承前往吊丧，说：“我打算讨伐王敦，可是兵马既少，粮秣又缺，而且我刚刚到任，恩德信誉，还没有建立。你们兄弟，是湘州的豪杰，皇家正陷于危险，古人遇到国家战争之时，都不再守三年之丧，你对我有什么指教！”虞悝说：“大王不认为我们兄弟地位卑微、性情愚劣，亲自前来舍下，敢不为大王效死。然而，湘州荒芜，实在没有力量出动军队讨伐。只有集结所有部众，固守城池，把军令传告四方，号召勤王。王敦的兵力一定分散，等他分散之后，再作进一步的打算，才有战胜的可能性。”司马承遂囚禁桓胤，任命虞悝当秘书长（长史）、虞悝的老弟虞望当军政官（司马），统御各路兵马，协同零陵（湖南省零陵县）郡长尹奉，建昌（湖南省沅陵县）郡长、长沙（湖南省长沙市）人王循，衡阳（治所在今湖南省湘潭市）郡长、淮陵（江苏省盱眙县）人刘翼，舂陵（湖南省宁远县）县长、长沙人易雄，同时动员，起兵讨伐王敦。易雄发布文告，传布远近，控诉王敦的罪状，于是湘州全州，都支持司马承。只有湘东（治所在今湖南省衡阳市）郡长郑澹，拒绝勤王号召。司马承派虞望率军讨伐，斩郑澹，砍下人头，送到各地示众。郑澹，是王敦的姐夫。

司马承派主任秘书（主簿）邓骞，前往襄阳（湖北省襄樊市）游说甘卓，说：“刘隗虽然骄傲蛮横，丧失民心，但对于国家，并没有叛离伤害。最高统帅（大将军王敦）因为私人怨仇，兴兵冒犯皇上，这正是忠臣义士尽节之时。阁下身受独当一面的重任，如果能够拥护朝廷，讨伐叛逆，乃姜小白（齐桓公）、姬重耳（晋文公）的功勋。”甘卓说：“姜小白、姬重耳的尊王大业，我没

有能力建立，然而我的志向一直是报效国家，当仔细考虑。”军事参议官（参军）李梁劝甘卓说：“从前，隗嚣强横，而窦融保存河西（甘肃省西部中部），奉戴刘秀（东汉光武帝），终于后福无穷（参考一世纪三十年代）。而今，将军（甘卓）在全国享有很高声望，最好是按兵不动，等待时机。如果最高统帅（大将军王敦）在军事上取得胜利，自当委以重任。如果失败，朝廷必然会命将军取代王敦的官位，何必担心没有富贵？为什么放弃这个不战而胜的谋略，去发动存亡立见分晓的决战？”邓騫对李梁说：“刘秀当初，是刚刚创业，所以隗嚣、窦融，可以外貌上假装服从，实际上脚踏两条船。将军（甘卓）在帝国中担任重要官职，跟窦融完全不同。襄阳的地位，在最高统帅部（太府）看起来，并没有河西（窦融所在的甘肃省西部中部）那么坚固。假使最高统帅（大将军王敦）克服刘隗，凯旋武昌，在石城（湖北省沔阳县东南）屯聚重兵，断绝荆州（湖北省）、湘州（湖南省）的粮秣供应，将军往哪里逃？大局形势，掌握在别人手中，却认为自己有万全的把握，从来没有听说过。而且身为人家的臣属，国家有难，坐视不救，良心何以得安？”甘卓仍在犹豫，邓騫说：“现在你面对的困局是，既不兴兵勤王，又不接受最高统帅（大将军王敦）调遣，大祸一定临头，无论傻瓜或聪明人，都可以看到。大家迟疑的缘故，只不过认为王敦强盛，我们衰弱。其实，最高统帅（大将军王敦）的战斗部队，不过一万余人，留守根据地（武昌）的，不会超过五千，而将军（甘卓）现有的部众，已超过王敦的两倍。以将军的威名，率领军区的精锐，手持皇帝符节，擂动战鼓，王含岂能抵御（王含此时是留守司令）？王敦如果回军援救，大军逆长江而上，也不可能成功。将军之攻陷武昌，犹如摧枯拉朽一样，还顾虑什么？一旦攻陷武昌，夺取全部军需用品，镇守

安抚二州(荆州及江州)，用恩德招徕士卒，使回归的人象回归他们自己的家，这是吕蒙击败关羽的战略(参考二一九年)。而今放弃必胜的计策，却安安稳稳坐在这里，等待灭亡，不能算是智慧。”

王敦恐怕甘卓在后方发生变化，再派军事参议官(参军)丹阳(南京)人乐道融，前往襄阳(湖北省襄樊市)，作最后一次邀请，一定要甘卓跟他一起东下。乐道融虽是王敦的部属，但他深恨王敦的叛逆行为，所以反而鼓励甘卓：“主上(司马睿)亲自主持国家大事，主动地任命譙王(司马承)当湘州(湖南省)督导官(刺史)，证明并不是专听刘隗的话。只因王姓家族，专权的日子太久，突然发现别人介入，遂发生摩擦，自以为权力受到剥夺，忘掉旧恩，竟成叛逆，兴兵直指皇宫。皇上(司马睿)待你至为厚重，而你却跟王敦站在一条线上，岂不是大义有亏？生前是叛逆，死后是蠢鬼，永远是家族的耻辱，岂不可惜！为阁下设计，最好是假装答应王敦的要求，然后对武昌发动突然袭击。最高统帅(大将军王敦)的部队，听到消息，用不着战斗，就会从内部崩溃，阁下伟大的勋业，可以完成。”

甘卓追随王敦，本来就不心甘情愿，听到乐道融的话，遂下定决心，说：“这正是我的本意。”遂跟巴东(四川省奉节县)监军官(监军)柳纯、南平(湖南省安乡县)郡长夏侯承、宜都(湖北省宜都县)郡长谭该等，联名发表文告，传布各地，指控王敦罪状，并各率自己的直属部队，东下讨伐。甘卓派军事参议官(参军)司马贇、孙双，携带奏章，前往朝廷。又派罗英到广州(广东省广州市)，邀约广州督导官(刺史)陶侃，同时进军。征西将军戴渊镇守合肥(参考三二一年)，最先看到甘卓的奏章，转呈皇帝司马睿，朝廷官员，大为兴奋，齐呼万岁。陶侃接到甘卓的

信，即派军事参议官(参军)高宝，率军北上。武昌城里居民，谣传甘卓大军已到，人心慌乱，四处逃奔。

王敦命姨母的老弟、南蛮保安司令官(南蛮校尉)魏乂、将军李恒，率武装部队二万人，进攻长沙(湖南省长沙市)。长沙城池的修建还没有完工，粮秣储备又十分缺乏，人心震恐。有人建议譙王司马承，放弃城池，向南投奔陶侃，或退守零陵(湖南省零陵县)、桂阳(湖南省郴州市)。司马承说：“我当初起兵之时，目的就是要为忠义献身，岂可贪生怕死，只求逃命，做一个战败逃亡的将领！事情即令不能成功，也使人民知道我的一片忠心。”遂环绕城池，构筑营垒，严密防守。不久，军政官(司马)虞望阵亡。远在襄阳(湖北省襄樊市)的甘卓，打算留下邓騫当军事参议官(参军)，邓騫坚决不肯，甘卓遂派军事参议官(参军)虞冲，陪同邓騫，一起到长沙(湖南省长沙市)，呈递一信给司马承，劝告继续坚守，并许诺出军攻击沔口(湖北省汉口)，断绝王敦归路，则长沙的包围自然解除。司马承回信说：“晋帝国在江左(江东)复兴，一切都刚刚开始，想不到叛逆出自最受宠信的臣属之中。我以皇族的一员，接受任命，志在一死。然而，接事的时间太短，一切茫然，毫无头绪。阁下如果迅速发动攻击，我还能等待，如果狐疑不决，恐怕只有到死鱼堆里去找我了。”甘卓不能接受。

2 二月十日，东晋帝国朝廷封皇子司马昱“琅邪王”。

3 后赵帝国(首都襄国，今河北省邢台市)赵王石勒，封皇子石弘为世子。派中山公爵石虎，率精锐部队四万人，攻击一叛再叛、自称兖州督导官(刺史)的徐龛(参考三二〇年)，徐龛坚守泰山城垣(山东省泰安市)，不出应战。石虎环城构筑长墙，团团包围。

4 汉赵(前赵)帝国(首都长安,今陕西省西安市)皇帝刘曜,亲自攻击“氐王”杨难敌,杨难敌迎战,不能取胜,退保仇池(甘肃省西和县西)。仇池所属各氐部落酋长,羌部落酋长,以及已被谋杀的晋帝国晋王司马保的旧部:杨韬、陇西(甘肃省陇西县)郡长梁勋,都向刘曜投降。刘曜把陇西郡居民一万余户,强行迁移到首都长安(陕西省西安市),遂进攻仇池(甘肃省西和县西南)。正巧,军中发生瘟疫,刘曜自己也被传染,打算班师,又恐怕杨难敌抄他的后路,遂派光国禁卫指挥官(光国中郎将)王犷,前往游说杨难敌,分析祸福利害,杨难敌遂归降,派使节晋见刘曜,表示愿作藩属。刘曜赐给杨难敌皇帝诛杀时专用的铜斧(假黄钺),并委任为益宁南秦凉梁巴六州及陇上(甘肃省东部)、西域军区司令长官(都督益、宁、南秦、凉、梁、巴六州,陇上、西域诸军事)、上大将军,益、宁、南秦三州州长,封武都王。

秦州(治所在今甘肃省天水市)督导官(刺史)陈安,请求晋见皇帝刘曜,刘曜因有病在身,推辞。陈安大为愤怒,认为刘曜已经逝世,大肆抢劫,撤回原防。刘曜病势沉重,不能骑马,改乘用马架起的轿舆,返回京师(首都长安)。派将领呼延寔保护辎重,率军断后,陈安在中途拦击,全部俘获。陈安对呼延寔说:“刘曜已经死亡,你还辅佐谁?我想跟你共同创造大业。”呼延寔斥责他说:“你接受别人的宠爱和爵位,却竟然背叛!你的智慧能力,怎能比得主上(刘曜)?我看你的人头,不日将在上邽(甘肃省天水市)街市上示众,还谈什么大业?最好快把我杀掉。”陈安大怒,斩呼延寔,任命呼延寔的秘书长(长史)鲁凭当军事参议官(参军)。

陈安派老弟陈集,率骑兵三万人,追击刘曜。汉赵(前赵)

帝国首都卫戍司令官(卫将军)呼延瑜迎头痛击,斩陈集。陈安撤退,回到上邽(甘肃省天水市),派将领袭击汧城(陕西省陇县南),夺取到手。一时之间,陇上(甘肃省东部)各氐部落、羌部落,纷纷叛离汉赵(前赵)帝国,归附陈安。陈安拥有部众十余万,遂自称总司令官(大都督)、“假黄钺”、最高统帅(大将军)、雍凉秦梁四州州长(牧)、凉王。任命赵募为相国。鲁凭对陈安大哭说:“我不忍心看到陈安死!”陈安大怒,命拉出斩首,鲁凭说:“我当然应该死,把我的人头挂在上邽(甘肃省天水市)街上,我要亲眼看到赵国如何处决陈安。”陈安遂斩鲁凭。刘曜得到消息,痛哭说:“贤良人士,是民心的寄托。陈安正需要贤良的时候,却诛杀贤良,我知道他无所作为。”

匈奴部落休屠王石武,献出桑城(甘肃省临洮县南),归降汉赵(前赵)帝国。汉赵(前赵)帝国任命石武当秦州(甘肃省东部)督导官(刺史),封酒泉王。

5 东晋帝国元帝司马睿征召戴渊、刘隗,回军保卫京城(首都建康)。刘隗到达时,文武官员到路上迎接,刘隗仰戴冠帽,微微露出前额头发,高谈阔论,洋洋得意。等到入宫晋见皇帝司马睿,跟刁协同时主张把留在京城(首都建康)的王姓家族,全部诛杀,司马睿不许,刘隗这才露出恐惧的脸色。

最高监察长(司空)王导,率领他的堂弟、中央禁军总监(中领军)王邃、首都东区卫戍司令官(左卫将军)王廙、高级咨询官(侍中)王侃、王彬,以及王姓家属二十余人,每天清早,到宫门外等候降罪。国务院副行政长官(仆射)周顗进宫,王导向他呼救:“伯仁(周顗别名),一家大小,一百余口老幼男女性命,全在你手!”周顗连一眼都不看,一直进宫。晋见司马睿后,竭力保证王导忠诚,营救保护,至为恳切,司马睿听信。周顗喜爱

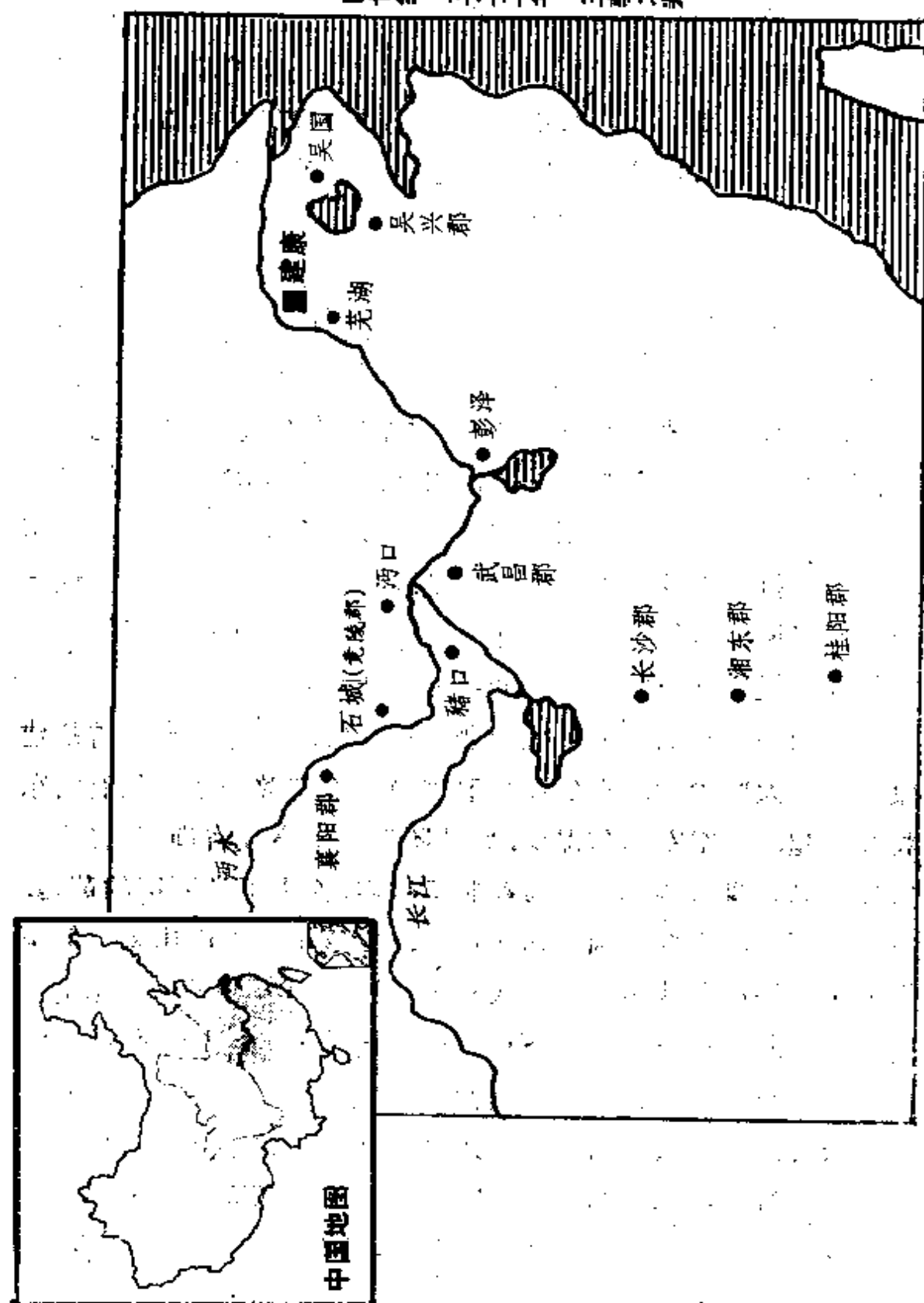
饮酒，于是，喝了个酩酊大醉，才拜辞出宫。王导仍在宫门，再度求他救命；周顗不但不理，反而对他的左右侍从们说：“今年要诛杀那些乱臣贼子，换取斗大的黄金印，挂在手肘后头！”回到家里，又上书竭力说明王导无罪，言辞恳切。王导并不知内情，对周顗十分痛恨。

司马睿命王导穿上官服，进宫相见。王导叩头说：“乱臣贼子，哪一个年代没有？想不到却出在我家！”司马睿光着双脚，下去拉住他的手，说：“茂弘（王导别名。君王称臣别名，是一种亲切敬重）我正要依靠你治理国家，你这是什么话。”

三月，任命王导当前锋总司令官（前锋大都督）；加授戴渊骠骑将军。司马睿下诏：“王导大义灭亲，把我当安东将军时的‘符节’交给他。”（司马睿初镇建业〔南京〕时，是安东将军，参考三〇七年。）任命周顗当国务院左副行政长官（尚书左仆射）、王邃当国务院右副行政长官（尚书右仆射）。司马睿派王廙去向王敦解释，劝阻王敦前进。王敦不理，留下王廙，不放他回首都建康（南京），王廙遂加入叛军，贡献谋略。征虏将军周札，骄傲阴险，贪图小利，司马睿任命他当右将军，兼石头（南京西北）军区司令长官（都督石头诸军事）。王敦大军越发迫进，司马睿命刘隗驻屯金城（江苏省江宁县北），周札据守石头（南京西北）。司马睿身穿铠甲，亲自到郊外检阅部队。又任命甘卓当镇南大将军、高级咨询官（侍中）、荆梁军区司令长官（都督荆梁二州诸军事）；陶侃兼江州（江西省及福建省）督导官（刺史），命他们各率大军，攻击王敦后背。

王敦抵达石头（南京西北），打算先攻刘隗。杜弘向王敦建议说：“刘隗集结的敢死壮士很多，不容易攻克，不如先攻石头，周札对下刻薄寡恩，部属都不太服从他的指挥，我们一旦攻击，

四世纪·三三三年 王敦之叛



他必定溃败。周札溃败，刘隗自会逃走。”王敦同意，命杜弘担任先锋，进攻石头，周札遂大开城门，让杜弘进城。王敦既占领石头城，叹息说：“我再不能做出被后世赞扬的大事了。”豫章（江西省南昌市）郡长谢鲲说：“怎么会到那种程度？只需要从现在开始，大家忘掉过去！”（周札从前曾拒绝领导反抗势力，参考三一五年。而今竟开城迎接叛军，为什么会发生这种事情？一个合理的解释是，七年以来，江东原居民的地位，仍没有获得改善。）

司马睿命刁协、刘隗、戴渊，率军反攻石头（南京西北），王导、周顗、郭逸、虞潭等，三道出兵，同时作战，而刁协等军全都大败。皇太子司马绍得到消息，准备率军决一死战，已跨上战车，就要出发，太子宫高等助理官（中庶子）温峤，拉住缰绳，劝阻说：“殿下是帝国的储君，为了天下，怎么可以把自己看得那么轻。”抽出佩剑，砍断辔绳，才算停止。

王敦在重兵保护下，拒绝晋见司马睿，下令士卒在首都建康（南京）大肆抢劫，宫廷及政府官员，都逃散一空。只有安东将军刘超，仍率军布防保护，另外还有两位高级咨询官（侍中），留在司马睿身旁侍奉。司马睿脱下铠甲，换上平常所穿的黄袍，自言自语说：“想要得到我这个位置，应该早一点说出来，何至把人民害到如此地步？”又派人对王敦说：“阁下如果仍不忘情帝国，请从此停止战斗，天下还可以共同治理。如果不愿这样做，我当回到我的琅邪封国，让出贤才上进之路。”

刁协、刘隗兵败后，一起进宫，在太极殿东阶，晋见司马睿。司马睿握住二人的手，呜咽哭泣，泪流满面，劝他们快点逃亡。刁协说：“我当守候在这里等死，不敢有二心。”司马睿说：“情况紧急，怎么可以不走！”命拨付给刁协、刘隗人马，使他们

各奔前程。刁协年纪已老，不能承受骑马的颠簸，而且对部下没有恩惠，军队又没有纪律，所以在征求随从的时候，大家全都拒绝。刁协逃到江乘（江苏省仪征县长江对岸），就被人诛杀，把人头送给王敦。刘隗逃奔后赵帝国，官做到太子师傅（太子太傅）逝世。（胡三省原注：“三三三年，刘隗追随石虎，在潼关〔陕西省潼关县〕战死，莫非就是这个刘隗！”）

司马睿在僵持下屈服，命中央文武百官前往石头（南京西北）晋见王敦。王敦对戴渊说：“前天的战斗，你是不是还有力量没有使出来？”戴渊说：“岂敢不尽全力，只是力量不足。”王敦说：“我今天这个举动，天下人有什么看法？”戴渊说：“仅从外表上观察，都会说你叛逆。但从内心探讨，都会肯定你忠心。”王敦笑着说：“你真会讲话。”又对周顗说：“伯仁（周顗别名），你对不起我！”（周顗被杜韬击败，曾投奔王敦，参考三一三年，王敦认为此事对周顗有恩。）周顗说：“阁下驱动战车，冒犯皇家，我亲率六军，不能阻止，反而使皇家部队失败，所以对不起你。”

三月十八日，东晋帝国朝廷大赦，任命王敦当丞相、全国各军区总司令长官（都督中外诸军事）、主管朝廷机要、江州（江西省及福建省）州长（牧），封武昌郡公。王敦全都辞让，概不接受。最初，西都长安陷落（三一六年），四面八方的官员，都向司马睿“劝进”（劝他更进一步当皇帝）。当时，王敦打算专擅国家大权，认为司马睿年纪太大（三一七年称晋王时已四十二岁），不容易控制，要更选择年幼的拥戴，王导反对。等到王敦攻取首都建康（南京），对王导说：“当初不采纳我的建议，几乎使全族被屠。”王敦认为皇太子司马绍勇敢而有谋略，政府民间对他都有良好印象，打算诬控他对老父（司马睿）不孝，把他废黜。于是召集文武百官扩大会报，王敦问太子宫高等助理官（中庶子）

温峤说：“皇太子(司马绍)有什么可以称道的品德？”温峤说：“对事情观察入微，对谋略十分周全，不是浅薄的人所能了解。用礼教的观点评估，应该是一个孝子。”大家都认为公正，王敦的阴谋受到打击。

司马睿把周顗找到广室殿，问他说：“最近发生的大事，两宫(太后宫和太子宫)平安，大家也都平安，最高统帅(大将军王敦)是不是已经心满意足？”周顗说：“两宫诚然象陛下所指示，已经平安，但我们臣属的命运，还不能预测。”护军将军府(戴渊是护军将军)秘书长(长史)郝嘏，劝周顗躲开王敦，周顗说：“我身为国家高级官员，政府受到如此挫败，我怎么会逃到荒山野地偷生，又怎么可以北投胡人、南投越人？”王敦的军事参议官(参军)吕猗，曾经当过国务院助理官(台郎)，性情奸恶狡猾，戴渊当国务院行政官(尚书)时，对他至为厌恶。吕猗遂建议王敦说：“周顗、戴渊，都有很高的知名度，足可以煽动群众。而他们近来的一些言论，又丝毫没有惭愧后悔的意思。明公如果不把他们铲除，恐怕有再次兴兵的可能。”王敦对二人的才干，一向嫉妒，心里认为对极。于是，在一个闲暇的场合，从容问王导说：“周、戴二人，在南北两地，拥有很高声望(周顗是汝南〔河南省汝南县〕人，戴渊是广陵〔江苏省扬州市〕人，自朝廷迁到江南，二人名冠当时)，请他们当宰相级官员(三司)，应该可以胜任。”王导不回答。王敦又问：“如果不给他们宰相级官位(三司)，难道只能当国务院最高行政长官(尚书令)或副行政长官(仆射)？”王导又不回答。王敦说：“如果不这样，只有诛杀。”王导仍不回答。

三月二十三日，王敦派部将陈郡(河南省陈留县)人邓岳，逮捕周顗跟戴渊。在此之前，王敦告诉谢鲲：“我准备请周顗当国

务院最高行政长官(尚书令)、戴渊当副行政长官(仆射)。”在逮捕二人的当天(三月二十三日),王敦又问谢鲲说:“近来人心怎么样?”谢鲲说:“明公此次军事行动,虽然目的在于保护国家,然而,大家议论纷纷,总觉得在大义上,有所欠缺。如果能推荐周顗、戴渊,人心自然敬服。”王敦暴跳说:“你是个聋子瞎子?两个人行为乖张,我已把他们收押!”谢鲲大吃一惊,若有所失。军事参议官(参军)王峤说:“‘有这么多的贤能,姬昌的政权才能安宁。’”(《诗经·文王》:“济济多士,文王以宁。”)为什么杀有名的知识分子!”王敦大怒,要斩王峤,没有人敢上前劝阻。谢鲲说:“明公发动这么大的事变,并没有诛杀一个人。王峤因贡献他的意见,鲜血竟涂到战鼓上,是不是过分!”王敦遂释放王峤,贬作领军将军府秘书长(领军长史)。王峤,是王浑的族孙。

周顗被绑赴刑场时,中途经过皇家祭庙,大声高呼说:“贼臣王敦,颠覆国家,枉杀忠良,神明如果有灵,请快诛杀王敦。”行刑队用铁戟猛刺他的嘴巴,鲜血直流到脚下,而周顗神态不变,旁观的人,都为之流泪。戴渊则拖到石头(南京西北)南门外斩首。

王彬曰:

周顗之死,祸由自招。救人而不希望人知,周顗的意思是表示公道,立意并不是不好。可是,秘密申请营救,不泄漏私人的恩惠,已经足够。何至于当王导向他呼救时,不作理会!出入宫门,又意气轩昂,显出得意面色,甚至有“诛杀贼奴”之类的诟骂。“形之于外的表情和言辞,竟如此凶恶,内心的凶恶,不问可知,不但不会救我,必然反而害我!”王导怎么能没有这种猜疑?当此之时,即令是再善

良的敦厚长者，都不能承受。

王导岂是陷害贤才的人？当王敦三次问他，而他三次拒绝回答，可看出王导心中蕴藏的悲愤。周顗死后，王导才发现：当初凶恶相拒之际，正是殷殷营救之时。然而，为时已经太晚。而营救之事，又有谁知！一个人不可以使自己站在暧昧的地位，何况面对危险灾祸，立身尤其困难，稍有怨恨，性命不保，怎么可以再去故意制造怨恨？周顗之不得其死，并不是不应该。本来是为了避免别人感恩，结果却招来大祸。可哀。

柏杨曰：

对人有再造之恩，固不可以表功需索，更不可以羞辱戏弄。如果说恐怕刘隗、刁协之辈，得到消息后从中破坏，则血淋淋的诟骂，并不必要。假如王导先生发现面临绝境，全家男女老幼一百余口，同时服毒自尽，岂不违反周顗本意？

皇帝司马睿派高级咨询官（侍中）王彬，前往慰劳王敦。王彬一向跟周顗友善，于是，先去哭祭周顗，再晋见王敦。王敦对他满脸悲凄，感到奇怪，问他为什么？王彬说：“刚才哭周顗，情不自禁。”王敦冒火说：“周顗自己找死，而且，他不过把你看作普通平凡之辈，你有什么可悲哀的？”王彬说：“周顗是一个厚道的长者，也是你亲近的好友，在朝廷中，虽然不时发表正直的言论，但从没有结党营私。想不到却在大赦之后，用极刑处决，所以悲哀。”越说越痛苦，遂抨击王敦，说：“你兴兵冒犯君王，杀害忠臣义士，企图背叛，大祸就要临门。”慷慨陈词，声

泪齐下，王敦大怒，说：“你竟如此疯狂，认为我不能杀你！”当时王导也在座，替王彬恐惧，劝王彬起身道歉。王彬说：“脚痛，不能叩拜，而且，有什么可以道歉！”王敦说：“脚痛，脖子痛，哪一个更痛！”王彬并不恐惧，竟拒绝叩拜。

王导后来整理立法院（中书省）档案，才看到周顗当初营救自己的奏章，拿到手中哭泣说：“我虽然没有杀周顗，周顗却是因我而死（对自己三问不答，深为自责）。幽冥之中，辜负好友。”

在吴兴（浙江省湖州市）出兵的沈充，攻陷吴国（江苏省苏州市），斩郡长（内史）张茂。

最初，王敦听到梁州督导官（刺史）甘卓在襄阳（湖北省襄樊市）起兵消息，大为恐惧。甘卓的侄儿甘印，当王敦的军事参议官（参军），王敦教他回去，游说甘卓说：“你这样做，自是尽一个做臣属的责任，不能怪你。我只因家人危在旦夕，为了救急，不得不如此，如果能把军队撤回襄阳，当更结盟好。”甘卓虽然倾心忠义，可是性情多疑，不能决断，大军进屯猪口（湖北省沔阳县北），打算等各方面部队到齐之后，一同出击。大军既不能马上到齐，遂停在那里几十天之久。王敦攻克首都建康（南京）后，派出钦差大臣，携带驺虞幡（参考二九一年），命甘卓退军。甘卓听到周顗、戴渊已死消息，向甘印流泪哭泣说：“我所忧虑的，正是今天这种情势。只要圣上（司马睿）康泰，太子（司马绍）平安，我位居王敦上游，他不见得敢危害皇家。假设我直接进攻武昌，王敦受到形势上的逼迫，势必劫持天子，使四海绝望。不如返回襄阳（湖北省襄樊市），以后再作打算。”下令班师。司令官（都尉）秦康、军事参议官（参军）乐道融，警告甘卓说：“现在，派出一部分军队，突击彭泽（江西省湖口县），把王敦运输线拦腰切断，使他东西不能呼应，部众就会自然溃散，可以一

战而胜。将军兴起义军勤王，而忽然半途而废，我们认为将军已犯下错误。而且，将军南下之时，士卒都盼望在战争中获得利益，忽然北返，恐怕很难维持。”甘卓不接受。乐道融日夜不停地哭泣劝阻，甘卓毫不理会；乐道融在半途忧虑过度而死。甘卓性情，本来十分温顺和善，却忽然变得横暴不可理喻，大军遂回襄阳。甘卓情绪浮躁，心情不宁，一举一动，都失常态，有见识的人知道他的死期不远。

王敦任命西阳王司马羲当太宰，加授王导国务院最高行政长官（尚书令），王廙当荆州（湖北省）督导官（刺史）。调动文武百官及各军区司令长官（军镇），贬降及罢黜的有数百人，或者早上刚刚决定，晚上却又更改，只看王敦高兴。王敦将返武昌，谢鲲建议说：“明公自从到了京城（首都建康），一直宣称有病，不肯朝见皇帝，是以，虽然建立了伟大的功勋，而民心并不十分了解。今天不妨前往朝见，使君王臣属之间的芥蒂，能够化解，则天下心悦诚服。”王敦说：“你能保证朝见时没有变化？”谢鲲说：“我最近曾经入朝，主上留下身旁的座位，希望能看到你。宫廷和政府，一片和睦，毫无忧虑的理由。明公如果入朝，我愿侍奉左右。”王敦勃然大怒，说：“就是把你这种人诛杀数百，对大局有什么损失？”竟不入朝，班师。

夏季，四月，王敦返抵武昌。

最初，宜都（湖北省宜都县）郡长（内史）、天门（湖北省石门县）人周级，听到谯王司马承起兵抵抗王敦消息，派他的侄儿周该，暗中进入长沙（湖南省长沙市），向司马承表明效忠。南蛮保安司令官（南蛮校尉）魏父，奉王敦之命，率二万人攻击长沙，情势紧急，司马承派周该及参谋官（从事）邵陵（湖南省宝庆县）人周崎，从小道出城，寻求救兵，先后都被魏父的巡逻部队

逮捕。魏父命周崎告诉守军：“最高统帅(大将军王敦)已进入首都建康(南京)，甘卓已回襄阳(湖北省襄樊市)，外援断绝。”周崎假装承诺，然而，既到城下，周崎大声呼喊说：“援军不久就到，努力坚守！”魏父遂斩周崎。魏父苦刑拷打周该，周该死在酷刑之下，但始终不肯透露他投奔长沙的原因，周级因此得以保全。

魏父日夜进攻，王敦又送来所得到的建康朝廷官员的书信和各地呈递的奏章，命魏父射到城中，让司马承观看，城中守军知道京城(首都建康)陷落，无不惆怅惋惜。双方僵持一百余天，衡阳(治所在今湖南省湘潭市)郡长刘翼阵亡，士卒死伤狼藉。四月十日，长沙陷落，魏父生擒司马承，诛杀秘书长(长史)虞悝。虞悝死前，子弟们对着他号泣痛哭，虞悝说：“人生总有一死，全家都成了忠义之鬼，还有什么恨事？”

魏父用囚车把司马承，以及舂陵(湖南省宁远县)县长易雄，送到武昌，文武部属全都逃散，只主任秘书(主簿)桓雄、行政管理处文书员(西曹书佐)韩阶、参谋官(从事)武延，改穿破烂衣裳，冒充奴仆，在司马承左右侍候。魏父发现桓雄容貌举止，不象是一个普通人，更不象奴仆，心里恐惧，遂斩桓雄。韩阶、武延毫不动摇，决心更为坚强。荆州督导官(刺史)王廙，执行王敦的暗示，就在中途诛杀司马承。韩阶、武延，把司马承的灵柩送到首都建康(南京)，等到安葬后告辞。易雄被押解到武昌后，意气轩昂，没有害怕的表情，王敦派人把易雄所发布的文告拿给易雄看，对他大加责备，易雄说：“确实有这件事，可惜我地位卑微，力量薄弱，不能救国家的危难。今天身死，心甘情愿。”王敦认为易雄的言辞正大，释放他回到官舍。大家都来庆贺，易雄笑说：“我怎么能够活命？”不久，王敦派人把易雄

暗杀。

魏父紧急搜捕司马承的主任秘书(主簿)邓骞,乡里亲友都替邓骞担心,邓骞笑说:“他正是为了要用我才这样,他新得到一个州(湘州),又杀了很多忠良,所以想把我当作样版,满足人民愿望。”遂主动晋见魏父,魏父大喜说:“老兄,你是古代的解扬!”(《左传》[前五九四年]:楚国包围宋国,晋国派解扬到宋国,表示援军就到,不要投降。途经郑国时,郑国把他扣押,献给楚国,楚王圉(六任王庄王)厚待解扬,要他劝宋国投降。再三要求后,解扬答应,但在登上巢车[攻城用的高空活动碉堡]后,向守军高呼,传达晋国的使命。圉因被出卖而大怒,下令诛杀解扬,派人告诉他:“你对我既有承诺,却又反覆,为什么这样?只有处死。”解扬说:“我接受命令,担任使臣,除了用死完成任务外,没有第二种想法,怎么可以接受贿赂,改变立场?我之对大王承诺,只不过是为了完成使命,虽死而能完成使命,是我的荣耀。”圉把他释放。)任命邓骞当行政官(别驾)。

皇帝司马睿下诏,任命陶侃兼湘州(湖南省)督导官(刺史)。王敦要求陶侃仍回广州,司马睿只好接受,加授陶侃散骑侍从官(散骑常侍)。

6 四月十一日,汉赵(前赵)帝国皇后羊献容逝世,谥号“献文皇后”。

7 东晋帝国梁州(州政府设湖北省襄樊市)督导官(刺史)甘卓的家人,都建议甘卓严密戒备,以防最高统帅(大将军)王敦发动袭击,甘卓不接受,反而把士卒遣散到农田耕作,任何劝阻的意见,都使甘卓大为震怒。襄阳郡长周虑,暗中秉承王敦的指示,诈称:湖中有很多鱼虾,劝甘卓命左右卫士都到湖中捕鱼。甘卓相信周虑的话。

五月二十三日，周虑率军突击甘卓的卧室，就在卧室中，诛杀甘卓，把人头呈献给王敦，当即连同甘卓的三个儿子，一齐处死。王敦任命主任参谋(从事中郎)周抚，当沔北(汉水之北)军区司令官(督沔北诸军事)，接替甘卓，镇守沔中(汉水流域)。周抚，是周访的儿子。

王敦在政治上既然得意，权力不再受任何限制，凶暴傲慢的程度，越发升高，各地向朝廷呈献的贡物，都流入最高统帅部(大将军府)。宰相、将领、州长、军区司令长官，都出自他的门下。政治上，依靠沈充、钱凤当他的智囊，对二人言听计从，二人所陷害的人，无不诛杀。军事上，依靠诸葛瑶、邓岳、周抚、李恒、谢雍，作自己的打手爪牙。沈充等人同样的阴险骄傲、纵情任性，大肆兴筑家宅，侵占人民田地家产，在街市上强迫买卖，行为如同盗匪。有见解的人都认为：他们快要溃败。

8 秋季，七月，后赵帝国(首都襄国，今河北省邢台市)中山公爵石虎，攻陷泰山(山东省泰安市)，生擒自称兖州督导官(刺史)的徐龛，送到首都襄国(河北省邢台市)。赵王石勒把徐龛放到布袋里，抬到百尺高的楼上，乱棍打死，命王伏都的妻子，挖出徐龛的内脏吞食(徐龛杀王伏都事，参考三二〇年)，投降的士兵三千人，也全部坑杀。

9 东晋帝国兖州督导官(刺史)郗鉴，据守邹山(山东省邹县东南)三年(司马睿任命郗鉴当兖州督导官[刺史]事，参考三一三年。迄今九年有余，记载有误)，有部众数万人。可是战争不能停止，人民陷入饥馑，到旷野挖掘老鼠，攀上树搜索冬季躲藏的飞燕，用来果腹。后赵帝国又不断逼迫，无法生存，遂全体撤退，驻屯合肥(安徽省合肥市)。国务院右副行政长官(尚书

右仆射)纪瞻,认为郗鉴有清高的声望和品德,应到朝廷任职,上书皇帝,请求征召。遂任命郗鉴当国务院行政官(尚书)。

徐州(江苏省北部)、兖州(山东省西部)之间人民建立的自卫堡垒,很多归降后赵帝国,后赵帝国分别任命郡长县长,安抚人民。

10东晋帝国最高统帅(大将军)王敦,自兼宁州(云南省)、益州(四川省南部及贵州省)军区司令长官。

冬季,十月九日,荊州(州政府设湖北省江陵县)督导官(刺史)、武陵侯(康侯)王虞逝世。

王敦任命下邳(江苏省睢宁县)郡长(内史)王邃,为青徐幽平军区司令长官(都督青、徐、幽、平四州诸军事),镇守淮阴(江苏省淮阴县)。首都卫戍司令官(卫将军)王含,当沔南(汉水以南)军区司令长官(都督沔南诸军事),兼荊州督导官(刺史)。武昌郡长、丹阳(南京)人王谅,当交州(广西省及越南北部)督导官(刺史);命王谅乘机捕杀原交州督导官(刺史)修湛,跟新昌(越南永富省白鹤县)郡长梁硕。

王谅引诱修湛见面,斩修湛。梁硕起兵,把王谅包围在州政府所在地龙编(越南北宁省仙游东)。

11东晋帝国豫州督导官(刺史)祖逖逝世后(参考去年〔三二一年〕),后赵帝国(首都襄国)不断发动攻击,侵扰河南(黄河之南)地区,攻陷襄城(河南省襄城县)、城父(安徽省亳县东南),包围谯城(安徽省亳县)。东晋帝国继任的豫州督导官(刺史)祖约,不能抵抗,撤退到寿春(安徽省寿县)。后赵帝国遂占领陈留(河南省陈留县),梁国(河南省商丘市)跟古郑国(河南省新郑县)一带,又陷于动乱,人民骚扰不安。

12十一月,东晋帝国任命宰相、临颖元公荀组(参考三

一八年)，为全国武装部队总司令（太尉）。十一月十二日，荀组逝世。

13 东晋帝国撤销宰相府，业务并入丞相府。王敦把并入的宰相府官属，全数纳入最高统帅京师留守府（留府。王敦虽在武昌，但仍遥控中央，所以在京都〔首都建康〕设留守府）。

14 东晋帝国皇帝司马睿忧愁愤懑，终于病倒。闰十一月十日，逝世（年四十七岁）。最高监察长（司空）王导，接受遗诏，辅佐新君。司马睿恭谨节俭有余，而英明果断不足，以致复兴大业还没有开始，祸乱已先在内部爆发。闰十一月十一日，皇太子司马绍登极（年二十五岁），大赦，尊母亲荀女士“建安君”。

15 十二月，汉赵（前赵）帝国（首都长安）皇帝刘曜，把老父（刘绿）老母（胡女士）安葬在粟邑（陕西省白水县），大赦。墓园地下部分周围二里，地上部分高达一百尺，共征集民伕六万人，一连工作一百天才告完成。工程日夜不停，夜间在烛光下赶工，人民倍感痛苦。游子远劝阻，刘曜不理。

16 后赵帝国（首都襄国，今河北省邢台市）最高执法官（大执法）、濮阳景侯张宾逝世。赵王石勒悲哭，至为哀痛，说：“上天难道不打算成全我的大业？为什么把我的右侯（张宾）夺去得这么早！”程遐接任右秘书长（右长史）。程遐，是世子石弘的舅父。石勒每次跟程遐讨论国事，遇到意见不能一致时，都忍不住叹息：“右侯（张宾）舍弃我远去，竟使我跟这种人共事，岂不残忍？”往往流泪终日。

17 前凉王国（首都姑臧）西平公爵张茂，命将军韩璞，率军攻取陇西（甘肃省陇西县）、南安（甘肃省陇西县东北），设立秦州。

18 东晋帝国（首都建康）所封平州（辽宁省及朝鲜半岛北部）

公元三二二年 壬午

州长(牧)、辽东公爵慕容廆，派他的世子慕容皝，袭击辽西公爵段末杯的根据地令支(河北省迁安县)，掳掠居民一千余家而返。

公元三二三年 癸未

东晋明帝太宁	元年
成汉(前蜀)武帝玉衡	十三年
汉赵(前赵)赵王光初	六年
后赵明帝元年	五年
前凉成王永元	四年

1 春季,正月,成汉(前蜀)帝国(首都成都)皇家师傅(太傅)李骧、镇南大将军任回,进攻东晋帝国的台登(四川省冕宁县)。东晋帝国将军司马玖战死,越巂(治所在邛都,今四川西昌东南)郡长李钊、汉嘉(四川省雅安县)郡长王载,都献出城池,归降成汉(前蜀)帝国。

2 二月二日,东晋帝国把前任帝(七任帝元帝)司马睿安葬建平陵。

3 三月一日,东晋帝国改年号(之前是永昌二年,之后是太宁元年)。

4 后赵帝国(首都襄国,今河北省邢台市)所属饶安(河北省盐山县)、东光(河北省东光县)、安陵(河北省吴桥县)三县大火成灾,焚烧七千余家,死亡一万五千人。

5 后赵帝国进攻东晋帝国的彭城(江苏省徐州市)、下邳(江苏省睢宁县),晋帝国徐州督导官(刺史)卞敦,跟征北将军王邃,退到盱眙(江苏省盱眙县)自保。卞敦,是卞壺的堂兄。

6 东晋帝国最高统帅(大将军)王敦,积极谋取皇帝宝座,暗示新即位的皇帝司马绍征召自己前往京城(首都建康)。司马绍亲笔书写诏书征召。

夏季,四月,加授王敦:黄钺(皇帝诛杀时专用的铜斧)、木剑(班剑。二者都是君王仪仗队所持),奏事时不传报姓名,入朝时不必快步,上殿时不解佩剑、不脱木屐(奏事不名、入朝不趋、剑履上殿)。王敦遂从武昌进驻姑孰(安徽省当涂县),大营设於于湖(当涂县南)。任命最高监察长(司空)王导当宰相(司徒)。王敦自己兼任京畿卫戍总司令(扬州刺史)。

王敦积极谋划政变,王彬苦苦规劝,王敦脸色大变,向左右侍卫示意,就要逮捕。王彬严肃地说:“你从前杀哥哥(王敦杀王澄事,参考三一二年),现在又要杀弟弟!”王敦只好停止,命王彬当豫章(江西省南昌市)郡长。

7 后赵帝国赵王石勒,派使节晋见东晋帝国所封的辽东公爵慕容廆(时在棘城(辽宁省锦州市西北)),提出友好睦邻建议。慕容廆逮捕使节,解送到首都建康(南京)。

8 成汉(前蜀)帝国皇家师傅(太傅)李骧等,进攻仍臣属东晋帝国的宁州(治所在云南省曲靖县),宁州督导官(刺史)、褒中公爵(壮公)王逊,派将军姚岳等迎击,在螭螂(云南省会泽县)会战,成汉(前蜀)帝国军大败。姚岳追击到泸水(金沙江),成汉

(前蜀)帝国士卒争先恐后的抢渡，落水淹死的有一千余人。姚岳因道路太远，不敢渡河，回军。王逊对于姚岳没有穷追猛打，大怒，鞭打姚岳，而大怒无法控制，冠帽破裂，竟气绝身亡。王逊主持宁州十四年(参考三一〇年)，声威慑服少数民族。州政府官员拥立他的儿子王坚，代理宁州督导官(刺史)及南夷保安司令官(南夷校尉)。东晋帝国明帝司马绍，命王坚实任宁州督导官(刺史)。

9 东晋帝国广州(州政府设广东省广州市)督导官(刺史)陶侃，派军援救交州(州政府设越南龙编)，还没有赶到，新昌(越南永富省白鹤县)郡长梁硕，已攻陷龙编(越南北宁省仙游东。参考去年〔三二二〕)。抢夺督导官(刺史)王谅所拿的皇帝符节，王谅拒绝，梁硕砍断王谅的右臂，王谅说：“死还不躲避，断一条臂膀又算什么？”十数日后，逝世。

10 六月六日，东晋帝国皇帝司马绍，封太子妃庾文君当皇后。任命庾文君的老兄、中央禁军总监(中领军)庾亮，当副总统立法长(中书监)。

11梁硕既夺取交州(州政府设越南龙编)，凶狠暴虐，失去民心。广州督导官(刺史)陶侃派军事参议官(参军)高宝进攻，斩梁硕。皇帝司马绍下诏，命陶侃兼交州督导官(刺史)，加授征南大将军、开府仪同三司(宰相级)。不久，国务院文官部助理官(吏部郎)阮放，请求当交州督导官(刺史)，皇帝批准。阮放走到宁浦(广西省横县)遇见班师而回的高宝，阮放摆下盛大筵席招待，却埋下伏兵，将高宝击斩。高宝的部队反击阮放，阮放逃跑得快，才保住一命，抵达州政府所在(越南龙编)，过不了多久，逝世。阮放，是阮咸的堂侄。

12自称“凉王”的陈安(参考去年〔三二二〕)，包围汉赵(前赵)

帝国征西将军刘贡驻屯的南安(甘肃省陇西县东北)。匈奴休屠王石武,从桑城(甘肃省临洮县南)率军攻击陈安根据地土邦(甘肃省天水市),以减轻刘贡所受的压力。于是,石武、刘贡前后夹击,大破陈安军。陈安集结残余骑兵八千人,逃到陇城(甘肃省张家川回族自治县,东汉为凉州治所)。秋季,七月,汉赵(前赵)帝国皇帝刘曜,亲率大军包围陇城,另派部将包围土邦。陈安不断出击,屡战屡败。右军将军刘干,攻陷平襄(甘肃省通渭县西北)。陇上(甘肃省东部)各县,全部归降。陈安留下他的将领杨伯支、姜冲儿守卫陇城,自己率精锐骑兵突围,奔向南方山区(陕中)。刘曜派将军平先追赶。陈安左手拿七尺长的大刀,右手拿一丈八尺长的蛇矛,对接近他的追兵,大刀长矛同时挥舞,立刻击斩五六人,对稍远一点的追兵,则由左右卫士强弓射击,边战边走。平先也是一员猛将,勇敢而灵活,行动如飞。平先跟陈安对决,三个回合,即夺下陈安的一丈八尺蛇矛。正巧,黄昏时分,大雨如注,雨势越来越强,陈安抛下战马,跟左右亲信,逃入深山躲藏;汉赵(前赵)大军四处搜索,却搜索不到。

翌日,陈安派部将石容,下山侦察汉赵(前赵)军行动,被汉赵(前赵)辅威将军呼延青人捉住,用苦刑逼他供出陈安所在,石容闭口不言,呼延青人遂斩石容。等到雨过天晴,呼延青人追踪陈安等逃走时留下的痕迹,在一个山涧转弯处,生擒陈安,斩首。陈安对将士至为有恩,平日同甘共苦。死讯传出后,陇上(甘肃省东部)人对他怀念不已,为他唱出《壮士之歌》。《壮士之歌》:陇上有一个壮士叫陈安/身体虽然小/度量却很宽/爱护他的将士/把他当作自己的心肝/骑骏马/跨铁鞍/七尺大刀挥舞象瀑布/丈八蛇矛转动如飞旋/十个回合/十次决战/

所向无前／不料这次只有三交手／失去蛇矛苦应战／舍坐骑／逃乱山／寻求外援／人头高悬／西边流来的水／向东流去的川／无可奈何／全都一去不复还。陇城守将杨伯支，斩另一守将姜冲儿，献出城池投降。另一部将宋亭，斩上邽（甘肃天水市）守将赵募，也献出城池投降。刘曜遂把秦州（甘肃省东部）杨姓、姜姓两大豪族二千余户，强行迁移首都长安。各氏部落、羌部落，也都送人质归附。

刘曜任命赤亭（甘肃省陇西县西）羌部落（东汉王朝烧当部落后裔）酋长姚弋仲，当平西将军，封平襄公爵。

13 东晋帝国皇帝司马绍，畏惧最高统帅（大将军）王敦的逼迫，打算用郗鉴作为外援，遂命郗鉴当兖州督导官（刺史），兼扬州江西（安徽省北部）军区司令长官（都督扬州江西诸军事），镇守合肥（安徽省合肥市）。王敦自不允许一个手握重兵的异己，雄踞自己背后，于是上书推荐郗鉴当国务院最高行政长官（尚书令）。司马绍不得不接受，八月，下诏召回郗鉴。郗鉴回京（首都建康）途中，经过姑孰（安徽省当涂县），王敦跟郗鉴讨论洛阳时代的当权官员，王敦说：“乐广的才干并不高，考察他的实际，怎么能超过满奋？”郗鉴说：“乐广做事，虽然平淡无奇，却遵守常轨，皇太子司马遹被废黜时，他表现软弱，但没有屈膝。而满奋在大节上却失去分寸（司马遹被贬往许昌，满奋逮捕所有前往送行的官员。后来，司马伦篡夺帝位，满奋又呈送玉玺。参考三〇〇、三〇一年）怎么有资格相比。”王敦说：“在那个时候，危机四伏！”郗鉴说：“大丈夫应当用性命维护自己的立场！”王敦听了，大不高兴，不再跟郗鉴见面，但一直留住郗鉴，不准他走。王敦的党羽都劝王敦杀掉郗鉴，王敦不肯，最后仍释放郗鉴返京（首都建康）。郗鉴回到朝廷，跟司马绍共同计划讨伐王敦事宜。

14 后赵帝国中山公爵石虎，率步骑兵混合兵团四万人，攻击安东将军、青州（山东半岛）督导官（刺史）曹嶷，青州各郡县纷纷响应石虎，（大分裂时代有一种现象，就是“纷纷响应”，只要有一股力量崛起或一支军队侵入，不可避免的定有郡县或部落归附。可能是人民厌恶暴政，欢迎新的解放力量；也可能是为了自救，向强大的一方寻求保护伞，情至可哀。）于是包围曹嶷的根据地广固（位于山东省益都县西，曹嶷所筑，四周都是悬崖绝壁，在大分裂时代，广固是一座名城）。

曹嶷投降，被送到首都襄国（河北省邢台市），斩首。汉赵（前赵）帝国并坑杀曹嶷的部众三万人。（三万人在投降后受到屠杀，人间惨事。）石虎还要把所有居民都斩尽杀绝，青州督导官（刺史）刘徽说：“政府任用我，是教我管理人民。既没有人民，我只有回去了。”石虎特地留下男女七百人给刘徽，使刘徽镇守广固。

15 汉赵（前赵）帝国皇帝刘曜，从隗嚣（甘肃省东部）西进，攻击前凉王国（首都姑臧），派将领刘咸攻击韩璞据守的冀城（甘肃省甘谷县南），呼延晏攻击宁羌军事总监（宁羌护军）阴鉴据守的桑壁（甘肃省陇西县境）。而刘曜亲自率领战斗部队二十八万人，进抵黄河，沿河结营一百余里，鼓声锣声，震动天地，河水为之沸腾。前凉王国元首、西平公爵张茂，沿黄河所设的边防营垒阵地，完全崩溃，士卒四散逃命。刘曜声称：将分兵一百道，同时渡河，直指前凉王国首都姑臧（甘肃省武威县），前凉王国大为震动。军事参议官（参军）马岌，建议张茂，亲自迎战，秘书长（长史）泛祎大怒，请求处决马岌。马岌说：“泛祎不过知识分子中的小人，只会大言不惭地伤害别人，有点小聪明而已，从没有想到国家的前途。明公（张茂）父子（张茂老父张轨）打算替东晋帝国朝廷诛杀刘曜，心愿已立多年。而今刘曜自己送上门来，

远近内外，都在严密注视你的反应。自应用行动证明你的信誓旦旦，不使秦陇(陕西省及甘肃省东部)人民失望。力量虽然不敌，但大军必须出动。”张茂说：“对极！”遂在石头(姑臧城东)集结军队。

张茂对军事参议官(参军)陈珍说：“刘曜率领三秦(陕西省)的部众，乘胜西进，席卷而来，我们应该怎么办？”陈珍说：“刘曜的军队数目虽多，精锐却少，大多数都是氐、羌部落临时征集的乌合之众，对下没有恩德，对上也不信任。而且又有山东(崤山之东，指后赵帝国)方面的顾虑，岂能不顾心头大患，浪费时间，跟我们争夺河西走廊(甘肃省西部中部，即前凉王国疆土)。二十天后，刘曜如果还不撤退，请拨给我老弱残兵数千人，我替明公(张茂)捉住他。”张茂大喜，命陈珍援救韩璞。

汉赵(前赵)兵团的将领，争先恐后地要渡黄河进击，皇帝刘曜说：“我们军队的声势，虽然很盛，然而，畏惧我们威力跟从的，占三分之二。中央直属部队疲惫困顿，事实上难以作战。而今，按兵不动，只用我的威望震慑，如果过了月中，张茂的降书还没有呈递，就算我骗你们。”果然，张茂不久就派人前来归降，呈献马匹、牛羊，各种珍宝，数目多到不可胜计。刘曜任命张茂当高级咨询官(侍中)，兼凉州、南北秦州、梁州、益州、巴郡、汉中郡、陇右(甘肃省东部)、西域(新疆省及中亚细亚)各族，以及匈奴军区司令长官，太师，凉州州长(牧)；封凉王，加授“九锡”(参考四年)。

16汉赵(前赵)帝国所封武都王杨难敌(参考去年〔三二二年〕)，听到陈安被杀，大起恐惧，放弃根据地仇池(甘肃省西和县西)，跟老弟杨坚头，向南逃到汉中(陕西省汉中市)。汉赵(前赵)帝国镇西将军刘厚追击，俘获至为丰富，回军。皇帝刘曜，任命藩属

事务部长(大鸿胪)田嵩,当镇南大将军、益州督导官(刺史),镇守仇池(甘肃省西和县西)。

杨难敌送人质给成汉(前蜀)帝国(首都成都),请求投降。成汉(前蜀)帝国安北将军李稚,接受杨难敌金银财宝的贿赂,所以没有把杨难敌送到京师(首都成都),反而在汉赵(前赵)大军撤退后,送杨难敌返回武都(甘肃省成县)。杨难敌遂据守险要,背叛成汉(前蜀)帝国。李稚后悔受杨难敌戏弄,向朝廷积极要求讨伐。武帝李雄派李稚的老兄、高级咨询官(侍中)、中央禁军总监(中领军)李瑄(hān),跟李稚会师,从白水(四川广元县)出发;征东将军李寿,跟李瑄的老弟李玘,从阴平(甘肃省文县)出发,大举攻击杨难敌。文武官员纷纷劝阻,李雄不理。杨难敌派军抵抗,李寿、李玘不能前进。而李瑄、李稚,长驱直入,挺进到下辨(甘肃省成县西),杨难敌派军切断他们退路,然后四面围攻,李瑄、李稚深入敌境,没有后继,全都阵亡,部众被杀的有数千人。李瑄,是李荡的长子,有才干声望,李雄打算由他继承帝位,听到死讯,数日不食。

17 最初,汉赵(前赵)帝国皇帝刘曜还是亲王时,有长子刘俭、次子刘胤。刘胤年十岁,身高七尺五寸,当时,昭武帝刘聪对刘胤的印象,至为深刻,对刘曜说:“这娃儿神色器宇,他老兄刘俭可比不上,应该立他为爵位合法继承人。”刘曜说:“封国的世子,能够守住香火祭祀就足够了,不敢颠倒长幼的顺序。”刘聪说:“你的功劳和德望,应该世世代代,担负独当一面的征伐大任,其他大臣不能跟你相比,我会再给刘俭一个封国。”遂封刘俭当临海王,封刘胤当世子。刘胤年龄渐大,力量强壮,精于骑马射箭,骁勇敏捷,来去象一股旋风。靳准之乱时(参考三一八年),刘胤逃亡,被掳掠到“黑匿郁鞠部落”当奴仆(黑匿郁鞠

部落在何处，我们不知道。传统史书最严重的缺点有四：一是叙事不清楚，二是地理不清楚，三是年龄不清楚，四是时间不清楚。第一点跟文字功力有关，其他则跟观察力有关。尤其地理不清楚，历史人物悬在半空，都成了没有根的幽灵。等到陈安失败（本年〔三二三年〕），刘胤向酋长郁鞠陈述他的家世，郁鞠大吃一惊，用最尊敬的礼仪送他返回首都长安。（刘胤流落黑匿郁鞠部落，长达五年；老父刘曜当皇帝也当了五年，五年之中为什么不归？而必等到陈安失败？使人困惑。）刘曜悲喜交集，但此时幼子刘熙已立为皇太子，刘曜对文武百官说：“刘熙虽封皇太子，然而他年龄太小，软弱谨慎，恐怕没有能力承当这个多灾多难的局势。刘胤本来就是亲王的合法继承人，才能器宇，都超过常人，又历尽人生艰难。我打算效法姬昌（周文王）、刘秀（东汉光武帝）的前例，用以巩固国家，并保护刘熙，如何？”（胡三省原注：姬昌不立长子姬考，而立次子姬发〔周武王〕。刘秀废黜长子刘彊〔东海王〕，而立次子刘庄〔东汉明帝〕。）皇家师傅（太傅）呼延晏等一致赞成，异口同声说：“陛下为国家的万世利益，作此决定，不仅是我们臣僚之福，也是皇家祭庙和四海人民之福。”左高级国务官（左光禄大夫）卜泰、太子太保韩广，说：“陛下如果认为废黜皇太子是对的，就不应该征求大家意见。如果仍有犹豫，那么一定盼望听到各种不同的言论。我们心中认为：废黜皇太子（刘熙）是不对的。姬昌在还没有公布谁是继承人之前，就决定要立老弟，这当然可以。刘秀却是因孩子的母亲失宠，而贬降孩子，这岂值得我们圣明的王朝效法？如果一直保持刘彊的皇太子地位，未必不如刘庄（东汉明帝）。刘胤文武双全，才华盖世；然而，皇太子（刘熙）孝顺友爱，仁慈温和，也足可以当一个太平君王。何况，东宫（君王合法继承人住所）是人民

和神灵共同依靠的地方，岂可以轻易更换主人？陛下一定要做，我们唯有一死而已，不敢遵奉诏令。”刘曜沉默不语。刘胤进言说：“父亲对于儿子，应该一样爱护。而今，废黜刘熙，由我接替，我内心怎能安宁？陛下如认为我的才干对国家能有裨益，难道不能用来辅佐刘熙继承神圣大业？如果一定要我取代刘熙，我就请求死在这里，也不敢接受诏令。”嗟唏悲痛，流泪不止。刘曜也因为刘熙是皇后羊献容所生，不忍心废黜，遂追称亡妃卜女士“元悼皇后”（刘胤的母亲）。卜泰，就是刘胤的舅父。刘曜嘉勉他的忠心，擢升卜泰当最高国务官（上光禄大夫）、仪同三司（宰相级），兼太子师傅（太子太傅）。封胤“永安王”，当高级咨询官（侍中）、卫大将军、皇城军区司令长官（都督二宫禁卫诸军事）、开府仪同三司（宰相级）；主管朝廷机要（录尚书事）。命皇太子刘熙对待刘胤，用普通家人的礼仪（刘熙是储君，刘胤是臣属，本应是君臣关系；用普通家人礼仪，则刘熙参拜兄长）。

18 前凉王国凉王张茂，大肆扩建首都姑臧（甘肃省武威县）城池，重修灵钧台（因阎曾劝阻而停工，参考三二一年）。人事官（别驾）吴绍劝阻说：“明公所以修筑城堡，兴建高台，为的是警觉到过去的灾难（指刘曜攻击），预作准备。我愚昧地认为，假如恩德不能感动人心，即令藏在层层高台之上，也没有用，而且恰恰相反，正足以显示怀疑部属的忠贞，失去人民托付的信心，表现我们脆弱的一环，引诱邻国敌人兴起阴谋诡计！怎么能够辅佐天子，称霸天下？（这里的“天子”，不知指谁，刘曜？司马绍？法理上天子应是刘曜，感情上天子应是司马绍，而事实上自己又是一个独立政权。）但愿早日停止，节省费用，并使人民获得休息。”张茂说：“我老兄（张寔）身体被利刃砍中之日（参考三二〇年），岂无忠臣义士愿意尽节保护？只不过灾难出其不意，突然

发生，即令有再高的智慧，再大的勇敢，都无从施展。君王在要害的地方，建立关卡；勇士在保卫自己的措施上，重重戒备，古人对这种防患于未然的道理，严格遵守。（《易经》：“王公设险以守其国。”《左传》：“勇夫重闭，而况国乎？”）而今，国家内外都不安宁，不可以用太平时期的观点，期望别人在乱世时也要如此。”毅然实行。

19东晋帝国最高统帅（大将军）王敦的侄儿王允之，十岁左右，王敦爱他聪明机警，总是带在身边。王敦常常彻夜欢宴。有一次，王敦又在深夜饮酒，王允之不胜酒力，先到帐中睡觉。王敦跟智囊钱凤，在灯下磋商叛变事宜，王允之完全听见，立刻警觉到大祸临头，于是就在床上呕吐狼藉，衣服上、脸上，全污秽不堪。钱凤告辞后，王敦忽然想起帐中有人，急举灯来看，发现王允之呕吐得满床都是，深信确实大醉，不再起疑。正巧，王允之的老父王舒，升任司法部长（廷尉），王允之要求看望老父，王敦送他回京（首都建康），王允之遂把王敦、钱凤的阴谋，告诉王舒。王舒和王导共同奏报皇帝司马绍，暗中戒备。

柏杨曰：

王允之先生这桩传奇的遭遇，在历史上留下佳话。然而，我们怀疑它的真实性，一个十岁左右的娃儿，不过小学四年级程度，即令他再聪明伶俐，也不可能了解两个大人的谋反谈话。因为任何谋反言辞，都不会出现赤裸裸的谋反词汇，出现的全是义愤填膺的控诉，王允之娃儿如何判断分辨？即令可以判断分辨，而他又怎么会想到危险？王敦先生如果当了皇帝，王允之娃儿就是亲王，他如果想不到他的前途如锦，也就想不到敬爱的叔父大人会杀他灭口？这不是一个十岁乳

臭未干的孩子所能了解的知识。

即令王允之娃儿聪明早熟，他又怎么能够呕吐？而且又呕吐得那么多？多到衣服上脸上，一团肮脏。要知道，他才十岁左右，而且，王敦先生和钱凤先生秘密磋商的声音，娃儿都听得很清楚，而呕吐的声音，王钱二位，岂没有发觉？何至后来才恍然惊悟。最可疑的是，皇帝司马绍在听到王导先生等的报告后，才暗中戒备。好象是如果没有娃儿通风报信，就没有戒备似的。难道司马绍先生从不知道王敦先生的危险性？事实上就在不久之前，他还任命郗鉴先生当兖州督导官（刺史），目的就是对付王敦。

我们觉得，根本没有这一回事，从头到尾是一场骗局。王导先生和王舒先生在娃儿回京（首都建康）之后，教导小家伙一番说词，用来向皇家展示忠心。王敦先生如果成功，他们享不尽荣华富贵，这件事就不会再提，反正奏报是秘密性质，了无痕迹可寻。而王敦先生万一失败，先布一个棋子在要害之处，不但可以免祸，还可以嚷嚷得天下皆知，忠肝义胆，照耀千秋。说来说去，一个官场上混世政客的小动作而已。

王敦为了扩张王姓家族的努力，削弱司马皇族的力量，冬季，十一月，调任王含当征东将军，兼扬州江西（安徽省）军区司令长官；王舒当荆州督导官（刺史），兼荆州沔南（汉水之南）军区司令（监荆州沔南诸军事）；王彬当江州（江西省及福建省）督导官（刺史）。

20 后赵帝国赵王石勒，任命军事参议官（参军）樊坦，当章武（河北省沧县东北）郡长（内史）。石勒看见樊坦衣服破旧，问他原因，樊坦不加思索的回答说：“最近被羯人强盗抢掠，家产全

光。”石勒笑说：“羯人强盗竟这么不讲理，我会赔偿你。”樊坦听到话中有话，忽然间大为恐惧（石勒是羯人，连“胡”字都不准出口，何况更严重的“羯”），马上叩头流泪，请求恕罪。石勒赏赐他车马、衣服、钱三百万，送他到任所。

21本年，西南少数民族越嵩（治所在邛都，今四川西昌东南）斯叟部落（即西汉王朝的“西南夷”，参考前一三〇年），攻击成汉（前蜀）帝国宁州（云南省）督导官（刺史）任回。成汉（前蜀）帝国武帝李雄，派征南将军费黑讨伐。

22东晋帝国会稽（浙江省绍兴市）郡长（内史）周札，一家之内，出了五位侯爵（周札“东迁县侯”、老兄周靖的儿子周懋“清流亭侯”、周懋老弟周赞“武康县侯”、周赞老弟周缙“都乡侯”、周札老兄周玘的儿子周勰“乌程县侯”）。家族势力强盛，原居民中没有一家可以比得上。最高统帅（大将军）王敦，感到畏惧。

王敦患病，智囊钱凤劝他早日铲除周姓家族，王敦同意。周嵩因老兄周顗被杀（参考去年〔三二二〕），心里一直愤愤不平。王敦没有儿子，过继老弟王含的儿子王应当儿子；周嵩曾经在大庭广众中，发表言论，认为王应不该统率军队，王敦对周嵩深为讨厌。周嵩跟周札的侄儿周蕊，都担任王敦的主任参谋（从事中郎）。正巧，巫法师（道士）李脱，用妖术迷惑人民，官民等很多人信奉。

公元三二四年 甲申

东晋明帝太宁 二年

成汉(前蜀)武帝玉衡 十四年

汉赵(前赵)赵王光初 七年

后赵明帝元年 六年

前凉文王太元 元年

1 春季，正月，东晋帝国最高统帅(大将军)王敦，诬告他的主任参谋(从事中郎)周嵩、周蕊，跟巫法师(道士)李脱，阴谋叛乱。逮捕周嵩、周蕊，就在大营，用军法斩首。派军事参议官(参军)贺鸾，前往吴国(江苏省苏州市)通知沈充，把周札老兄的儿子们，全部诛杀。发兵袭击会稽(浙江省绍兴市)，郡长周札拒战阵亡。

2 后赵帝国统军司令官(将兵都尉)石瞻，攻击东晋帝国的下邳(江苏省睢宁县)、彭城(江苏省徐州市)；攻陷东莞(山东省沂水县)、东海(山东省郯城县)。东晋帝国兖州督导官(刺史)刘遐，撤

退到泗口(江苏省清江市西南)。

后赵帝国司州督导官(刺史)石生, 攻击汉赵(前赵)帝国河南(洛阳)郡长尹平所在的新安(河南省新安县), 斩尹平, 掳掠居民五千余户而回。

从此, 汉赵(前赵)帝国(首都长安)跟后赵帝国(首都襄国)正式兵戎相见, 每天互相攻击掳掠, 战火不息, 河东(山西省南部)、弘农(河南省西部)一带, 人民悲苦, 无法维生。

石生入侵东晋帝国许昌(河南省许昌市)、颍川(河南省禹县), 俘虏一万人左右。攻击东晋帝国扬武将军郭诵所在的阳翟(河南省禹县), 郭诵迎战, 大破石生, 石生退保康城(禹县境)。后赵帝国汲郡(河南省汲县)郡长(内史)石聪得到石生战败消息, 南下支援, 进攻晋帝国司州督导官(刺史)李矩、颍川(河南省禹县)郡长郭默, 一连击破晋军。

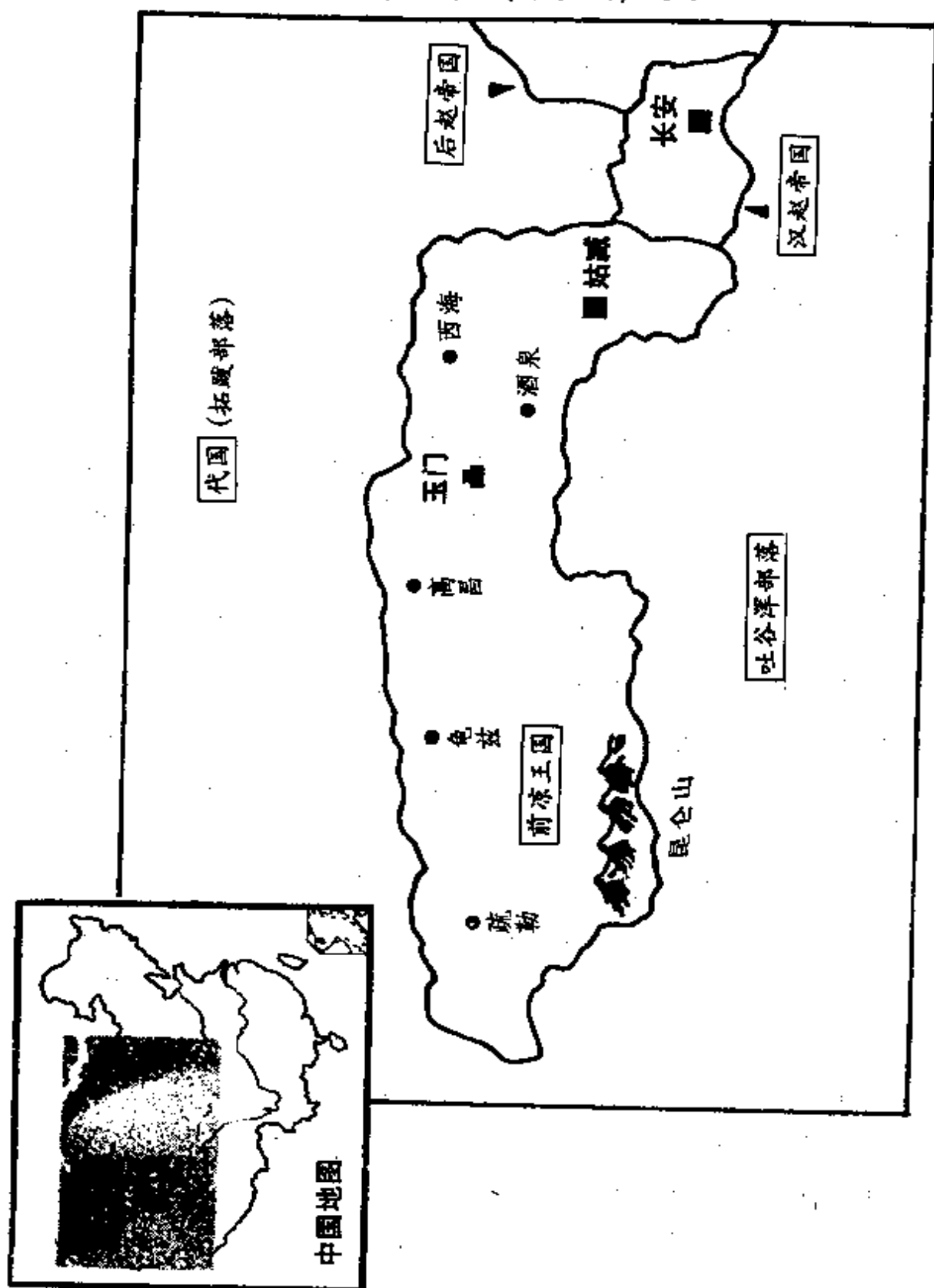
3 成汉(前蜀)帝国(首都成都)武帝李雄的皇后任女士, 没有生下嫡子, 而嫔妃群却生下庶子十余人。李雄封老兄李荡的儿子李班当皇太子, 命任皇后抱过来抚养。文武官员请封李雄自己的儿子当皇太子, 李雄说:“我老兄李荡, 是先帝(景皇帝李特)的嫡子, 有奇才, 而又建立大功, 想不到大业眼看就要成就, 而他逝世, 我常常思念哀悼(李荡之死, 参考三〇三年)。而且, 李班仁慈孝顺, 又好学, 一定可以担负祖先留下大业。”皇家师傅(太傅)李骧、宰相(司徒)王达提出异议, 说:“古时候的君王, 合法继承人一定选择自己亲生之子的原因, 为的是公开的确名分, 用以防止野心家篡位夺权。在子力(春秋时代宋国十三任国君宣公)、吴余祭(吴国三任王)身上, 可以得到充分证明。”(《公羊传》: 子力封他的老弟弟和〔宋国十四任国君穆公〕说: “我爱子与夷〔子力的儿子〕, 不如我爱你。当封国的主人, 子与

夷也不如你，你终于要成为国君。”前七二九年，子力逝世，老弟子和继位，子和把自己的两个儿子子冯、子勃放逐到国外。前七二〇年，子和逝世时，把国君宝座，传给子与夷〔宋国十五任国君殇公〕。前七一〇年，宋国政变，子与夷被杀。叛军迎接子冯返国登位〔宋国十六任国君庄公〕，以后一连串内乱，人们认为种因于子力当初错误的决策。吴王国一任王吴寿梦，有四个儿子：吴樊诸、吴余祭、吴夷昧、吴季札，都是同一母亲所生。吴季札年最幼而最有才能，作大哥的吴樊诸说：“我们如果把王位直接交给吴季札，他一定不接受，不如制订一项法则，王位不传子而传弟，那么就可到他手上。”前五二七年，吴夷昧逝世，吴季札拒绝继位，逃亡国外，吴夷昧的庶长子吴僚即位。大哥吴樊诸的儿子吴光说：“我父亲所以不传子而传弟，为的是要传给幼叔吴季札。如果遵守我父亲的遗命，国王应是吴季札；如果不遵守我父亲的遗命，而由儿子继承的话，国王应是我，吴僚怎么能当君主？”于是派壮士专诸，刺杀吴僚。）李雄不听从。李骧退出后，流下眼泪，说：“大乱从此开始。”

李班为人温和谦恭，礼贤下士，一举一动，都遵守礼教法度。每逢国家有重大决策，李雄都教李班参与。

4 夏季，五月十四日，前凉国凉王张茂病重，握着世子张骏的手，哭泣说：“我们张家，世世代代，以孝顺、友爱、忠心，著名于世。而今天下虽然大乱，你也要坚守这个原则，不要动摇。”又下令说：“我的官职（凉王），不是东晋帝国皇家任命，只是为了一时的苟且偷安，怎么敢当成荣耀！我死的那天，给我换上平民衣裳，不要使用王服入棺。”当天，逝世。晋帝国愍帝司马业的使节史淑，还在姑臧（甘肃省武威县），左秘书长（左长史）泛祎、右秘书长（右长史）马谟等，请史淑任命张骏当最高统帅

前凉王国 (三三四年) 版图



(大将军)、凉州州长(牧)、西平公爵。赦免罪犯。

汉赵(前赵)帝国皇帝刘曜,派使臣追赠张茂官衔“太宰”,谥号“成烈王”。任命张骏当上大将军、凉州州长(牧)、封凉王。

5 东晋帝国最高统帅(大将军)王敦病重,假传圣旨,任命儿子王应当武卫将军,作为自己的副手;任命王含当骠骑大将军,开府仪同三司(宰相级)。智囊钱凤对王敦说:“你万一不能起床,是不是要把后事全交给王应?”王敦说:“非常的事,平常的人做不到。王应年轻,怎么有能力担当非常的事!我死之后,最好是放弃兵权,把部众解散,前往朝廷任职,保全家门,这是上策。退回武昌,把部队集结在一起,割据自守,但对朝廷的进贡却不间断,这是中策。趁我还活着,孤注一掷,把所有部队,顺长江而下,万一侥幸,也有成功的可能,这是下策。”钱凤对他的同党说:“最高统帅(大将军)的下策,正是上策。”遂跟沈充决定,只等王敦死亡,即行出动。又因为皇帝的禁卫军人数仍然庞大,遂奏请分为三班,每次二班轮流休假。(王敦的下策是趁他还活着,即行进军;被作为上策后,却要等到王敦死后进军,不可理解。)

最初,明帝司马绍亲自任命温峤当立法院总立法长(中书令),王敦大为厌恶,上奏延聘温峤当左军政官(左司马),司马绍不敢抗拒。温峤到任后,对王敦毕恭毕敬,在处理最高统帅部事务上,不时的打些小报告,贡献点阴谋诡计,满足王敦的私欲。尤其特别用心结纳钱凤,表示由衷地敬佩,到处称赞,每每赞叹说:“钱凤,可是满腹经纶。”温峤一向有正确地评价人物、鉴别品格的能力和声誉。所以钱凤也大为高兴,跟温峤深深友好。正巧,首都建康市长(丹阳尹)出缺,温峤对王敦说:“京都首长位置,位居咽喉要害,阁下应亲自选拔有才干的人担任才

好。只因朝廷所用的人，可能不太理想。”王敦认为合理，遂问温峤说：“你看谁可以？”温峤说：“我个人愚昧的见解，认为没有比钱凤更恰当的人。”而钱凤反过来也推荐温峤，温峤假装推辞，王敦不准。

六月，王敦上书皇帝，任命温峤当首都建康市长（丹阳尹），使他监视朝廷行动。温峤恐怕他动身之后，钱凤醒悟，加以阻止。于是，在王敦为他摆设的饯行宴会上，温峤起身敬酒，敬到钱凤那里，钱凤还没有饮下，温峤假装已经喝醉，发起酒疯，用手版把钱凤包头发的绸巾，都戳到地上，板起面孔说：“钱凤，你是什么东西，我温峤敬酒，你竟敢不干杯！”王敦认为他真醉了，出面为他们调停。温峤临上船时，向王敦告辞，泪流满面，走出大厅而又再回来，有无限依依惜别之情。出发后，钱凤果然对王敦说：“温峤跟朝廷的关系，十分亲密，而跟庾亮的交情，尤其深厚，不可以信赖。”王敦说：“温峤昨天醉了，对你有点失礼，怎么就要报复！”温峤既到首都建康（南京），把王敦企图叛变的阴谋，全部报告皇帝司马绍，请迅速戒备；又跟司马绍的内兄庾亮，共同筹划讨伐王敦事宜。王敦接到报告，大怒如狂，号叫说：“我竟然中了这小子的圈套！”写信给宰相（司徒）王导说：“温峤别后只不过几天，便做出这种事情，我当悬赏捉拿，亲自拔掉他的舌头！”（这是一场政治上个人的斗智，至为精彩，值得三思。）

皇帝司马绍，将讨伐王敦，询问宫廷禁卫官司令（光禄勋）应詹，应詹极力赞成，司马绍决心遂定。六月二十七日，加授宰相（司徒）王导“总司令官”（大都督），兼京畿卫戍总司令（扬州刺史）；任命温峤当东安北部（秦淮河之北）军区司令长官（都督东安北部诸军事）；跟右将军卞敦，据守石头城（南京西北）。应詹当

护军将军，兼前锋及朱雀桥南（秦淮河之南）军区司令长官（都督前锋及朱雀桥南诸军事）；郗鉴代理首都卫戍司令官（行卫将军），兼皇家大营司令长官（都督从驾诸军事）；庾亮兼首都东区卫戍司令官（左卫将军）；国务院文官部长（吏部尚书）卞壹当中军将军。郗鉴认为武官称号对实际力量没有帮助，坚决不接受，而请征召临淮（江苏省盱眙县）郡长苏峻、兖州督导官（刺史）刘遐，率军入援京城（首都建康），共同讨伐王敦。司马绍遂下诏征召苏峻、刘遐，以及徐州督导官（刺史）王邃、豫州督导官（刺史）祖约、广陵（江苏省扬州市）郡长陶瞻等，率军保卫京都（首都建康）。司马绍出宫，住在设于中堂（建康宣阳门外）的大本营。

宰相（司徒）王导，听到王敦病重消息，率领王家子弟，给王敦设立灵堂，发出讣闻（王敦是王导堂兄），大家相信王敦已经死亡，精神和斗志十分振奋。于是，国务院（尚书）公布皇帝司马绍的诏书，并下达最高统帅部，一条条列出王敦的罪状：“王敦直接任命老兄（王含）的儿子（王应），接替他的位置，而自古迄今，从来没有不经过君王批准，就可以如此这般，继承宰相。顽劣凶恶之徒，互相煽动，无所顾忌，狼子野心，暴露无遗，阴谋夺取皇位。上天不帮助奸邪，王敦终于毙命。钱凤执行元凶的旨意，再度煽风点火，兴师叛逆。现在，命宰相（司徒）王导等，率骁勇部队三万人，分十路同时出发。平西将军王邃等，率精锐部队三万人，水陆一齐进击。我亲率各路兵马，讨伐钱凤的罪行。只要斩杀钱凤，送来人头，封五千户侯爵。文武官员中凡属王敦任命的，仍保持原位，一律不加追究，万万不可自相猜疑，以免招来毁灭。王敦属下将领，追随王敦已经多年，离乡背井，跟妻子父母相隔，我怜悯你们的遭遇。特别规定：独生子在军中的，一律遣送回家，终身不再征调。其他战士，全

体赐给三年假期，假期届满时，再向朝廷报到，当跟皇家禁卫军一样，分为三班，轮流服役。”

王敦看到诏书，大为愤怒，病情更为加重，不能起床指挥军队。但仍准备躺在床上率领大军攻击京都（首都建康），命机要秘书（记室）郭璞卜卦。郭璞占卜后，说：“事情不会成功。”王敦一向怀疑郭璞暗中帮助温峤、庾亮，在得到这样的占卜后，问郭璞说：“你再算算我年寿还有多久？”郭璞说：“卦上显示，你如果大军东下，国家的灾难时间很短。你如果住在武昌，寿命难测。”王敦咆哮说：“你的寿命可测，还有多长？”郭璞说：“就到今天。”当天中午，王敦逮捕郭璞，斩首。

王敦命钱凤及冠军将军邓岳、前将军周抚等，率军直指京都（首都建康）。王含对王敦说：“这是我们的家事，我当亲自前往。”王敦遂命王含当元帅。钱凤等问说：“大功告成之日，怎么处置天子？”王敦说：“司马绍还没有南郊祭祀天神，怎么能称天子？只尽你的力量，保护东海王（司马冲）跟裴妃（“八王之乱”最后一王东海王司马越的正室）。”遂上书要求诛杀奸臣温峤等，以此作为借口。秋季，七月二日，王含等水陆军混合兵团五万人，挺进到江宁（江苏省江宁县）秦淮河南岸，首都人心震恐。温峤把部队调到秦淮河北岸，纵火烧毁朱雀桥，先挫折王含军的锐气，王含等攻势果然受到阻挠，不能渡过秦淮河。皇帝司马绍打算亲自率军攻击，听说朱雀桥已断，十分恼怒。温峤说：“现在，朝廷军力单薄，所征调的部队还没有赶到。如果匪徒突然冲进皇城，将危害国家！到时候皇家祭庙都不能保全，岂可爱惜一条小桥？”

宰相（司徒）王导，写信给叛军元帅王含，说：“最近，我问候最高统帅（大将军王敦）的病情，有人说已经逝世。不久前，才

知道钱凤下令动员，发动叛乱。我认为你一定会加以镇压，使他不能称心如意，回军武昌基地。想不到你却跟一群狗羊之辈，一齐东下。你这次的举动，莫非认为跟最高统帅(大将军王敦)当年的举动(参考三二二年)，一模一样？当年之时，奸邪扰乱政府(指刁协、刘隗)，人心愤愤不平，包括我在内，都盼望逃亡自救。而今已非当年，最高统帅(大将军王敦)驻防于湖(安徽省当涂县南)，逐渐失去人心，正人君子们恐惧不安，市井小民劳苦疲惫。最高统帅(大将军王敦)临终的时候，把重任交给王应，王应这小子，才断奶几天？而且，再就声望而言，他怎能继承宰相高位？自从开天辟地以来，哪个宰相是由孩子担任的？凡是有耳朵的人，都知道这是一种篡夺政权的非常措施，不是一个臣属应做的事。先帝(元帝司马睿)使帝国中兴，仁爱仍遗留民间。现在的圣主(明帝司马绍)，聪明智慧，恩泽广被朝野。你却狂妄地阴谋叛逆，天下所有臣属，谁不愤怒叹息！我们家门之内，男女老幼，都受到国家厚恩，面对你今天所做的事，我会毫无顾忌地担任六军统帅。宁为忠臣而死，不为无赖求生。”王含不作回答。

有人向朝廷建议，认为：“王含、钱凤的军力超过朝廷部队百倍，苑城(台城)既小，而又不夠坚固，最好趁敌人阵地还没有坚固，皇上应亲自出击。”郗鉴反对，说：“那群叛逆横冲直撞，势不可当，可以用谋略把他们击败，难以硬碰硬决战。而且，王含等号令不能统一，官兵大肆抢劫，居民们仍记得前年(三二二年)那场灾难，人人都会严密防守自保。我们顺应人心，他们却是叛逆，在这种形势下，何必发愁不能取得胜利。匪徒集团没有长远计划，象发疯狂奔的群猪一样，但求一次速决战。如果僵持的时间太久，忠臣义士一定醒悟，智慧和力量，都可施

展出来。现在，用我们弱小疲惫的军队，向强大的贼寇挑战，企图在一天之中决胜负，在呼吸之间定成败，万一发生意外的失误，即令有申包胥那样的人，为大义奔走（《左传》〔前五〇六年〕：吴国大军攻陷楚国首都郢都〔湖北省江陵县〕，楚昭王半辇，逃亡随国〔湖北省随县〕，楚国国务官〔大夫〕申包胥前往秦国求救，秦国拒绝，申包胥靠着宫墙而哭，哭声日夜不停，七天七夜不进食，秦国国君哀公〔名不详〕感动，遂出军攻击吴国占领军，楚国得以复存）又怎能挽回过去！”司马绍遂停止。

司马绍率各路兵马，进驻南皇堂，七月三日，乘夜征集敢死队壮士，派将军段秀、中军将军府军政官（中军司马）曹浑等，率武装士卒一千人，渡秦淮河而南，趁王含军不备，发动攻击。黎明时分（七月四日），在越城（秦淮河南）决战，大破王含军，斩王含军前锋官何康。段秀，是段匹碑的老弟。

王敦接到王含战败消息，吼叫说：“我这个哥哥，不过是个糟老太婆，家门衰败，大事已去。”对军事参议官（参军）吕宝说：“我只有亲自出征。”挣扎着要起床，可是体力已无法支持，只好再躺下。王敦知道寿命已到终点，对舅父、宫廷供应部长（少府）羊鉴，跟儿子王应说：“我死之后，王应就宣布登极称帝，先行设置文武百官，再经营丧事。”王敦不久逝世，王应保守秘密，不对外发出讣闻，把王敦的尸体用席子裹起来，外面用蜡涂满密封，埋葬在议事厅中央。然后跟诸葛瑶等日夜饮酒、玩女人，大为欢乐。

皇帝司马绍命吴兴（浙江省湖州市）人沈桢，游说沈充，承诺给沈充当最高监察长（司空）。沈充说：“三公（三司），是国家观瞻所系，我怎能有资格担任？贿赂太重，说话太甜，是古人最畏惧的事。何况，大丈夫跟人共同开创事业，应该始终如一，岂

可以中途改变？这样做，天下还有谁信赖我？”仍出动军队，直指建康（南京）。皇族事务部长（宗正）虞潭，因患病请假，回故乡会稽（浙江省绍兴市）疗养，得到消息，就在余姚（浙江省余姚县）聚众起兵，讨伐沈充。皇帝司马绍任命虞潭兼会稽（浙江省绍兴市）郡长（内史）。前安东将军刘超、宣城（安徽省宣城县）郡长（内史）锺雅，也先后聚众起兵，讨伐沈充。义兴（江苏省宜兴县）人周蹇（音jiǎn），击斩王敦任命的郡长刘芳；平西将军祖约，驱逐王敦任命的淮南（安徽省寿县）郡长任台。

沈充率一万余人跟王含的大军会师，军政官（司马）顾颉向沈充献计，说：“我们要建立伟大的事业，而皇上已扼住我们的咽喉，锐气已挫，士气日渐低落，僵持的日子一久，定然招来大祸，失败到底。如果现在就破坏堤防闸门，把玄武湖的水，灌进皇城，我们乘着水势，用舰队攻击，这是上策。利用我们刚刚抵达时的锐气，跟西方（王含军）部队合军，分成十路，同时进攻，我们人多，对方人少，依照常理，一定可以把敌人摧毁，这是中策。为了转祸为福，召请钱凤举行军事会议，就在座上击斩钱凤，向朝廷投降，这是下策。”沈充都不能采用，顾颉发现已不可救药，遂悄悄逃走，回到吴郡（江苏省苏州市）。

七月十七日，兖州督导官（刺史）刘遐、临淮（江苏省盱眙县）郡长苏峻等，率精锐部队一万人抵达，皇帝司马绍等不到天亮，深夜召见二人慰劳，分别赏赐将士。沈充、钱凤，趁这两支北方部队刚到，正疲劳困乏之际，遂发动攻击。七月二十五日，沈充、钱凤从竹格渚（朱雀桥南）渡秦淮河。政府护军将军应詹、建威将军赵胤等抵抗，失利。沈充、钱凤抵达宣阳门（建康〔南京〕都用洛阳城门名。宣阳门即南门），铲除朝廷军的阻挠工事栅栏拒马，将再发动攻击。刘遐、苏峻，从南塘（秦淮河之南）突然

出现，拦腰进攻，大破沈充、钱凤联军，被迫跳到秦淮河淹死的有三千人。刘遐紧追，再在青溪（钟山下）击败沈充。寻阳（江西省九江市）郡长周光，听说王敦起兵，率一千余人追随王敦助战，既到大营，求见王敦，王应声称王敦有病，抱歉不能见面。周光退出后，说：“我这么远前来，而竟不接见，王敦恐怕已死。”立刻找到老兄周抚，警告说：“王敦已死，你为什么跟钱凤在一起当贼！”大家全吃一惊。

七月二十六日，王含纵火焚烧大营，乘夜逃亡。七月二十七日，皇帝司马绍回宫，大赦，只不赦王敦党羽。命庾亮督促苏峻等，到吴兴（浙江省湖州市）追捕沈充；命温峤督促刘遐等到江宁（江苏省江宁县）追捕王含、钱凤；再命其他将领分道追捕他们的党羽。刘遐部队蛮横放肆，奸淫掳掠，温峤责备刘遐说：“上天帮助忠顺，所以王含受到征剿灭绝，你怎么可以利用别人作乱的机会，自己也参与作乱！”刘遐惶恐道歉。

王含打算投奔荆州（州政府设湖北省江陵县）督导官（刺史）王舒（王敦亲弟），王应说：“不如投奔江州（州政府设江西省南昌市，后移治九江市）。”王含说：“最高统帅（大将军王敦）平常跟王彬（江州督导官〔刺史〕）之间，相处得那么不愉快，怎么能投奔他？”王应说：“正因为如此，才投奔他。王彬叔父在最高统帅（大将军王敦）声势最强大时，敢于主持正义，表示相反的意见，这是普通人办不到的事。而今眼看到我们困难危险，一定怜悯同情，会对我们保全。王舒小心谨慎，岂能有出人意料的担当？”（胡三省原注：“王应的见解，出乎寻常，这大概就是王敦选择他当后嗣的原因。”王彬事，参考三二二、三二三年。）王含不肯听信，遂往荆州，王舒派军队迎接，把王含、王应父子，捆绑起来，投入长江淹死。王彬听说王应有来投奔的意思，秘密准备

船只在江边等候，而王应竟没有来，深感遗憾。钱凤逃到闾庐洲（长江中一险要岛屿），周光斩钱凤，把人头送到宫门，用以赎罪。沈充匆匆逃亡，中途迷失道路，阴错阳差地走到从前旧部吴儒的家。吴儒殷切招待，然后把他引诱进入夹墙内躲藏，向沈充奸笑说：“三千户侯爵，已到我手。”（当时的赏格是：斩钱凤，封五千户侯爵；斩沈充，封三千户侯爵。）沈充说：“你如果能在道义上，救我一命，我家一定对你有厚重的报答。如果贪图封侯的小利出卖我，我固然要死，但你全族不保。”吴儒不理，遂斩沈充，把人头送到首都建康（南京）。王敦所掀起的战乱，全部平息。沈充的儿子沈劲，受连坐处分，应该诛杀，同乡钱举把他藏匿起来，得以免死。后来，沈劲报复，屠灭吴儒全族。

有关单位挖出王敦的尸体，剥下冠帽衣服焚毁，使尸体下跪，砍下人头，跟沈充的人头，一同悬挂朱雀桥上。郗鉴报告司马绍说：“从前，诛杀杨骏（参考二九一年）等，都是先受国家法律制裁，然后交由家属安葬。我认为国法已经在上执行，私人的道义应准在下奉守。最好准许王敦家属收葬，才是宽大的正道。”司马绍批准。宰相（司徒）王导等，都因讨伐王敦的功劳，受到封爵和赏赐。

周抚跟邓岳一起逃亡，周光打算只帮助老兄周抚，单逮捕邓岳。周抚大怒说：“我跟邓岳是一伙的，为什么不先杀我！”正巧，邓岳来到，周抚奔出大门，遥遥向邓岳呼喊：“为什么不快逃，而今，骨肉手足都要谋害，何况对付别人！”邓岳急掉转船头离开，跟周抚一块逃到西阳（治所原在河南光山县西，西晋移置湖北省黄冈县东）少数民族中。翌年（三二五年），皇帝下诏赦免王敦党羽，周抚、邓岳出山自首，免除死刑，剥夺政治权利终身。

已亡故的吴国(江苏省苏州市)郡长(内史)张茂的妻子陆氏，倾家荡产，率张茂的旧有部众，充当先锋，讨伐沈充，替丈夫复仇(参考三二二年)。沈充失败后，陆氏前往皇宫上书，为她丈夫张茂未能尽到制服叛逆的责任，请求降罪。皇帝司马绍下诏，追赠张茂“交通部长”(太仆)。

有关单位奏请：“王彬等，凡是王敦的亲族，都应免除官职。”司马绍下诏：“宰相(司徒)王导，大义灭亲，即令犯错，再过一百世也要宽恕，何况王彬等，都是王导的近亲！”一律不问。司马绍再下诏：“王敦的助理官员，全部罢黜。部下属员，全都剥夺政治权利。”温峤上书反对，说：“王敦刚愎自用，性情凶暴，随意杀人，毫不怜惜。朝廷不能控制，骨肉亲人也说不进话。身在他所控制的单位之中，都陷于死亡的恐惧中。所以人们不敢开口，走到路上，朋友碰面，也只敢互望一眼。这正是贤人君子的穷途末路，只有向后退一步，假装糊涂。探讨他们的本意，岂愿如此。象陆玩、刘胤、郭璞之辈，曾经向我说过他们的痛苦，所以知道得比较详尽。我的建议是：如果有人附和甚至诱导王敦，行为凶恶狂悖，自应该依照法令处罚。如果身不由己，误陷圈套，则应宽厚相待。我认为，象陆玩那样的忠诚，陛下早已听说，却受到跟盗贼同等的惩处，我假使沉默不语，实辜负他一片真心，只有依据陛下仁慈的圣心裁夺。”郗鉴认为：“从前的君王，创立君臣之间的规范，为节义而死，最是尊贵。王敦的幕僚部属，虽然多数受到逼迫，然而，进一步不能阻止他的阴谋，退一步又不能脱身远逃。依照古代法律，应受大义责备。”司马绍最后采纳温峤建议。

6 冬季，十月，东晋帝国任命宰相(司徒)王导当太保(上三公)兼宰相(司徒)，加授特殊礼遇(“剑履上殿”“入朝不趋”“赞拜

不名”);西阳王司马兼兼全国武装部队总司令(太尉),应詹任江州(江西省及福建省)督导官(刺史);刘遐调任徐州督导官(刺史),接替王邃,镇守淮阴(江苏省淮阴县);苏峻调任历阳(安徽省和县)郡长(内史);加授庾亮“护军将军”、温峤“前将军”;王导坚决辞让。应詹到达江州(州政府设江西省九江市),大乱之后,官吏人民,仍动荡不安,应詹安抚关怀,没有人不心悦诚服。

7 十二月,前凉王国将领辛晏,据守枹罕(音fūhǎn。甘肃省临夏县东北),拥兵抗拒命令。凉王张骏准备讨伐,参谋官(从事)刘庆劝阻说:“霸王的军事行动,必须配合天时、人事,然后才可以发动。辛晏凶暴狂妄,杀人都不眨眼,他的覆亡是一定的。为什么偏偏选在饥荒的年岁、寒冷的冬季,去攻坚城?”张骏乃停止。

张骏派军事参议官(参军)王骞,前往汉赵(前赵)帝国报聘。汉赵(前赵)帝国皇帝刘曜说:“贵国诚心和好,你能不能保证?”王骞说:“不能。”高级咨询官(侍中)徐邈说:“你的任务是促使和好,可是又不能保证和好,为什么?”王骞说:“姜小白(齐桓公)在贯泽(山东省阳谷县境)举行诸侯会议,忧心忡忡,各封国国君,不请他们,他们也会自动前来。而葵丘(河南省兰考县)举行的诸侯会议,姜小白沾沾自喜,立刻就有九个封国叛离。《公羊传》:前六五八年,齐国国君姜小白、宋国国君子御说,以及江国国君、黄国国君,在贯泽会盟。强调“江国国君”“黄国国君”,是什么意思?意思是指出他们都来自很远地方,表示远国都来参与。中国参与的封国,为什么只强调“齐国”“宋国”?因大国指出有“齐”“宋”,小国指出有“江”“黄”,就可推测其他不大不小的封国,没有一个敢不来。前六五一年九月十四日,各封国国君在葵丘会盟。姜小白主持的会盟,从来不记日,这一次为什么

记日？为的是替姜小白的危机担心。有什么危机？贯泽会盟时，姜小白有忧虑中国的心意，没有邀请而自动来参加的，就有“江国国君”“黄国国君”。葵丘会盟时，姜小白“震而矜之”，背离的就有九个封国，“震”是什么意思？形容他洋洋得意。“矜”是什么意思？好象是表现出谁都不如他。）帝国的政治教化，一直保持今天这种水准，和好当然可以保证。如果政治败坏，教育堕落，连眼前的变化都看不见，何况我们！”刘曜说：“这是凉州（甘肃省西部中部）的正人君子，遣派使节，真是十分恰当。”厚厚地赠送礼物，打发他回去。

8 本年，已跟东晋帝国脱辐的代王拓跋贺犍，开始亲自处理国家大事（参考三二一年）。因各部落还有很多没有臣服，遂在东木根山（内蒙古兴和县西北）兴筑城池，迁到那里居住。

公元三二五年 乙酉

东晋明帝太宁 三年
成汉(前蜀)武帝玉衡 十五年
汉赵(前赵)赵王光初 八年
后赵明帝元年 七年
前凉文王太元 二年

1 春季，二月，前凉王国(首都姑臧，甘肃省武威县)凉王张骏，接到东晋帝国七任帝(元帝)司马睿逝世消息(司马睿逝世，已二年零三月，关山相隔，强敌相阻，消息传递太慢)，张骏发表讣闻，举行哀悼，哭泣三天。正巧嘉泉(甘肃省古浪县)发现黄龙，秘书长(长史)泛祎请改年号，表示庆祝此项祥瑞，张骏拒绝。据守枹罕(音fūhǎn。甘肃省临夏县东北)的辛晏投降，张骏收回黄河之南故地。

2 东晋帝国(首都建康，江苏省南京市)政府追赠故谯王司马承，以及甘卓、戴渊、周顗、虞望、郭璞、王澄等官位(都死

于王敦之手)。会稽(浙江省绍兴市)郡长(内史)周札的旧部,替周札伸冤诉屈。国务院行政官(尚书)卞壺评论说:“周札负责守卫石头城,竟大开城门,接纳贼寇(参考三二二年),不应该给他谥号。”宰相(司徒)王导认为:“往年情事,王敦的叛逆行迹,还没有暴露,包括我在内有见解的人士,都缺乏警觉,跟周札没有什么不同。等到后来,发觉王敦奸谋,周札就以身报国,不久即被害死(参考去年〔三二四年〕)。我建议,应该跟周顗、戴渊受到同一待遇。”郗鉴认为:“周顗、戴渊,为皇家尽忠死节,而周札开门欢迎叛徒。事情不同,奖赏却相同,政府将用什么鼓励善行,打击邪恶?如果照宰相(司徒王导)所说,当年有见解的人都跟周札一样,则谯王(司马承)、周顗、戴渊,岂不都应该责罚,还赐赠谥号干什么?这三位大臣既受到褒扬,周札自应受到贬谪,事理至为明显。”王导说:“周札跟谯王(司马承)、周顗、戴渊,虽然看法有差异,但他们都尽了人臣的责任。”郗鉴说:“王敦叛逆的阴谋,如寒霜一般,逐渐加厚,终成坚冰。只因周札大开城门,才使朝廷军一蹶不振。如果王敦前一次的举动,在大义上如同姜小白(齐桓公)、姬重耳(晋文公),那么,先帝(司马睿)难道就成了姬宫涅(周幽王)、姬胡(周厉王)?”然而,最后仍采纳王导意见,追赠周札“皇城禁卫军司令官”(卫尉)。

3 后赵帝国(首都襄国)赵王石勒,加授北方宇文部落酋长宇文乞得归官爵,命他攻击东晋帝国所封的辽东公爵慕容廆(报复慕容廆把后赵帝国使节捕送建康〔南京〕,参考三二三年)。慕容廆派世子慕容皝,以及索头、段国,共同迎战,命宰相(辽东相)裴嶷当右翼,慕容仁当左翼。宇文乞得归据守浇水(古水名。即浇落水、饶乐水,今内蒙古西拉木伦河)抵抗慕容皝,命侄儿宇文悉拔雄抵抗慕容仁。慕容仁进击,斩宇文悉拔雄,乘胜跟慕

慕容皝会师，进攻宇文乞得归，大破宇文部落。宇文乞得归抛弃军队，落荒逃走。慕容皝、慕容仁，直入宇文部落根据地（辽宁省朝阳县），派轻装部队追击宇文乞得归，越过宇文部落辖境三百余里才回，俘虏宇文部落所有辎重，牲畜等百万左右，宇文部众投降者数万人。

4 三月，东晋帝国所封的辽西公爵段末柸逝世，老弟段牙继位。

5 三月二日，东晋帝国封皇子司马衍为皇太子，大赦。

6 汉赵（前赵）帝国（首都长安）皇帝刘曜，封刘氏为皇后。

7 “北羌王”盆句除，归附汉赵（前赵）帝国。后赵帝国将领石佗从雁门（山西省代县西）出兵，穿过上郡（陕西省榆林东南），发动攻击，俘虏三千余篷帐，牛马羊一百余万头，凯旋而归。汉赵（前赵）帝国皇帝刘曜，派中山王刘岳追击，刘曜亲自出军，驻屯富平（陕西省富平县），作为声援。刘岳跟石佗在黄河岸上会战，斩石佗，后赵士卒死亡六千余人，刘岳收回被掳的辎重、牲畜。

8 “氏王”杨难敌袭击仇池（甘肃省西和县西），占领。俘虏汉赵（前赵）帝国镇南大将军、益州督导官（刺史）田嵩（参考三二三年），强迫田嵩站在面前；杨难敌左右教田嵩下拜，田嵩怒目呵斥说：“老氏狗！天子的方面大员，怎么能向匪徒叩头！”杨难敌称呼他的别名，说：“子岱，我将跟你共同创立大业，你尽忠刘家，为什么不能尽忠于我！”田嵩厉声回答说：“老氏贼，你不过是一个奴才，知道什么是大业？我宁愿当帝国的鬼，也不当你的臣。”突然撞倒看守他的一个卫士，夺下佩剑，直刺杨难敌，没有刺中，杨难敌遂杀田嵩。

9 东晋帝国司令官（都尉）鲁潜，在许昌（河南省许昌市）叛

变，投降后赵帝国。

10 夏季，四月，后赵帝国统军司令官(将兵都尉)石瞻，进攻东晋帝国兖州督导官(刺史)檀斌所在地邹山(山东省邹县境)，斩檀斌。

11后赵帝国西夷禁卫指挥官(西夷中郎将)王腾，击斩并州(山西省)督导官(刺史)崔琨，及上党(山西省长治市)郡长(内史)王慎，献出并州(山西省)，投降汉赵(前赵)帝国。

12 五月，东晋帝国任命陶侃当征西大将军、荆湘雍梁军区司令长官(都督荆湘雍梁四州诸军事)，兼荆州(州政府设湖北省江陵县)督导官(刺史)。荆州(湖北省)人民得到消息，互相庆贺。陶侃聪明敏捷，谦恭勤俭，每天都盘起双膝，端正地坐在那里(四世纪时，中国人仍使用席)，军政两单位的业务，全处理得有条不紊，毫无遗漏，因之很少休闲。常常告诉别人：“姒文命(大禹)是圣人，还珍惜‘寸阴’(《淮南子》：“圣人不珍惜一尺璧玉，而珍惜一寸光阴，因为，时机难得，容易丧失。”圣人是泛称，陶侃在圣人中随意挑出一人，成为这句话的语主)，至于平凡的人士，应当珍惜‘分阴’。怎么可以浪费在荒唐游荡、饮酒欢宴上？活着的时候对社会没有贡献，死后与草木同朽，没有人知道他的姓名，岂不是自己埋葬自己！”文职官员们偶尔有人因为醉酒或赌博，荒废耽误公事，陶侃就教人搜出他们的酒壶酒盃，以及赌博工具，全部投入长江。对武职官员，则加以鞭打。陶侃说：“赌博，是牧猪奴们玩的东西。《老子》《庄子》浮华，不是古代圣明君王的正大言论，难以实用。正人君子都应衣冠整齐，怎么能够蓬头垢面，不穿鞋袜，自称恢宏通达！”

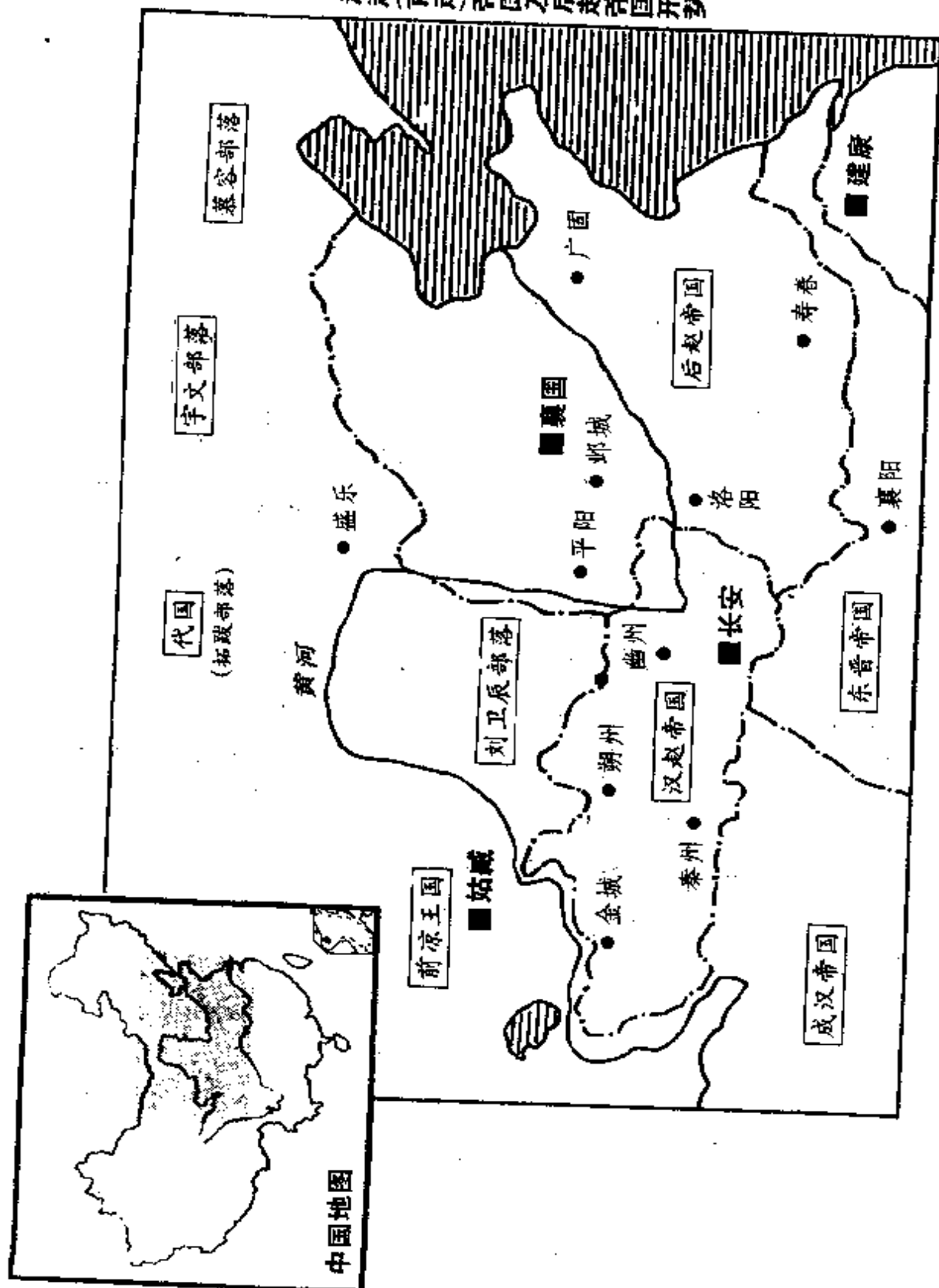
有人送陶侃东西，陶侃一定查问这些东西是哪里来的？如果是自己劳力生产，虽然微薄，也十分欢喜，慰劳赏赐，都会

超过原价的三倍。如果来路不明，或不合法、不合理，就严厉呵责，甚至辱骂，原封退还。有一次，陶侃到郊外，看见一个人手拿一把还没有全熟的稻子，陶侃问说：“你拿这些干什么？”那人说：“经过那里，顺手摘下来！”陶侃大怒说：“你自己不种稻，却偷别人的稻！”绑起来鞭打。因此人民更殷勤耕种，家家温饱，人人富足。在造船时，锯下来的木屑和削下来的竹节，陶侃都命有关官员把它们保存，人们都不知道什么缘故。后来，元旦朝会，天气初晴，大雪开始融化，厅前一片泥泞，陶侃教人用木屑铺到地上。后来，安西将军桓温攻击成汉（前蜀）帝国时（参考三四七年），就用陶侃所储藏的竹节，作为船钉，建立舰队。陶侃处理事情的精细和远见，诸如此类。

13 后赵帝国司州督导官（刺史）石生，驻屯洛阳，不断侵扰河南（黄河之南），东晋帝国司州督导官（刺史）李矩、颍川（河南省禹县）郡长郭默，屡战屡败，而粮秣又缺乏，遂派使节向汉赵（前赵）帝国投降。

汉赵（前赵）帝国皇帝刘曜，派中山王刘岳，率军一万五千人，攻击孟津（河南省孟津县）；镇东将军呼延谟，率荆州、司州的部众，出崤山、滎池（河南省滎池县），向东推进，打算跟李矩、郭默会师，联合攻击石生。刘岳攻克孟津、石梁（洛阳北），斩杀及俘虏五千余人，把石生包围在金墉城（洛阳城西北角。杨芷、贾南风死地）。后赵帝国中山公爵石虎，率步骑兵四万人，从成皋关（河南省汜水县西虎牢关）西上，跟刘岳在洛阳西郊会战，刘岳兵败，身中流箭，退守石梁（洛阳北）。石虎把石梁团团包围，构筑木栅拒马，挖掘深广壕沟，断绝内外交通。刘岳兵团饥饿，杀战马吞食（有战马还可能突围，无战马只有等待援军）。石虎又攻击呼延谟军，斩呼延谟。

汉赵(前赵)帝国及后赵帝国形势



刘曜亲率大军援救刘岳，石虎率三万骑兵迎战。汉赵（前赵）帝国前军将军刘黑，在八特阪（河南省浚池县东）攻击石虎的部将、汲郡（河南省汲县）郡长（内史）石聪，大破石聪军。刘曜驻屯金谷（洛阳西，石崇被捕时所住，参考三〇〇年），深夜，军中忽然后夜惊（“夜惊”是军中最大恐怖，参考一九二年），全军崩溃，士卒号叫奔跑，一哄而散。刘曜无奈，退保浚池（河南省浚池县），当夜，再度夜惊，残军瓦解，刘曜狼狈返回首都长安（陕西省西安市）。

六月，石虎攻陷石梁（洛阳北），俘虏刘岳跟他的将领、参谋八十余人，连同氐人、羌人等三千余人，都送到首都襄国（河北省邢台市）。剩下的士卒九千人，全部坑杀。石虎接着攻击叛将王腾据守的并州（州政府设山西省太原市）。俘虏王腾，斩首，残军七千人，也全部坑杀。噩耗传来，刘曜换穿白色丧服，到郊外大哭七日，才进城垣，愤怒悲恨交集，引起疾病。郭默被石聪反攻击败，抛弃妻子，向南投奔东晋帝国首都建康（南京）。李矩的将领们，眼看不能支持，阴谋叛变，向后赵帝国投降，李矩没有能力控制，只好率领他自己的亲信部众，南下投奔东晋帝国，而亲信部众又沿路逃亡，最后只剩下郭诵等一百余人跟随，李矩走到鲁阳（河南省鲁山县）逝世。（郭默被石聪击败后，李矩力量衰弱，郭默忧惧不已，把印信交给军事参议官〔参军〕殷峤，说：“李矩先生待我太厚，而今把他抛下，无颜相见，三天后，请报告他：我已南下。”李矩得到消息，大怒，派郭诵追赶，追到襄城〔河南省襄城县〕才追赶到，郭默抛弃家属，单人匹马逃走。李矩的外甥郭元，被石虎生擒，石虎教郭元写信给老兄郭谓：“石虎去年东方击溃曹嶷，西方征服拓跋猗卢，李矩小如牛角，为什么还不归顺？”将士都打算投降后赵帝国。李矩知道

人心已离，南下到鲁阳（河南省鲁山县），坠马身死。因后赵帝国经过数年休息之后，起而扩张疆土，力量强大，东晋帝国适逢王敦之乱，已有气无力。）李矩的秘书长（长史）崔宣，率残军二千余人，投降后赵帝国。于是司州（河南省中部）、豫州（河南省东部）、徐州（江苏省北部中部）、兖州（山东省西部），全入后赵帝国版图，跟东晋帝国以淮河为界，互相对峙。

14 汉赵（前赵）帝国皇帝刘曜，任命永安王刘胤当最高指挥官（大司马）、大单于，改封南阳王，在渭城（陕西省咸阳市）兴筑“单于台”。左贤王、右贤王以下官职，都由匈奴、羯、鲜卑、氐、羌——五族的强大酋长担任。

15 秋季，七月七日，东晋帝国任命国务院最高行政长官（尚书令）郗鉴当车骑将军、徐兖青军区司令长官（都督徐兖青三州诸军事，此三州全在后赵帝国境内）兼兖州（遥领）督导官（刺史），镇守广陵（江苏省扬州市）。

16 闰八月（据陈垣著《二十史朔闰表》），东晋帝国任命国务院左副行政长官（尚书左仆射）荀松当高级国务官（光禄大夫），主管朝廷机要（录尚书事）；擢升国务院行政官（尚书）邓攸当国务院左副行政长官（左仆射）。

17 东晋帝国首都西区卫戍司令官（右卫将军）虞胤，是元帝司马睿正室、元敬皇后虞孟母的老弟，跟首都东区卫戍司令官（左卫将军）南顿王司马宗（“八王之乱”第一王汝南王司马亮的儿子）同时受到明帝司马绍的宠爱信任，统御禁卫军，住宿宫内，招募很多勇士，作自己的党羽。王导、庾亮，都感到不安，有时候也反应给司马绍知道，但司马绍待二人越发优厚，甚至皇宫官门钥匙，都交给他们保管。

司马绍患病卧床，庾亮有紧急奏章，深夜呈递，向司马宗

索取钥匙，司马宗拒绝，对庾亮的使节吆喝说：“这是你们家的门吗！”庾亮越发忿怒。后来，司马绍病势转重，不想见人，文武官员没有一个人可以进宫。庾亮怀疑司马宗、虞胤，以及司马宗老兄西阳王司马羲等，有什么阴谋，遂强行进宫，登上皇上躺卧的御床，向司马绍哭泣流泪，指控：“司马羲、司马宗等打算贬逐大臣，由他们自己辅政。”要求罢黜二人，司马绍不准。

闰八月十九日，司马绍下令：太宰司马羲、宰相（司徒）王导、国务院最高行政长官（尚书令）卞壺、车骑将军郗鉴、护军将军庾亮、领军将军陆晔、首都建康市长（丹阳尹）温峤，一同接受遗诏，辅佐皇太子，率军进入皇宫值班。又任命卞壺当右将军，庾亮当立法院总立法长（中书令），陆晔主管朝廷机要（录尚书事）。闰八月二十四日，发布遗诏。闰八月二十五日，司马绍逝世（年二十七岁）。司马绍聪明敏捷，机警而有决断，所以虽居弱势，仍能克服强敌，翦除叛徒，复兴大业。

闰八月二十六日，皇太子司马衍即位（九任帝显宗成皇帝），年才五岁，文武官员呈上皇帝印信。稍早，宰相（司徒）王导因病没有参加大典，卞壺在朝会上严肃的抨击说：“王导岂是国家忠臣，先帝（司马绍）尚未安葬，继任皇帝还没有即位，岂是人臣患病请假之时！”王导听到消息，带病坐轿而来。司马衍既即位，大赦，文武官员都升级二等，尊母亲皇后庾文君“皇太后”。文武官员认为皇帝年纪太小，奏请皇太后庾文君，依照东汉王朝和熹皇后邓绥前例，主持朝政（邓绥是东汉王朝四任帝〔和帝〕刘肇正室，参考一〇五年），庾文君再四推辞，最后终于采纳。

秋季，九月九日，安葬明帝司马绍于武平陵（安徽省和县西北）。九月十一日，庾文君正式临朝，行使皇帝职权（称制）。命宰相（司徒）王导主管朝廷机要（录尚书事），跟立法院总立法

长(中书令)庾亮、国务院最高行政长官(尚书令)卞壺，共同辅佐朝政。然而，重要大事，则由庾亮决定(庾亮是庾文君老兄)。加授郗鉴车骑大将军，陆晔左高级国务官(左光禄大夫)，全都开府仪同三司(宰相级)。任命南顿王司马宗为骠骑将军、虞胤为皇族事务部长(大宗正)。

国务院(尚书)征召乐广的儿子乐谟，当他故乡南阳郡(河南省南阳市)考选官(中正)；又征召庾珉同族庾怡，当司法部最高法官(廷尉评)。乐谟、庾怡，都遵照老父的吩咐，拒绝征召。卞壺上奏说：“人不可能无父，工作不可能没有人去做。有老父就会有命令，做工作就会有烦恼。假定每一个家庭都把儿子当作私产，则帝王就没有人民，君和臣之间的关系，就无法建立。乐广、庾珉，都受过圣明王朝的宠爱信任，连自己的身子都属于国家，又怎么能够支配他们后嗣？如果要使每个人都对自己的职位满意，则士兵们的父母，恐怕都要他们的儿子退出军队。”乐谟、庾怡不得已，接受任命。

18 冬季，十一月一日，日食。

19 东晋帝国所封的辽东公爵慕容廆，跟辽西公爵段牙，十分友好，慕容廆建议段牙迁都，段牙接受，遂放弃首府令支(河北省迁安县)，部众大为不乐(迁往何处？史书没有言明)，段疾陆眷的孙儿段辽，打算篡夺，遂把段牙迁都这件事，当作罪状。十二月，发动政变，攻击段牙，斩首，段辽接管政权。

段家部落，自段务勿尘(参考三〇四年)以来，力量一天比一天壮大，辖区西到渔阳(北京市密云县)，东到辽水(小凌河，辽宁省锦县境)，统御胡人、汉人，有三万余户，武装部队五万人。

20 东晋帝国荆州(州政府设湖北省江陵县)督导官(刺史)陶

侃，因宁州(州政府设云南省曲靖县)督导官(刺史)王坚(参考三二三年)，没有能力抵抗盗寇(指前蜀帝国)的侵略。本年，陶侃上书推荐零陵(湖南省零陵县)郡长、南阳(河南省南阳市)人尹奉，代替王坚当宁州(云南省)督导官(刺史)。

在此之前，王逊(王坚的老父)当宁州(云南省)督导官(刺史)时，少数民族酋长兼梁水(云南省建水县)郡长爨量、益州(郡治所在云南省晋宁县东)郡长李暹(音ti)，都投降成汉(前蜀)帝国，王逊讨伐，不能取胜。尹奉到达后，用重大奖赏，招募少数民族杀手，刺死爨量；又说服李暹回归，州境之内，遂告平安。

21 代王拓跋贺犍逝世(参考三二一年)，弟拓跋纥那继位。

公元三二六年 丙戌

东晋成帝太宁 四年

咸和 元年

成汉(前蜀)武帝玉衡 十六年

汉赵(前赵)赵王光初 九年

后赵明帝元年 八年

前凉文王太元 三年

1 春季,二月,东晋帝国(首都建康)大赦,改年号(之前是太宁四年,之后是咸和元年)。

2 汉赵(前赵)帝国(首都长安)任命汝南王刘咸当全国武装部队总司令(太尉),主管朝廷机要,高级国务官(光禄大夫)刘绥当宰相(大司徒),卜泰当最高监察长(大司空)。

刘皇后病危,皇帝刘曜问她有什么遗言,刘皇后哭泣说:“我从小被叔父刘昶收养,但愿陛下赐给他富贵。另一位叔父刘皃的女儿刘芳,美丽而又有品德,求你把她接进后宫。”说罢逝世。

刘曜遂擢升刘昶当高级咨询官(侍中)、宰相(大司徒)、主管朝廷机要(录尚书事)。收纳刘芳入宫,封皇后。不久,再擢升刘昶当太保。

3 三月,后赵帝国(首都襄国,河北省邢台市)明帝石勒,夜间改穿便服,出外私访,检查城门守卫情形,用金钱和绸缎,向守门的士兵行贿,请求放他出城。永昌门守卫官(永昌门候)王假,拒绝接受,还要逮捕他。正巧,随从人员赶到,才没有动手。天亮之后,石勒召见该守卫官,擢升他当振忠司令官(振忠都尉),封关内侯。

石勒召见机要军事参议官(记室参军)徐光,徐光酩酊大醉,不能前来。石勒贬谪他当营门官(牙门),徐光值班时,一脸忿忿不平。石勒大发雷霆,逮捕徐光跟他的妻子,一同囚禁。

4 夏季,四月,后赵帝国司州督导官(刺史)石生,攻击东晋帝国汝南(河南省汝南县),俘虏郡长(内史)祖济。

5 六月五日,东晋帝国徐州督导官(刺史)、泉陵公爵刘遐逝世(时驻泗口〔江苏省清江市西南〕)。六月十五日,东晋帝国政府任命车骑大将军郗鉴,兼徐州督导官(刺史);征虏将军郭默,当北翼禁卫指挥官(北中郎将)、淮北军区司令(监淮北诸军事),接管刘遐的部众。刘遐的儿子刘肇,年纪还小,刘遐的妹夫田防,跟旧时将领史迭等,不愿受一个不相干的外人领导,遂起兵叛变,推举刘肇接替老父的官位。临淮(江苏省盱眙县)郡长刘矫,向刘遐大营发动突袭,斩田防等。刘遐的妻子,是邵续的女儿,英勇果断,有老父遗风。有一次,刘遐曾被后赵军包围,邵氏单枪匹马,只率几个骑兵,在千万敌人中,救出刘遐。后来田防等打算叛变,邵氏阻止,田防等不理。邵氏遂秘密响应刘矫,在城内纵火,把武器铠甲几乎焚烧一空,所以田防等终归失败。皇

帝司马衍(九任帝成帝)下诏,命刘肇继承老父的爵位(泉陵公爵)。

宰相(司徒)王导,因病请假,不参加皇太后庾文君主持的早朝,却私下去送郗鉴上任。国务院最高行政长官(尚书令)卞壺上书弹劾:“王导轻视法律制度,只知培植私人恩德,没有大臣的节操,请予以免职。”奏章虽没有批准,但朝廷全体官员都对卞壺心存畏惧。卞壺生活朴素,廉洁自爱,处理事情,公平正直,在官尽忠职守,性情严谨,不肯顺应当时浮华的流风,所以受到诸名士的轻视。阮孚对他说:“你整天忙碌不堪,一点闲暇的时间都没有,嘴巴里好象含着瓦片石块,岂不辛苦?”卞壺说:“你们这些正人君子,尊敬崇拜的是道德宽大、风流潇洒,并且用这个标准,互相推崇赞扬。国家俗事鄙事,我不做,谁去做?”当时贵族和高官子弟,都崇拜王澄、谢鲲,认为那才是摆脱形骸,豁达大度。卞壺在政府中,正颜厉色斥责说:“伤害礼义,破坏文化教育,罪恶至大。中原所以倾覆,祸根在此。”打算上奏章弹劾,王导、庾亮反对,只好停止。

6 成汉(前蜀)帝国(首都成都)讨伐越雋(四川省会理县)叛变的斯叟部落(参考三二三年),大破斯叟军。

7 秋季,七月二十五日,东晋帝国江州(州政府设江西省九江市)督导官(刺史)、观阳侯(烈侯)应詹逝世。

8 东晋帝国内讧又起。最初,王导辅政当权,执法行事,宽大和顺,得到大家的拥护。等到庾亮主政,一切依照法令规章,立刻就失去士大夫(高级知识分子以及在职官员和退休仕绅)人心。而豫州督导官(刺史)祖约(时驻寿春),自认为名望、辈份,都不在郗鉴、卞壺之下,却受到排斥,辅佐幼主的遗诏之中,没有把自己列入;又希望开府仪同三司(宰相级),也被拒绝;于是,

怨恨现状，盼望发生新的变化。遗诏中褒扬及擢升的高级官员中，又偏偏没有提到祖约和陶侃。于是，祖约和陶侃，都疑心是庾亮把他们二人的名字删除。历阳(安徽省和县)郡长(内史)苏峻，为朝廷立过功勋(指攻击沈充、钱凤)，威望渐渐升高，拥有精锐士兵一万人，武器装备，十分精良，朝廷把保卫长江以北广大地区的责任，寄托在他身上。而苏峻逐渐骄傲自满，不把朝廷放在眼里，招收亡命之徒，人数和力量一天比一天增多增强，而一切开支，全依靠地方政府供应，运输船只，前后衔接；稍微有点不如意，苏峻就破口大骂。庾亮既怀疑苏峻、祖约，又畏惧陶侃深得人心。为了预防事变，八月，任命首都建康市长(丹阳尹)温峤，当江州(江西省及福建省)军区司令长官(都督江州诸军事)，兼江州(州政府设江西省九江市)督导官(刺史)，镇守武昌；国务院副行政长官(尚书仆射)王舒，当会稽(浙江省绍兴市)郡长(内史)，在外作为声援。又修筑石头城(南京城西北)工事，加强戒备。

新任首都建康市长(丹阳尹)阮孚，因皇太后庾文君临朝主政，大权握在皇帝司马衍的舅父之手，对亲信的人说：“晋帝国政府南迁之后，时日甚短，君王年幼，时局艰难，而庾亮年纪轻(本年三十八岁)，恩德信誉，都没有基础，不能服人。依照我的观察，大乱又要爆发。”遂请求出任广州(州政府设广东省广州市)督导官(刺史)。阮孚，是阮咸的儿子。

9 冬季，十月，东晋帝国成帝司马衍封胞弟司马岳“吴王”。

10 东晋帝国南顿王司马宗，因为失去官位权势，怨恨现状，盼望发生新的变化，而又一向跟苏峻友善。庾亮早打算除掉司马宗，司马宗也早打算罢黜当权集团。庾亮抢先下手，总监察官(御史中丞)钟雅，遂弹劾司马宗叛变(“诬以谋反”模式)，庾

亮命首都西区卫戍司令官(右卫将军)赵胤前往逮捕,司马宗率领卫士抵抗,被赵胤击斩。把司马宗这一支派,贬作姓“马”,司马宗的三个儿子:马绰(司马绰)、马超(司马超)、马演(司马演),都贬作平民。免除太宰西阳王司马秉官职,贬作弋阳县王。皇族事务部长(大宗正)虞胤,逐出京都(首都建康),当桂阳(湖南省郴州市)郡长。司马宗,是皇族近亲;司马秉,是前任帝(明帝)司马绍的师傅(司马宗、司马秉是亲兄弟),庾亮一下子把二人诛杀和贬逐,远近人心,全都丧失。司马宗亲信卞阐逃亡,投奔苏峻。庾亮用正式公文书,要苏峻把卞阐送回建康,苏峻保护卞阐,不肯交出。

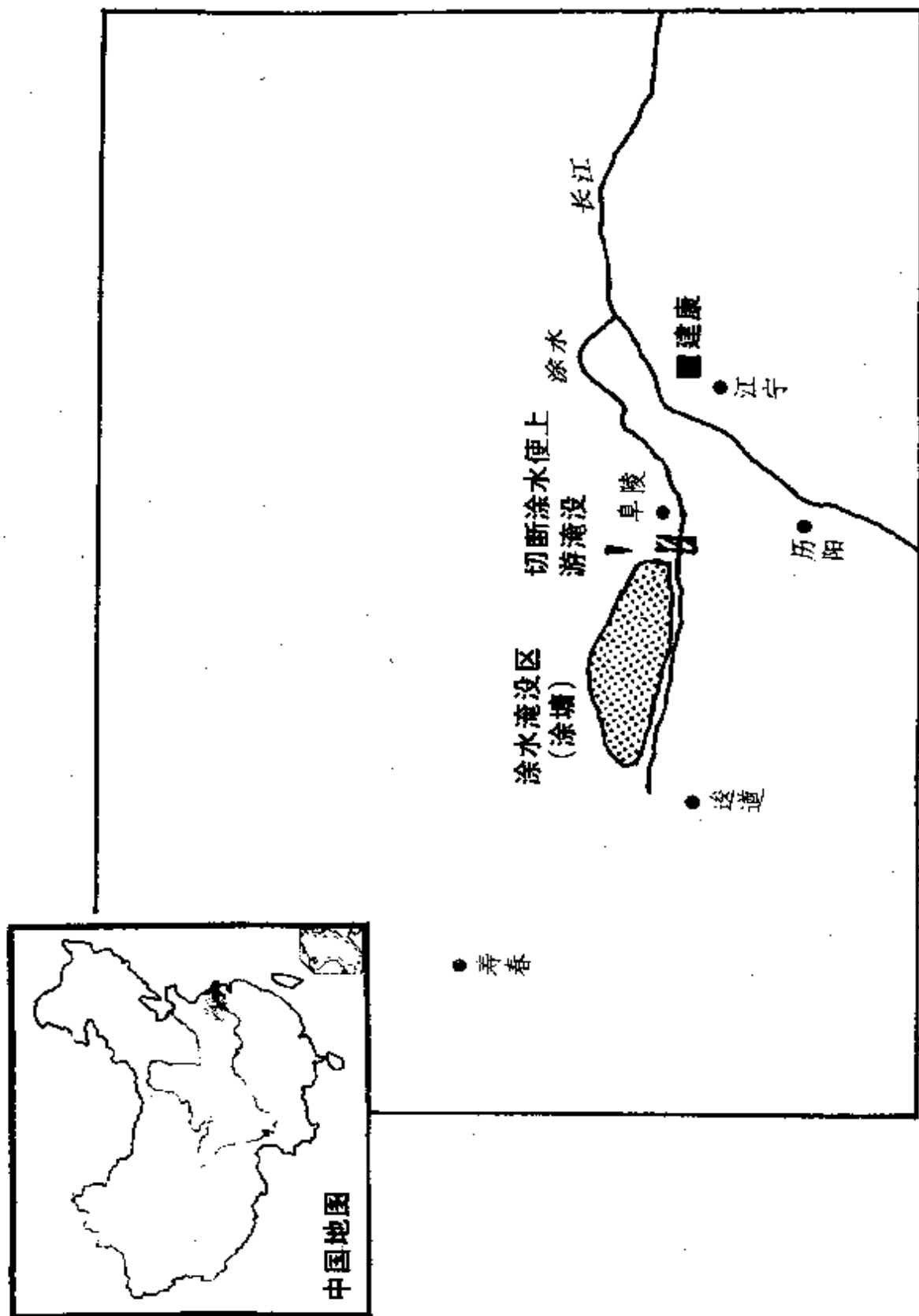
司马宗之死,皇帝司马衍(六岁)并不知道,很久之后,才询问庾亮:“常看到的那个白头发老公公在哪里?”庾亮回答说,因为谋反,已经诛杀。司马衍哭泣说:“舅舅说别人谋反,就杀了别人;别人说舅舅谋反,应该怎么办?”庾亮恐惧,脸色大变。

11 汉赵(前赵)帝国(首都长安)将领黄秀,攻击东晋帝国鄆县(河南省淅川县东),顺阳(郡政府设鄆县)郡长魏该,率领部众,投奔襄阳(湖北省襄樊市)。

12 后赵帝国明帝石勒,接受右秘书长(右长史)程遐的建议,兴筑邺城(河北省临漳县)宫殿,命世子石弘镇守,配备禁卫军一万人;车骑将军所统的野战军五十四营,也全部配属;任命骁骑将军兼保安主任(门臣祭酒)王阳,专门统御所有少数民族(六夷),当石弘的辅佐。

中山公爵石虎,自认为功劳最大,不愿离开邺城(石虎镇守邺城已十四年,参考三一三年),等到修筑“三台”,石虎家属被迫迁出,遂深恨程遐。(石虎的报复迅速而奇特,他派出左右卫士,午夜突入程遐家,奸淫他的妻子女儿,抢劫衣服,扬长而去。)

四世纪·三三六年 涂塘之议



13 十一月,后赵帝国汲郡(河南省汲县)郡长(内史)石聪,攻击东晋帝国寿春(安徽省寿县),驻屯寿春的豫州督导官(刺史)祖约,屡次请求朝廷增援,朝廷不肯出兵(庾亮盼望借敌人之手,消灭祖约)。石聪遂攻掠逡遒(安徽省合肥市东。逡遒,音qūnqiú,〔围球〕)、阜陵(安徽省全椒县东),屠杀及俘虏五千人。东晋帝国首都建康(南京),大为震动(阜陵距建康直线距离五十公里)。皇帝司马衍下诏,加授宰相(司徒)王导最高指挥官(大司马)、“假黄钺”(皇帝诛杀时专用的铜斧)、全国各军区总司令长官(都督中外诸军事),动员防御,在江宁(江苏省江宁县)设立大营。历阳(安徽省和县)郡长(内史)苏峻,派将领韩晃,反攻石聪,石聪撤退,王导才解除最高指挥官(大司马)职位。朝廷众官又讨论修筑“涂塘”——切断涂水(滁河),使上游泛滥,造成广大的淹没区,用以阻止后赵帝国军南下。祖约说:“这是抛弃我!”(寿春恰在淹没区〔涂塘〕之北),更是愤怒。

14 十二月,东晋帝国济岷(江苏省宿迁县北)郡长刘闾等,击杀下邳(江苏省睢宁县)郡长(内史)夏侯嘉,献出下邳,投降后赵帝国。后赵帝国统军司令官(将兵都尉)石瞻,攻击东晋帝国河南郡长王瞻所据守的邾城(山东省邹县),攻克。东晋帝国彭城(江苏省徐州市)郡长(内史)刘续,据守兰陵(山东省峄县)石城(峄县石城山),石瞻进攻,再攻克。

15 后赵帝国明帝石勒,任命营门官(牙门将)王波当机要军事参议官(记室参军),整理包括儒家在内的各学派的学说,制订“秀才”“孝廉”考试儒家学派经典制度。(自“八王之乱”(三世纪九十年代)后,停顿三十余年的遴选考试制度,由后赵帝国恢复。)

16 前凉王国(首都姑臧,今甘肃省武威县)凉王张骏,畏惧汉赵(前赵)帝国的压力。本年,把陇西(甘肃省陇西县)、南安(甘

肃省陇西县东北) 两郡居民二千余家, 强行迁移到姑臧(甘肃省武威县)。又派使节到成汉(前蜀)帝国(首都成都), 要求和解, 写信给成汉(前蜀)帝国武帝李雄, 劝李雄去掉皇帝尊号, 作为东晋帝国的藩属。李雄回信说: “我受到士大夫过分的推崇, 才登此高位。但我本没有称帝称王的意思, 只盼望成为东晋帝国的第一号功臣, 扫除尘埃。可是, 东晋帝国朝廷衰微没落, 恩德和声望不能重振。我伸长脖子东望, 已历有年月。接到你的来信, 说明我们的心意相投, 没有止期。”从此, 两国使节来往不断。

公元三二七年 丁亥

东晋成帝咸和 二年

成汉(前蜀)武帝玉衡 十七年

汉赵(前赵)赵王光初 十年

后赵明帝元年 九年

前凉文王太元 四年

1 春季，正月，东晋帝国(首都建康)朱提(音shú shí。治所在云南昭通县)郡长杨术，跟成汉(前蜀)帝国将领罗恒，在台登(四川省冕宁县)会战，杨术兵败，阵亡。

2 夏季，五月一日，日食。

3 汉赵(前赵)帝国(首都长安)武卫将军刘朗，率骑兵三万人，袭击“氐王”杨难敌据守的仇池(甘肃省西和县西)，不能攻取，掳掠居民三千户人家而回。

4 前凉王国(首都姑臧)凉王张骏，得到汉赵(前赵)帝国被后赵帝国(首都襄国，河北省邢台市)击败消息，遂把汉赵(前

赵)帝国加授的官号封爵(参考三二三年),全部去掉,恢复晋帝国加授的官号封爵:最高统帅(大将军)、凉州州长(牧)。派武威(甘肃省武威县)郡长窦涛、金城(甘肃省兰州市)郡长张闾、武兴(武威县西北)郡长辛岩、扬烈将军宋辑等,率数万人大军,跟将军韩璞(时在金城)会师,攻击并劫掠汉赵(前赵)帝国秦州(甘肃省东部)各郡。

汉赵(前赵)帝国南阳王刘胤率军反击,驻屯狄道(甘肃省临洮县)。前凉王国枹罕(fúhǎn,甘肃省临夏县东北)军事总监(护军)辛晏受到压力,向张骏请求支援。秋季,前凉王国元首、西平公爵张骏,命韩璞、辛岩前进援救辛晏。韩璞越过沃干岭(临洮县北),辛岩打算速战速决,韩璞说:“夏季末期,天上太阳星辰,不断发生变化(指五月日食),不可以轻率行动。而且,刘曜跟石勒互相攻击,刘胤不可能长久留在这里跟我们僵持。”遂跟刘胤隔着洮水,对阵七十余日。冬季,十月,韩璞派辛岩到金城(甘肃省兰州市)督运粮秣,刘胤得到情报,说:“韩璞的部队,超过我们十倍。而我们的粮秣不多,难以持久。现在,盗匪分出部队去督运粮秣,正是上天赐给我们良机,如果击败辛岩,韩璞自会崩溃。”遂率军三千人在沃干岭攻击辛岩,大破辛岩军,刘胤立即直扑韩璞大营,韩璞大营瓦解。

刘胤乘胜追击,长驱直入,渡过黄河,攻陷令居(令,音 lián。甘肃省永登县),杀二万余人,占领振武(永登县西北),前凉王国大为震动。张闾、辛晏,都投降汉赵(前赵)帝国,黄河以南上地,从此全部丧失。(振武距姑臧直线距离约一百四十公里,而刘胤军已无力再进。前凉王国仅只丧失领土,还不致灭亡。)

5 东晋帝国立法院总立法长(中书令)庾亮,认为历阳(安徽省和县)郡长(内史)苏峻,驻屯历阳(和县),终会爆发灾难,打

算用皇帝诏书，征调他到朝廷任职（也就是剥夺兵权）。庾亮探询宰相（司徒）王导的意见，王导说：“苏峻猜忌凶险，一定抗拒诏书，不如姑且包容。”庾亮在朝廷中宣称：“苏峻象豺狼一样，野心勃勃，最后一定犯上作乱。今天征调，他纵然不接受命令，灾祸还小。再过几年，恐怕朝廷将失去控制，这情形跟当年西汉王朝的七国一样（参考前一五四年）。”朝廷官员没有人敢提出反对，只高级国务官（光禄大夫）卞壺不同意，说：“苏峻拥有强大的武装部队，逼近京都（首都建康），只不过一天的路程（距离六十公里，且顺长江而下，中无阻挠），一旦发生变化，不容易阻止，应该深刻考虑。”庾亮不理。卞壺知道必然失败，写信给温峤说：“庾亮征调苏峻的意志，至为坚决，这是国家大事。苏峻已露出狂态，在这时候征调他，是加速这场灾难，他必然把怨毒向朝廷报复。朝廷声威虽高，但不知能否克制他？王导也有这种看法。我向庾亮陈述得十分恳切，可是对他不能有任何影响。当初，请阁下在外，本要当作外援，而今反而恨你不在，不能联合起来劝阻。如你仍在，庾亮或许采纳。”温峤也不断写信给庾亮，朝廷所有官员，都认为不可以这样做，庾亮全不理睬。

苏峻得到消息，派军政官（司马）何仍，晋见庾亮，说：“南征北战，东讨西伐，凡是疆场上的任务，无论到那里，只要你下令，我一定服从差遣。至于调到朝廷当一个文职官员，不是我的能力可以胜任。”庾亮不允许，并且擢升北翼禁卫指挥官（北中郎将）郭默当后将军，兼骑兵指挥官（屯骑校尉）；宰相府右秘书长（司徒右长史）庾冰，当吴国（江苏省苏州市）郡长（内史），全体动员戒严，防备苏峻。庾冰，是庾亮的老弟。在一切布置妥当后，由皇帝司马衍颁下备加褒奖的诏书（“庾亮诏”），调升苏峻当农林部长（大司农），加授散骑侍从官（散骑常侍）、“特

进”(金銮宝殿朝会时位置仅在三公之下);命苏峻的老弟苏逸,接管苏峻的武装部队。苏峻上书说:“从前,明皇帝(八任帝肃宗司马绍),亲自握住我的手,命我讨伐北方蛮族贼寇(指后赵及汉赵两帝国)。而今,中原还没有收复,我怎么敢苟且偷安!请求把我调到青州(山东半岛)边界上任何一个偏僻遥远的荒郡,使我能施展猎鹰猎狗的用处。”庾亮仍然拒绝。苏峻整顿行装,准备接受命令,但于心不甘,犹豫不决。军事参议官(参军)任让对苏峻说:“将军要求贬谪到一个荒郡,他都不肯,事情到了今天这个地步,恐怕没有生路,不如集结部队,戒严备战,用来保护自己。”阜陵(安徽省全椒县东)县长匡术,也劝苏峻对抗,苏峻遂拒绝征调。

江州(江西省及福建省)督导官(刺史)温峤(时驻武昌)得到消息,打算立即率军东下,保卫首都建康(南京),三吴也都准备发动勤王之师(三吴:吴郡[江苏省苏州市]、吴兴郡[浙江省湖州市]、会稽郡[浙江省绍兴市]),庾亮一律推辞,回信给温峤说:“我担心西方防务(暗示陶侃),胜过担心历阳(安徽省和县),你千万不要越过雷池(古雷水自今湖北黄梅县界东流,经今安徽宿松至望江县东南,积而成池,称为雷池。)一步!”朝廷派使节去向苏峻解释,苏峻说:“朝廷一口咬定我要叛变,我岂能活命?我宁愿坐在山头看监狱,也不愿坐在监狱看山头。前些时,国家情势,危如累卵,不是我便度不过难关(指击钱凤),狡兔已死,我们这些当猎狗的,只有被煮了吃的份。但我就是死,也要找到那个陷害我的人。”

苏峻知道豫州督导官(刺史)祖约(时驻寿春),怨恨朝廷,遂派军事参议官(参军)徐会,晋见祖约,倍加推崇,请祖约参与,共同讨伐庾亮。祖约大为高兴,侄儿祖智、祖衍也都赞成。谯

国(安徽省亳县)郡长(内史)桓宣对祖智说:“我们当初的目标,只不过为了顽强的胡人(指后赵帝国)还没有消灭,所以同心合力,起兵征讨。你叔父(祖约)如果想称霸天下,为什么不帮助朝廷讨伐苏峻?威望名声,自然建立。而今却跟苏峻一起当贼,怎么能够长久!”祖智不接受。桓宣请求祖约召见,祖约知道他要劝阻。不肯召见。桓宣遂跟祖约断绝关系,拒不采取一致行动。十一月,祖约派他的侄儿沛国(治所在安徽省濉溪县西北)郡长(内史)祖涣、女婿淮南(安徽省寿县)郡长许柳,率军南下,跟苏峻会师。祖逖的妻子,是许柳的姐姐,反复劝阻,许柳不理。皇帝司马衍下诏(“庾亮诏”):任命卞壺当国务院最高行政长官(尚书令),兼首都西区卫戍司令官(右卫将军);任命郗楷(浙江省绍兴市)郡长(内史)王舒,代理京畿卫戍总司令(扬州刺史。去年(三二六年)命王舒当会稽郡长时,王舒因老父名王会,地名跟父名相同,为了“避讳”,坚决拒绝,后来朝廷只好把“会稽”改作“郗楷”)。吴兴(浙江省湖州市)郡长虞潭,当三吴军区司令官(督三吴等诸郡军事)。

国务院左秘书长(尚书左丞)孔坦、宰相府军政官(司徒司马)丹阳(南京)人陶回,向宰相(司徒)王导建议:“在苏峻没有发动攻击前,我们切断阜陵(安徽省全椒县东),固守江西(安徽省全椒县之西)当利等渡口(阜陵境),使苏峻不能渡过长江。他们的人少,我们的人多,一次会战就可决定胜负。如果苏峻不发动攻击,我们就向历阳(安徽省和县)推进,逼进城池。朝廷不抢先下手的话,苏峻一定兵临京都。一旦兵临京都(首都建康),人心动摇,就难以对抗。这种时机,不可丧失。”王导同意,但庾亮不接受。十二月一日,苏峻命他的将领韩晃、张健等,渡过长江,袭击并攻陷姑孰(安徽省当涂县),掠夺食盐、粮秣。庾

亮才感后悔。

十二月二日，彭城王司马雄、章武王司马休（义阳王司马望的孙子），背叛朝廷，投奔苏峻。司马雄，是司马释（司马懿老弟司马权的儿子）的儿子。

十二月十日，首都建康（南京）戒严，加授庾亮代表皇帝的“符节”，全国剿匪总司令长官（都督征讨诸军事）；命首都东区卫戍司令官（左卫将军）赵胤，当历阳（安徽省和县）郡长（接替苏峻）。命左将军司马流，率军进驻慈湖（安徽省当涂县北慈湖峡），防御苏峻；命前射击兵团指挥官（射声校尉）刘超，接任首都东区卫戍司令官（左卫将军）；命高级咨询官（侍中）褚翼（音shà），主持剿匪军务。庾亮又命他的老弟庾翼，以平民身分，率数百人守卫石头（南京西北）。

十二月十六日，改封琅邪王司马昱当会稽王；吴王司马岳当琅邪王。

宣城（安徽省宣城县）郡长（内史）桓彝，打算集结部队，入卫京都（首都建康），秘书长（长史）裨惠（裨，姓），认为郡政府兵力薄弱，而山越（住在山区的江南土著）又可能出动掳掠（“山越”才真正是江南的原居民，二世纪九十年代之后，中原大乱，大批汉人南迁，原住民在逼迫下入山，被称“山越”。一百二十年后的四世纪初年，中原再大乱，大批汉人再南迁，二世纪九十年代入侵者反客为主，反而成了原居民，把真正的原居民〔山越〕，当作蛮族），最好是严密戒备，等待时机。”桓彝厉声说：“‘看见有人对他的君王行动无礼，反应的迅速，象猎鹰搏击鸟雀！’（《左传》鲁国国务官臧文仲语）。而今，国家危急，不能自保平安。”十二月二十一日，桓彝进驻芜湖（安徽省芜湖市）。苏峻部将韩晃进攻，桓彝败退，韩晃遂进攻宣城（安徽省宣城县），桓彝退

到广德(安徽省广德县),韩晃纵兵大掠各县,然后撤退。徐州督导官(刺史)郗鉴(时驻淮阴)准备率军保卫京都(南京),皇帝司马衍下诏(“庾亮诏”),命郗鉴防备北方盗寇(指后赵帝国),不必南下。

6 本年,后赵帝国中山公爵石虎,攻击代王拓跋纥那,在句注山(陉岭)之北会战,拓跋纥那军败,把首府迁到大宁(河北省宣化县西北),逃避后赵帝国的压力。

前任代王拓跋郁律的儿子拓跋翳槐,住在舅父贺兰部落,拓跋纥那派人前往索取,贺兰部落酋长(大人)贺兰蔼头,拒绝交出。拓跋纥那跟宇文部落,联合攻击贺兰蔼头,不能取胜。(贺兰部落在什么地方?史书没有说明,又是一项没有舞台的演出。)

公元三二八年 戊子

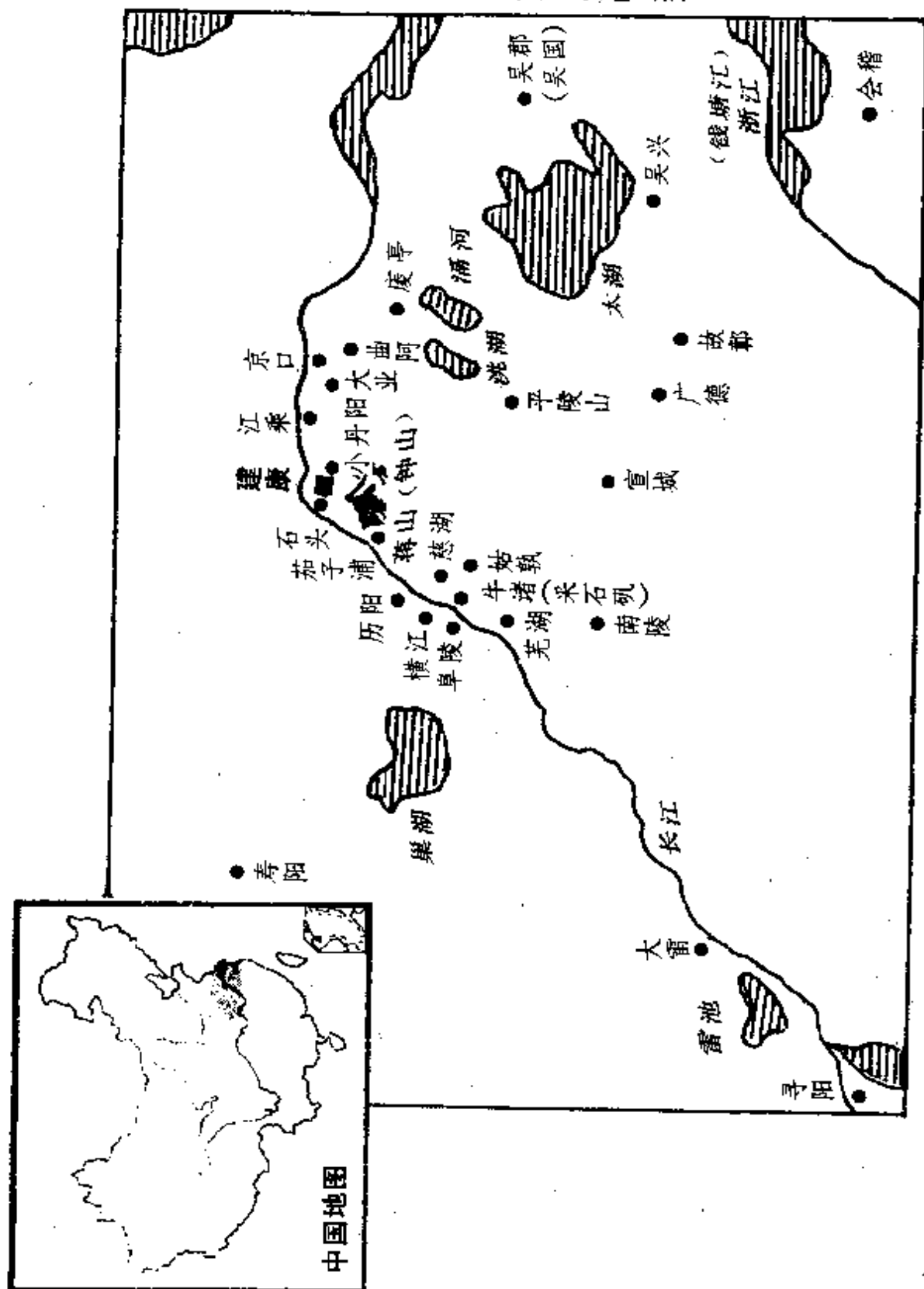
东晋成帝咸和	三年
成汉(前蜀)武帝玉衡	十八年
汉赵(前赵)赵王光初	十一年
后赵明帝元年	十年
太和	元年
前凉文王太元	五年

1 春季,正月,东晋帝国(首都建康)江州军区司令长官(都督江州诸军事)温峤,从武昌东下,援救首都建康(南京),大军抵达寻阳(江西省九江市)。

苏峻部将韩晃攻击左将军司马流据守的慈湖(安徽省当涂县北),司马流一向胆小如鼠,会战将开始时,他过度紧张恐惧,双手发抖,吃烤肉时,连自己的嘴巴在哪儿都找不到。于是,全军溃败,司马流被杀。

正月二十八日,苏峻大军出动,率部将祖焕、许柳等二万

四世纪二〇年代 苏峻之变



人，从横江（安徽省和县西南横江浦）渡长江，在牛渚（采石矶）登陆，驻屯陵口（采石矶东北）。朝廷军屡战屡败，无法阻止。二月一日，苏峻抵达蒋陵（钟山南麓孙权〔东吴帝国一任帝〕坟墓）覆舟山（钟山西端支脉）。陶回对庾亮说：“苏峻知道石头城有重兵把守，绝不敢攻坚。势将绕到小丹阳（即丹阳郡政府所在小城），从东南向西北进攻。应该在中途埋伏，前后夹击，可以一战把苏峻擒获。”庾亮不接受。苏峻果然绕道小丹阳，中途迷失道路，深夜行军，队伍凌乱，失去控制。庾亮得到消息，大为后悔。

朝廷官员因京都（首都建康）危急，多数把家属送到东方郡县避难，只首都东区卫戍司令官（左卫将军）刘超，把妻子儿女，一家大小，移住宫内。

成帝司马衍下诏，命卞壺任朱雀桥东区司令长官（都督大桁东诸军事）和高级咨询官（侍中）钟雅，率领郭默、赵胤等军，跟苏峻在西陵（蒋陵之西）会战，卞壺大败，阵亡超过一千人。二月七日，苏峻进击青溪栅（蒋陵东北），卞壺率各军抵抗，不能取胜，苏峻军利用南风火攻，于是，朝廷各官署，顿时化成一片灰烬。卞壺背上生疮，刚刚痊愈，伤口仍没有愈合，力气不继，但仍率左右苦战，力尽被杀。两个儿子卞瞻、卞盱，紧随老爹之后，直前冲锋，也力尽被杀。母亲抚着两个儿子的尸体，大哭说：“父是忠臣，子是孝子，我还有什么遗恨！”

首都建康市长（丹阳尹）羊曼，在云龙门（宫门）戒备，跟禁官侍从长（黄门侍郎）周导、庐江（安徽省庐江县西南）郡长陶瞻，全都战死。庾亮率军在宣阳门结营布阵，构筑工事，还没有站成行列，部众士兵却放下武器，一哄而散。庾亮，跟老弟庾怿、庾条、庾翼，以及郭默、赵胤，在混乱中逃走，投奔寻阳（江西省九江市）。临逃走时，回头对钟雅说：“后事全交给你。”钟雅说：

“墙倒屋塌，是谁的责任？”庾亮说：“今日之事，一言难尽。”庾亮乘小艇西上，乱兵涌上来抢劫，庾亮左右射箭抵挡，惊慌中，弓弦响处，掌舵船夫，应声倒地，船上其他人大惊失色，就要各自逃命。庾亮稳坐不动，慢条斯理说：“这种射手，怎么能射贼！”人家才平静下来。

苏峻军队进入台城(宫城)，宰相(司徒)王导对高级咨询官(侍中)褚翼说：“皇上应登上金銮宝殿，面对变局，请你奏报，迅速出临。”褚翼立即进宫，亲自把皇帝司马衍(本年八岁)抱上太极前殿。王导、高级国务官(光禄大夫)陆晔、荀嵩、国务院行政官(尚书)张闿，一同登上御床，围绕司马衍。命刘超当首都西区卫戍司令官(右卫将军)，使他跟钟雅、褚翼，站在左右；祭祀部长(太常)孔愉，穿上整齐的官服，在皇家祭庙守护。这时，文武百官，逃走一空，宫廷一片荒凉，苏峻军不久就闯进金銮宝殿，大声吆喝，要褚翼下去。褚翼肃立在那里，一动不动，呵责说：“苏将军(苏峻)亲自来朝见皇上，士兵们怎么能够逼迫！”苏峻军队不敢鲁莽上殿，但立即闯入后宫，宫女跟皇太后庾文君的左右侍女，都被抢夺劫掠。苏峻军队把文武百官当作奴隶一样驱使，宫廷禁卫官司令(光禄勋)王彬等，都被皮鞭抽打，教他们挑着东西，爬上蒋山(钟山)。不分男女，不管官民，都剥下衣服，赤条条相对。这些人只好用破席或乱草围住自己下体，找不到破席乱草的，就坐在地上，用泥土把下体埋住，哭号哀叫之声，震动京都(首都建康)内外。

最初，姑孰(安徽省当涂县)陷落，国务院左秘书长(尚书左丞)孔坦对人说：“观察苏峻的意图和力量，定会攻破台城(宫城)，我不是武官，用不着穿军服。”等到台城(宫城)陷落，穿军服的多被屠杀，穿平民衣裳的，都没有受到伤害。

这时，政府还存有布二十万匹、金银五千斤、钱亿万、绸缎数万匹，其他东西，数量跟此相同，苏峻把它们消耗一光。御厨房（太官）只好用残余的数石稻米，供应皇帝。有人对钟雅说：“你性情激烈，心直口快，仇人不会饶过你，为什么不早作打算！”钟雅说：“国家混乱不能匡扶，君王危难不能挽救，每个人都逃走，只求自己免死，还叫什么人臣！”

二月八日（台城（官城）陷落翌日），苏峻宣称皇帝司马衍下诏（“苏峻诏”）：大赦，只庾亮兄弟不赦。因王导素有品德声望，仍命他保持原来官职（宰相〔司徒〕），位在苏峻之上。任命祖约为高级咨询官（侍中）、全国武装部队总司令（太尉）、国务院最高行政长官（尚书令）。苏峻自己任骠骑将军，主管朝廷机要（录尚书事）。许柳任首都建康市长（丹阳尹）；马雄任首都东区卫戍司令官（左卫将军）；祖涣任骁骑将军。弋阳王司马羲晋见苏峻，称赞苏峻的功德，苏峻恢复司马羲为西阳王、太宰、主管朝廷机要（录尚书事）。庾亮罢黜司马羲事，参考三二六年）。

苏峻派军攻击吴国（江苏省苏州市）郡长（内史）庾冰，庾冰不能抵挡，放弃郡城，逃奔会稽（浙江省绍兴市）。抵达浙江（钱塘江）时，苏峻已悬出赏格捉拿，情况紧急。庾冰的随从卫士把庾冰带到小船上，用芦苇编的草席把庾冰盖住，一面吹着口哨，一面划船，顺流而东，每逢遇到检查站，随从卫士就用棍子敲打一下，叫说：“你们是不是要找庾冰？庾冰就在这里！”人们认为他喝醉了，不再疑心，庾冰才算逃出一命。苏峻任命高级咨询官（侍中）蔡谟，接替庾冰遗缺，当吴国（江苏省苏州市）郡长（内史）。

温峤听到首都建康（南京）失守消息，哀号悲恸，正巧有人在座，忍不住相对哭泣。庾亮到了寻阳（江西省九江市），宣称皇

太后庾文君诏书(“庾亮诏”),擢升温峤当骠骑将军,开府仪同三司(宰相级)。加授徐州督导官(刺史)郗鉴为最高监察长(司空)。温峤说:“现在,应该以扑灭叛徒为第一重要任务,没有一点功劳就先升官,将怎么向天下人交代。”不肯接受。温峤一向尊敬庾亮,庾亮虽然失败逃亡,温峤对他越发推崇,分一部分军队给庾亮指挥。

2 后赵帝国(首都襄国,河北省邢台市)大赦,改年号太和(之前是明帝元年十年,之后是太和元年)。

3 三月丙子(三月己卯朔,没有丙子,疑为丙戌之误),东晋帝国皇太后庾文君,忧愁过度而死。(年三十二岁。《晋书》言:庾文君受到苏峻的“逼辱”。以苏峻对庾家痛恨之深,恐怕不仅抢劫她的侍女而已。)

4 东晋帝国骠骑将军苏峻,把军队集结在于湖(安徽省当涂县南)。

5 夏季,四月,后赵帝国将领石堪,攻击宛城(河南省南阳市),东晋帝国南阳郡长王国投降。石堪遂进攻东晋帝国全国武装部队总司令(太尉)祖约驻防的淮南(安徽省寿县),祖约部将陈光内叛,攻击祖约,祖约随身卫士阎秃,相貌跟祖约一样,陈光认为阎秃就是祖约,生擒阎秃。祖约跳墙逃走,得免于难。陈光投降后赵帝国。

6 四月二十四日,东晋帝国安葬皇太后庾文君(明穆皇后)于武平陵。

7 东晋帝国总立法长(中书令)庾亮、江州(江西省及福建省)军区司令长官(都督江州诸军事)温峤(时驻寻阳〔江西省九江市〕),打算动员军队讨伐苏峻,可是道路断绝,首都建康(南京)情况不明。正巧,南阳(河南省南阳市)人范汪到寻阳(江西

省九江市),说:“苏峻政治紊乱,号令不统一,而且贪污放纵,凶暴横行,已呈现灭亡的征兆。看起来兵力强大,实际上不堪一击。朝廷象被倒挂在那里,情形危急,应该迅速讨伐。”温峤确信如此,庾亮延聘范汪当军事参议官(参护军事)。

庾亮、温峤互相推举对方当盟主,温峤堂弟温充说:“陶侃,地位重要而兵力强大(陶侃此时是征西大将军,兼荆湘雍凉军区司令长官,兼荆州督导官〔刺史〕),应该联名推举他才对。”温峤遂派大营指挥官(督护)王愨期,前往荆州(州政府设湖北省江陵县),邀请陶侃共赴国难。可是陶侃对于当初没有把他列入“顾命大臣”一事,仍衔恨在心,于是回答说:“我是一个只会在疆场上作战的将领,不敢越界管事。”温峤屡次劝解,陶侃都不回心转意。温峤无可奈何,只好顺着陶侃的意思,派人告诉他:“阁下不妨留守,我当先行东征。”使节出发已有两天,平南将军府军事参议官(平南参军)茱阳(河南省茱阳县)人毛宝(温峤是平南将军),从别的地方办事回来,听到这件事,告诉温峤说:“开创大业,应该让天下人全都参与。军队之能够取得胜利,主要的在于将领们互相团结,不应心怀怨恨。即令陶侃的态度,有使人猜疑之处,我们还要假装根本看不出,怎么现在反而自己先行对他猜疑?应该把原信立刻追回,再寄一信,声称一定要他同时出军。如果前信追不回来,应该再派使节。”温峤醒悟,立即把使节追回,改变书信内容。陶侃果然允许,派大营指挥官(督护)龚登,率军向温峤报到。温峤此时部众,只有七千人。于是联名上书给国务院(尚书),指控祖约、苏峻罪状,传令通报各地方政府及各军区(征镇),流泪登舰。

陶侃忽然改变主意,召回龚登。温峤写信给陶侃说:“大军行动,只能前进,不能后退,部众人数,只能增加,不能减少。

最近传令远近州郡，详情已报盟主(陶侃)军府。计划本月下旬，大军云集。各郡勤王部队，正在中途，只等你的军到，一齐出发。而你却召军返防，使远近困惑，大事是成是败，决定于这项措施。我能力薄弱，责任重大，全仰仗你的厚爱，得以秉承前人的规范，充作先锋，不敢推辞。我们二人，犹如首尾相卫，唇齿相依。深恐有人误解阁下的用心，势将抨击你并不急于讨伐贼寇。这种声名一旦传播，就很难收回。我跟阁下，同时被朝廷任命，担任独当一面的封疆大吏，平安与危险，光荣与羞辱，道理上完全一致。而且，自从最近以来，多蒙你的照顾，交往密切，情深义重。纵是我自己，一旦发生急难，以你的仁慈，都会率军援救，何况现在发生急难的，竟是国家！今天的灾祸，岂只江州(江西省及福建省)一州而已，朝廷文武百官，没有一人不伸颈跼脚，盼望等待！假如江州丧失，祖约、苏峻，派遣官员到此，则荆州(湖北省)西边承受强大蛮族(指成汉〔前蜀〕帝国)的压迫，东方跟叛徒逆贼(祖约和苏峻)相邻，加上田亩收成不好，饥馑已经形成，将来面对的危机，当比江州今天，更为严重。以你的仁慈，前进自是晋帝国的忠臣，将跟姜小白(齐桓公)、姬重耳(晋文公)媲美。如果决定后退，则以你慈父的心，当会念及爱子被杀的沉痛(陶侃的儿子陶瞻被苏峻军杀于云龙门)。现在，祖约、苏峻，凶暴无道，犯上作乱，天地同悲，人心振奋，无不咬牙切齿。今天进军讨伐，好象用石头投掷鸡蛋。假定你把部队调回，是在快要成功的前一刻，自己制造失败，请深思我的陈述。”王愆期对陶侃说：“苏峻，是一头豺狼，一旦权力稳固，四海虽大，恐怕没有你立足之地。”陶侃感动醒悟，立即穿上军服，登舰启程。儿子陶瞻的灵柩这时恰恰运回荆州(州政府设湖北省江陵县)，陶侃也不留下治丧，昼夜不停，兼程东下。

徐州督导官(刺史)郗鉴, 驻屯广陵(江苏省扬州市), 城垣孤悬, 粮秣缺少, 北面便是贼寇(指后赵帝国), 人心动荡不安, 没有久留的打算。郗鉴得到诏书(不知指什么诏书, 可能指温峤呼吁各“征”“镇”勤王文告), 立即痛哭流涕, 在郊外集结部队, 誓师南下, 共赴国难, 将士们个个奋勇争先。郗鉴派将军夏侯长等, 从小道前往晋见温峤, 说:“听说盗贼(苏峻)打算带着天子(司马衍), 向东逃奔会稽(浙江省绍兴市)。应当在东方一带建立营垒城堡, 严密把守险要关卡, 既可预防苏峻远走高飞, 也可切断他们的粮秣供应, 然后坚壁清野, 加强城池防御, 迁出田野全部居民, 严阵等待。盗贼(苏峻军)攻城攻不破, 田野间又抢掠不到粮食, 东方供应一旦切断, 粮秣运输也自然绝迹, 定会从内部崩溃。”温峤深深同意。(建康〔南京〕全靠三吴粮食供应, 〔三吴: 江苏省苏州市、浙江省湖州市、浙江省绍兴市〕, 所以要困建康〔南京〕, 必须先断三吴粮道。)

五月, 陶侃率军抵达寻阳(江西省九江市), 当时议论纷纷, 传言说: 陶侃打算诛杀庾亮, 向天下人赎罪, 庾亮大为恐惧。在温峤设计下, 庾亮亲自前往晋见陶侃, 行礼叩拜。陶侃大吃一惊, 急忙阻止, 说:“庾亮怎么可以叩拜陶侃?”庾亮检讨自己过失, 痛切自我责备, 风度行止, 十分恰当, 陶侃心里对庾亮的怨恨, 顿时消失, 说:“你修筑石头要塞(南京西北), 原是要防备我老汉, 想不到今天反而要我老汉进攻!”留庾亮欢宴纵谈, 整整一天, 至为契合。于是, 陶侃、庾亮、温峤, 联军东下, 直指首都建康(南京), 武装部队四万人, 旌旗前后连绵七百余里, 战鼓军号之声, 震动远近。

苏峻得到西方勤王军东下消息, 采用军事参议官(参军)贾宁的策略, 从姑孰(安徽省当涂县)回军, 据守石头(南京西北),

分出部队抵抗陶侃等。

五月十八日，苏峻把皇帝司马衍，强制带到石头，宰相(司徒)王导，竭力劝阻，苏峻不理。司马衍哭泣着被抱上御车，后宫一片哀号。这时，正逢大雨，道路泥泞。首都西区卫戍司令官(右卫将军)刘超、高级咨询官(侍中)钟雅，侍奉司马衍左右，徒步前进。苏峻下令赐给他们马匹，二人拒绝，一时悲愤交集，忍不住慷慨激昂，指摘苏峻。苏峻听到报告，十分厌恶，然而，还不敢诛杀。只任命亲信许方等，当皇城禁卫司令(司马督)、宫殿禁卫总监(殿中监)，宣称加强对皇家的保护，实际上是防备刘超等。苏峻腾出一个仓库，教司马衍居住，每天都到司马衍面前，破口大骂。除刘超、钟雅外，还有右高级国务官(右光禄大夫)荀嵩、最高国务官(金紫光禄大夫)华恒、国务院行政官(尚书)荀邃、高级咨询官(侍中)丁潭，都一直侍奉皇帝司马衍左右，寸步不离。当时，发生饥馑，稻米昂贵，苏峻赠送刘超稻米等物品，刘超全不接受，日夜都在陪伴司马衍，臣属的礼节，越加恭敬。虽然处在黑暗危险的环境中，刘超仍然开导司马衍，讲授《孝经》《论语》。

苏峻命左高级国务官(左光禄大夫)陆晔，负责留守朝廷(留台)事务(皇帝虽迁到石头，朝廷仍留宫城)，把居民强迫聚集在宫城后苑，派部将匡术据守苑城(宫城)。

国务院左副秘书长(尚书左丞)孔坦，逃奔陶侃，陶侃任命孔坦当秘书长(长史)。

最初，苏峻派国务院行政官(尚书)张闿，暂时负责东方(首都建康〔南京〕以东)军事。宰相(司徒)王导秘密下达命令给三吴官民，宣称奉皇太后庾文君遗诏，号召他们起兵勤王，营救天子(司马衍)。会稽(浙江省绍兴市)郡长(内史)王舒，任命庾

冰代理奋武将军，率军一万人，西渡浙江（钱塘江）。于是，吴兴（浙江省湖州市）郡长虞潭、吴国（江苏省苏州市）郡长（内史）蔡谟、前义兴（江苏省宜兴县）郡长顾众等，都起兵响应。虞潭的母亲孙氏对虞潭说：“你要舍弃生命，保卫正义，不要因为我年老，念念不忘。”把家里所有的男仆人，都送去当兵，卖掉金玉首饰，作为军资。蔡谟认为庾冰应该恢复他的原官（吴国内史），遂即离开吴国（江苏省苏州市），把郡城还给庾冰。

苏峻听到东方（三吴）勤王军起事，派他的部将管商、张健、弘徽等抵御。勤王军虞潭等攻击，双方互有胜负，虞潭军无法推进。

陶侃、温峤驻屯茄子浦（江苏省江宁县西南），温峤因江南士卒习惯水战，苏峻所率江北士卒习惯陆战，恐怕受到挫败，下令：“将士有上岸的，处死！”正巧，苏峻运送稻米一万斛给驻守寿春（安徽省寿县）的祖约，祖约派军政官（司马）桓抚，率军迎接。温峤部将毛宝率一千人担任先锋，激励他的部属说：“兵法有言：‘军令有时可以不服从！’发现贼寇破绽，岂可以因为在岸上而不攻击？”于是，擅自作主，登陆袭击桓抚，俘获所有粮秣，杀数万人。祖约部众从此饥饿困乏。温峤上书推荐并任命（表）毛宝当庐江（安徽省庐江县西南）郡长。

陶侃上书推荐并任命（表）王舒当浙东军区司令（监浙东军事），虞潭当浙西军区司令（监浙西军事），郗鉴当扬州八郡军区司令长官（都督扬州八郡诸军事）；命王舒、虞潭接受郗鉴统御。郗鉴率军渡长江南下，跟陶侃在茄子浦（江苏省江宁县西南）会师。雍州督导官（刺史）魏该，也率军抵达茄子浦。

五月丙辰日（五月戊寅朔，没有丙辰，疑为丙戌之误），陶侃等勤王舰队，向石头进发（南京西北），抵达蔡洲（石头城下长江

中沙岛)。陶侃驻屯查浦(秦淮河注入长江处),温峤驻屯沙门浦(南京市西)。苏峻在石头,登烽火楼眺望,看到勤王军军威盛大,脸上露出忧惧颜色,对左右说:“我本来就知道温峤能得军心!”

庾亮派大营指挥官(督护)王彰,攻击苏峻部将张曜,反被张曜击败。庾亮惭愧,把代表皇帝发号施令的“符节”,送还给陶侃。陶侃说:“古人有一连三次战败的纪录(公元前七世纪鲁国名将曹沫,跟齐国三次战争,三次失败。前六八一年,鲁齐两国国君在阿邑〔山东省东阿县〕举行高层会议,曹沫劫持齐国国君姜小白,姜小白同意退还曹沫三战所失的土地),你才不过两次。现在军事紧急,不要总是辞职。”庾亮的军政官(司马)陈郡(河南省陈留县)人殷融,晋见陶侃,对战败一事道歉说:“庾将军决定要这样,不是我的力量所能改变。”王彰也晋见陶侃道歉说:“这是我自己擅作主张,庾将军并不知道。”陶侃说:“从前,殷融是君子,王彰是小人。现在,王彰是君子,殷融是小人。”

宣城(安徽省宣城县)郡长(内史)桓彝,听到京都(首都建康)失守消息,悲痛流泪,从广德(安徽省广德县)推进到泾县(安徽省泾县)。此时,很多州郡派人晋见苏峻,接受领导。秘书长(长史)裨惠再度建议桓彝派使节前往京都(首都建康),暂时解除被包围的灾难。桓彝说:“我受国家厚恩,大义所在,只盼望一死,怎么能忍受跟叛徒交往的耻辱?如果不能成功,也是上天注定!”遂派将军俞纵,据守兰石(泾县东北险要)。苏峻派部将韩晃进攻,俞纵不能抵挡,眼看就要溃败,左右劝俞纵撤退,俞纵说:“我接受桓先生的厚恩,当用死来回报,我之不辜负桓先生,犹如桓先生之不辜负国家。”力战阵亡。韩晃遂攻击桓彝,六月,泾县陷落,韩晃生擒桓彝,斩首。

西方勤王军抵达石头(南京西北)时,将领们要求立即攻击,

决一死战。陶侃说：“贼寇（苏峻）的力量正强，难以在疆场上对抗。应该等待有利时机，用智谋破敌。”可是一连串会战下来，不能取胜。监军部将李根，请求兴筑白石垒（在石头城东北，险恶而坚固。此垒成，石头前后受敌，受到严重威胁），陶侃批准。李根在黑夜掩护下动工，天色亮时，已兴筑完成。遥听苏峻大营战鼓雷鸣，号令频传，将领们认为苏峻即将出击，十分恐惧。秘书长（长史）孔坦说：“不然，如果苏峻攻击白石垒，必须利用东北风的威力，使我们的舰队无法迎风赴援。今天天朗气清，他们不会出动。如果出动，必是从江乘（江苏省仪征县长江南岸）出击，劫掠京口（江苏省镇江市）以东。”不久，果然如此。陶侃命庾亮率二千人防守白石垒。后来，苏峻率步骑兵一万余人，四面围攻，不能攻克。

东方（三吴）勤王军王舒、虞潭等，跟苏峻军不断作战，不断被击败，形势不利。孔坦说：“本来用不着征召郗鉴，遂使东方门户洞开，今天命郗鉴回到东方，已经晚了一步，但总比他不回东方要好。”陶侃遂命郗鉴跟后将军郭默，赶回东方，据守京口（江苏省镇江市），兴筑大业（江苏省句容县北）、曲阿（江苏省丹阳县）、陵亭（江苏省武进县西。陵，音chěng）三座大营，分散苏峻的兵力。命郭默据守大业大营。

六月十五日，雍州督导官（刺史）魏该逝世。

祖约派部将祖涣、桓抚，袭击湓口（江西省九江市西。湓，音pén）。陶侃得到情报，准备亲自迎击，庐江（安徽省庐江县西南）郡长毛宝说：“勤王大军，全靠将军领导，将军不可以轻率出动，我请求由我担任这项任务。”陶侃同意。祖涣、桓抚经过皖县（安徽省潜山县），顺便攻击据守皖县的谯国（安徽省亳县）郡长（内史）桓宣，毛宝率军救桓宣，被祖涣、桓抚击败。流箭贯穿毛宝的

大腿，射入马鞍，毛宝命人脚踏马鞍拔箭，鲜血流满长靴。毛宝带伤反攻，大破祖涣、桓抚，祖涣、桓抚逃走，桓宣才出危城，投奔温峤。毛宝继续进击祖约部队所守的东关（三国时代的“濡须口”，安徽省含山县西南），攻陷合肥防卫营垒。刚好温峤命他回军，遂返石头（南京西北）。

祖约部将们背叛祖约，秘密跟后赵帝国勾结，答应当后赵帝国攻击寿春（安徽省寿县）时，他们里应外合。后赵帝国命汲郡（河南省汲县）郡长石聪、石堪等，率军南下，渡淮河，进攻寿春。秋季，七月，寿春陷落，祖约逃奔历阳（安徽省和县）。石聪等掳掠寿春二万余户人家北返。

8 后赵帝国中山公爵石虎，率四万人，从轵关（河南省济源县东南）深入攻击汉赵（前赵）帝国河东郡（山西省夏县），约有五十余县，先后响应，石虎遂进攻蒲阪（山西省永济县）。汉赵（前赵）帝国皇帝刘曜，命河间王刘述，调发氐部落、羌部落的武装部队，驻防秦州（甘肃省天水市），以防备张骏（前凉王国）、杨难敌（仇池氏王），而亲自率领中央及地方水陆精锐部队，援救蒲阪（山西省永济县），从卫关（陕西省潼关县）渡黄河。石虎恐惧，急行撤退，刘曜追击。八月，追到高侯（山西省安邑县东），两军决战，大破石虎军，斩石瞻，尸体连绵相接二百余里，俘获武器辎重，以亿计（不知以数量计算或以价格计算）。石虎投奔朝歌（河南省淇县），刘曜从大阳（山西省平陆县）渡黄河南下，攻击石生据守的金墉城（洛阳城西北角），掘开千金塼堤防，把洛水灌入金墉，一面分别派军攻击汲郡（河南省汲县）、河内（河南省沁阳县）。后赵帝国荥阳（河南省荥阳县）郡长尹矩、野王（沁阳县）郡长张进等，都先后投降。后赵帝国首都襄国（河北省邢台市）震动。

9 前凉王国（首都姑臧）元首、西平公爵张骏，集结军队，打

算趁汉赵(前赵)帝国内部空虚,袭击长安。司法管理官(理曹郎中)索询劝阻说:“刘曜虽然东征,他的儿子刘胤留守长安,不是轻易就可以夺取。即令有点小的斩获,情势一旦急迫,刘曜可能放弃东方的军事行动,回军跟我们较量,灾难来临,后果不可预测。”张骏才停止。

10 东晋帝国内战更烈,苏峻的心腹将领路永、匡术、贾宁,听到祖约战败消息,恐怕大势所趋,难以保全,劝苏峻诛杀宰相(司徒)王导和朝廷所有的高级官员,另行组织朝廷。苏峻一向敬重王导,不肯接受这项建议。路永等心怀二端,于是背叛苏峻。王导命军事参议官(参军)袁耽,暗中引诱路永反正。九月三日,王导跟两个儿子,以及路永,一起投奔白石垒(石头东北)。袁耽,是袁涣的曾孙。

陶侃、温峤,跟苏峻僵持已久,不能取得决定性胜利。苏峻反而分别派出将领,向东西方袭击劫掠,攻无不胜,战无不胜,以致人心惊慌恐惧。投奔西方勤王军的朝廷官员,异口同声说:“苏峻狡狴,有胆识,有果断,部众骁勇善战,所向无敌。如果上天惩罚叛徒,苏峻当然会灭亡。但仅就人事而言,恐怕对他无可奈何。”温峤大怒说:“你们胆小如鼠,反而为匪徒宣传。”可是,双方陷于拉锯战,温峤无法取胜,心里也感畏怯。

温峤大军粮秣快要吃完,向陶侃借贷。陶侃大怒,说:“阁下从前说,不愁没有良将,不愁没有粮秣,只要我老汉答应当盟主就够了。现在,屡战屡败,良将在哪里?荆州北面和西面,都跟强胡(指汉赵〔前赵〕、成汉〔前蜀〕)接壤,所有储存,完全用来防备突然变化。如果现在连吃的都没有了,我只有回去,再想别的办法,慢慢铲除盗贼(苏峻),也不算晚。”温峤说:“军队能够战胜,在于内部和睦,这是古人给我们最好的教训。刘秀固守

昆阳(参考二三年),曹操先占官渡(参考二〇〇年),都是用少数部队,击破强敌,因为,他们站在正义一边。苏峻、祖约,不过小丑而已,罪恶滔天,何必担心他们不亡?苏峻突然获得如此巨大的胜利战果,骄傲异常,自认为前所未有。我们压迫他应战,可以一鼓作气,把他生擒。为什么舍弃就要完成的功业,打算后退?何况天子被囚禁,国家面对危亡,正是四海之内做臣属的,肝脑涂地的时候。我们跟阁下,同时受国家厚恩,事情如果成功,主上(皇帝司马衍)和臣属,一同享福。如果失败,只有把此身烧成灰烬,回报先帝(司马绍)。如今,义无反顾,势若骑虎,岂能中途跳下?你如果不顾大家的期望,单独回军,人心一定沮丧。因人心沮丧,而大事失败,恐怕正义的旌旗,会倒转过来,直指阁下。”庐江(安徽省庐江县)郡长毛宝对温峤说:“我有办法留住陶侃。”晋见陶侃,说:“盟主本应坐镇芜湖(安徽省芜湖市),声援南北。既然已经东下,形势上也不允许你再回去。军事行动,有进无退,不仅仅是为了安定军心,表示不惜一死的坚决意志,同时也是为了一旦后退,便无地可以据守,终必灭亡。从前,杜弢(tāo)并不是不强大,盟主竟然把他扫除(参考三一五年),为什么独独认为苏峻不能击破?盗贼也怕死,并不全是勇不可当。你不妨拨付给我一部分军队,使我上岸断绝盗贼的粮秣供应。如果我办不到,然后你再撤退,人们对你就会有充分的谅解。”陶侃同意,任命毛宝当大营指挥官(督护),送他回去。竟陵(湖北省天门县)郡长李阳对陶侃说:“如果今天大事不能成功,你就是有再多的粮食,怎么能安坐在那里吃?”陶侃遂分出稻米五万石,送给温峤军。毛宝率军进击,焚烧苏峻囤积在句容(江苏省句容县)、湖孰(江苏省江宁县东南)的粮秣辎重,苏峻军的粮秣供应,开始困难。陶侃遂留下来,不再考虑

西返。

苏峻部将张健、韩晃等，向大业大营猛烈攻击，大业大营缺水，守军饮用粪便绞出来的水汁。守将后将军郭默恐惧，秘密突围逃走，留下士兵固守。郗鉴驻屯京口（江苏省镇江市），得到消息后，军心动摇。军事参议官（参军）曹纳说：“大业大营（江苏省句容县北），是京口（江苏省镇江市）的屏障，一旦失守，匪军直到我们城下，无法拒抗。我们不如北返我们的防地广陵（江苏省扬州市），等以后有机会时再来。”郗鉴召集全体官员，当众责备曹纳说：“我接受先帝（八任帝司马绍）托孤的重任，即令死在九泉，都不足以报答。而今强大的贼寇近在咫尺，人心不安，你是我心腹助手，却有这种奇异的想法，怎么能够身先士卒，安定三军？”将要处斩，过了很久之后，才算免曹纳一死。

陶侃准备援救大业大营（江苏省句容县北），秘书长（长史）殷羡说：“我们的部队人数既少，而又不熟悉陆上战斗，救大业万一不能取胜，大军就会瓦解。不如猛攻石头（南京西北），大业的包围自然解除。”陶侃同意。殷羡，是殷融的老哥。九月二十五日，陶侃亲统舰队，攻击石头。庾亮、温峤、赵胤，率步兵一万人，从白石垒（石头东北）南下，准备挑战。苏峻率八千人迎击，命他的儿子苏硕、部将匡孝，先领一支分遣部队进逼赵胤军，击败赵胤。苏峻正在慰劳将士，已经半醉，遥望赵胤军狼狈撤退，说：“匡孝能击破盗贼（勤王军），难道我不能？”不带大军，只带左右几个骑兵，发动突击，可是无法攻入阵地，遂折回白木陂（应在石头山麓），坐骑忽然被绊倒，陶侃部将彭世、李千，疾如闪电，投出铁矛，正中苏峻，苏峻从马背跌下，勤王军蜂涌而上，斩杀苏峻，刳成碎块，焚烧残余骨骼，三军欢腾，大呼“万岁”！苏峻部众霎时崩溃，苏峻的军政官（司马）任让等，

共同拥戴苏峻的老弟苏逸当盟主，关闭石头（南京西北），严密防守。

温峤遂成立临时朝廷（行台），传令通告远近，命旧有部长级（二千石）以下官员，都应报到。于是，前来报到的人，风起云涌。韩晃听到苏峻死亡消息，解除大业大营（江苏省句容县北）包围，率军返回石头。苏峻部将管商、弘徽，正在攻击庾亭大营（江苏省武进县西），勤王军大营指挥官（督护）李闳、轻车将军府秘书长（轻车长史）滕含，击破攻势。滕含，是滕修的孙儿。管商向庾亮投降，其他部众全归附苏峻另一部将张健。

11 冬季，十一月，后赵帝国明帝石勒，准备亲自援救洛阳，左右参谋人员，包括左秘书长程遐等，坚决劝阻，说：“刘曜孤军离开本土千里之外，势不能长久，大王不应亲自出动，如果亲自出动，不可能平安。”石勒大怒，手按剑柄，把程遐等吆喝逐出。于是，赦免徐光（徐光被囚，参考三二六年），召见他说：“刘曜在一次战役中获胜，就乘机包围洛阳，凡夫俗子都认为他势不可当。可是，刘曜率野战军十万人，攻一个孤城（金墉，故址在今洛阳市东，原在洛阳城西北），一百天都攻不下，战斗力已用到尽头，士兵也都疲惫懈怠，我们用刚出动的精锐军队攻击，可以一战把他活捉。如果洛阳陷落，刘曜必然会再到冀州（首都襄国〔河北省邢台市〕在冀州）送死，自黄河以北，象卷草席一样，一卷而空，我的大事就全被摧毁。程遐等偏偏不教我亲征，你的意下如何？”徐光说：“刘曜不知道乘高候（山西省安邑县东）大胜之势，进攻襄国（河北省邢台市），反而困守在金墉城下，他的智慧和能力，可想而知。以大王的威望谋略，压到他头上，他看见你的旗帜，就会逃走。平定天下，就在今天这次出击，机不可失。”石勒笑说：“你说得对！”下令全国戒严，胆敢

再劝阻的，斩首。命石堪、石聪，以及豫州督导官(刺史)桃豹等，各率领现有的部队，到荥阳(河南省荥阳县)会师；中山公爵石虎，进守石门(荥阳西北)。石勒亲率步骑兵混合兵团四万人，从大碣(河南省延津县北)渡过黄河，直指金墉。石勒向徐光分析敌情说：“刘曜用大军把守成皋关(河南省汜水县西虎牢关)，是上策。沿洛水布阵，构筑阵地营垒，是中策。坐守洛阳，只有被生擒的份。”十二月一日，后赵帝国各路兵马，在成皋集结完成，步兵六万人，骑兵二万七千人。石勒发现汉赵(前赵)帝国在成皋没有守军，大喜过望，举手指天，再放到前额上，感谢说：“天命如此！”下令：士兵卷起铠甲，战马口衔木枝(“卷甲”为了行动方便，“衔枚”为了行动秘密)，不走大路，只走荒僻小径，穿过巩县(河南省巩县)跟訾县(巩县西。訾，音zǐ)之间。

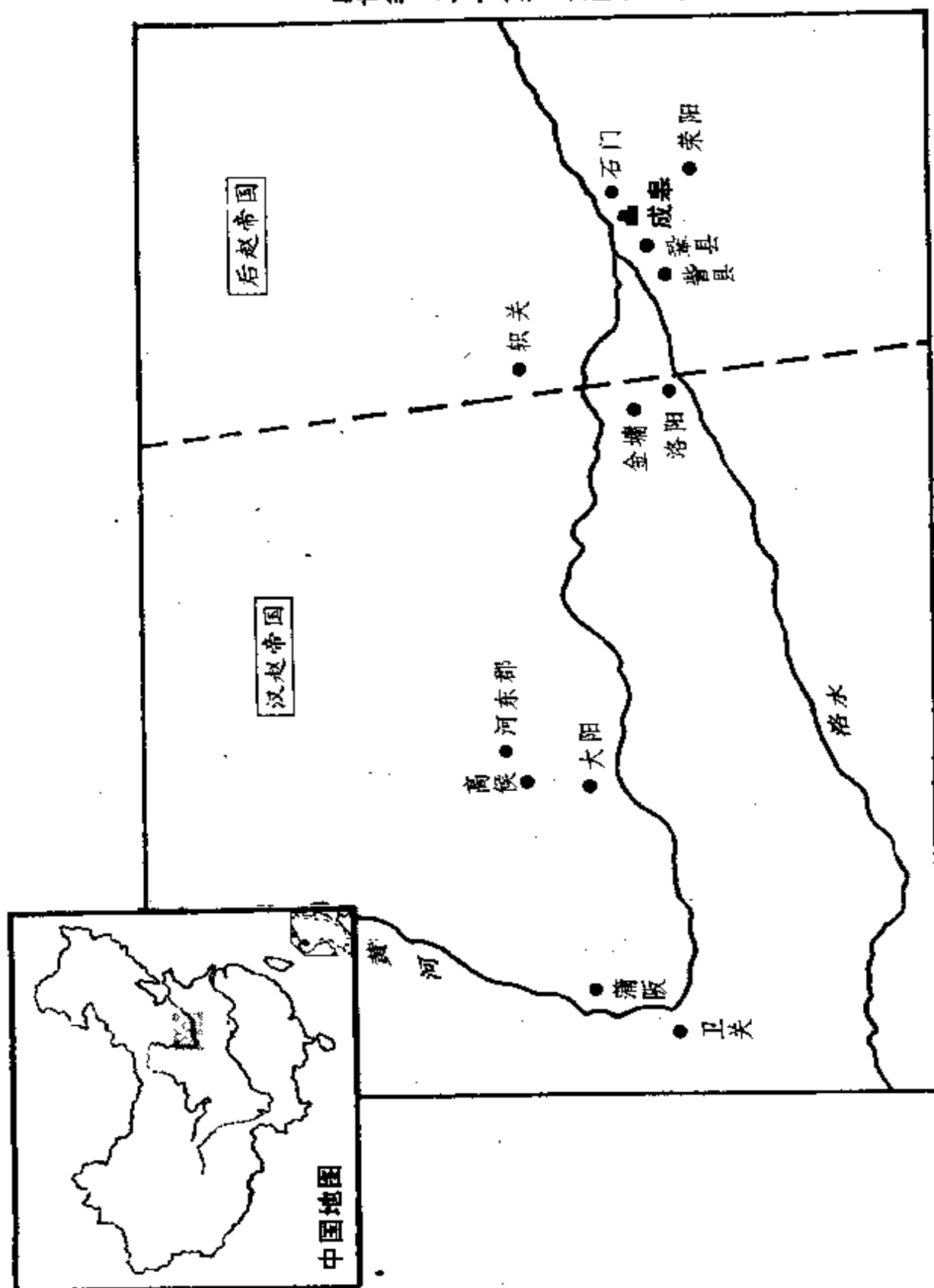
汉赵(前赵)帝国皇帝刘曜，每天跟受他宠爱，专门讨他欢心的亲信，饮酒赌博，对为他效命的士卒，却一点也不珍惜。左右官员有时向他规劝，刘曜大怒，认为是妖言惑众，动摇军心，斩首。听到石勒已经渡过黄河，才开始考虑增加荥阳的前卫部队和切断黄马关(虎牢关北)。不久，洛水巡逻部队跟后赵帝国前锋发生遭遇战，擒拿到羯人士兵，押送给刘曜，刘曜问说：“大蛮子自己来啦，有多少军队？”羯人士兵回答说：“大王亲征，军势威武。”刘曜面色改变。下令撤回包围金墉城的部队，在洛水西岸构筑阵地，建立营垒。部众十余万，南北连营十余里。石勒看见，越发高兴，对左右说：“可以祝贺我了。”率步骑兵四万人，进入洛阳城。

十二月五日，大决战揭幕，后赵帝国中山公爵石虎，率步兵三万人，从洛阳城北向西挺进，攻击汉赵(前赵)兵团中央阵地，石堪、石聪等各率精锐骑兵八千人，从洛阳城西，向北挺

进，攻击汉赵(前赵)帝国兵团前锋。大战在洛阳西阳门(洛阳西城南头第一门)外展开。石勒身穿铠甲，从阊阖门(洛阳西城北头第一门)出动，对汉赵(前赵)兵团，发动猛烈的夹攻。刘曜自幼喜爱饮酒，年老时，尤其严重，准备作战时，先饮酒数斗。他平常骑的那匹红马，足部忽然痉挛抽筋，只好改骑一匹小马出战。在出战时，再喝酒一斗有余，抵达西阳门(洛阳西城南头第一门)外，下令各军进入攻击位置。石堪就利用这刹那功夫，发动突击，汉赵(前赵)兵团遂突然崩溃。刘曜酩酊大醉，昏迷不醒，任凭小马向后逃奔，而马腿忽被石缝夹住(刘曜身体健壮，小马不胜负荷，遂告委顿)，刘曜被摔下马背，堕到冰上，身中刀枪十余处，刺穿身体的有三处，被石堪生擒。石勒遂大破汉赵(前赵)帝国兵团，杀五万余人，下令说：“我要捉拿的，只是一个人，现在已经捉拿到手，传令各将领，停止追杀，给残兵败将一条逃回去的生路。”

刘曜见到石勒，说：“石王，还记不记得当年重门(河南省辉县西北石门)盟誓？”(三一〇年，秋季七月，刘聪、刘曜、石勒，包围晋帝国河内郡长裴整所在怀县〔河南省武陟县〕。二人盟誓，当在彼时，迄今已十八年矣。参考该年。)石勒派徐光对刘曜说：“今天这种结局，天意如此，何必再提过去！”十二月十一日，石勒班师，命征东将军石邃，率军护送刘曜。石邃，是石虎的儿子。刘曜伤势严重，被放在两马共驮的担架上，御医李永跟他同行。十二月二十五日，抵达后赵帝国首都襄国(河北省邢台市)，把刘曜安顿在永丰小城，另拨付给他一些美女陪伴，派军严密看守。又命从前俘虏的刘岳、刘震等，率领男女家人，衣冠整齐，晋见刘曜(刘岳被俘，参考三二五年)。刘曜说：“我还以为你们早已化作尘土，石王仁慈忠厚，竟然原谅你们，直到今

四世纪：三八年 刘曜洛阳被擒



天！我却击斩石佗（参考三二五年），十分惭愧。现在落得这个下场，咎由自取。”留下他们欢宴一整天，他们才告辞而去。石勒教刘曜写信给皇太子刘熙，要刘熙迅速投降，刘曜写下手诏，命刘熙及各位大臣：“拯救国家，不要因为我的缘故，改变主意。”石勒看到，大为厌恶。到了后来，仍把刘曜诛杀（汉赵〔前赵〕衰亡）。

12 本年，成汉（前蜀）帝国（首都成都）皇家师傅（太傅）、汉王（献王）李骧逝世，儿子征东将军李寿，把老父的灵柩，运回成都（四川省成都市）。武帝李雄任命李珣为征北将军、梁州督导官（刺史），接替李寿，镇守晋寿（四川省广元县）。

公元三二九年 己丑

东晋成帝咸和	四年
成汉(前蜀)武帝玉衡	十九年
汉赵(前赵)光初	十二年
后赵明帝太和	二年
前凉文王太元	六年

1 春季，正月，东晋帝国(首都建康)高级国务官(光禄大夫)陆晔，跟老弟国务院左副行政长官(尚书左仆射)陆玩，说服苏峻部将匡术，献出苑城(即台城、宫城)，归降西方勤王军。文武百官前往投奔，推举陆晔当宫城军区司令官(督宫城军事)，陶侃命毛宝守苑城的南城，邓岳守苑城的西城。

首都西区卫戍司令官(右卫将军)刘超、高级咨询官(侍中)锺雅，跟建康(南京)县长管旆(音pèi)等，密谋带着皇帝司马衍投奔西方勤王军，事情泄漏。苏逸派部将平原(山东省平原县)人任让，率军进宫，逮捕刘超、锺雅。司马衍抱住二人悲哭说：

“还给我刘超、锺雅！”任让强行拖走，斩首。最初，任让年轻时，行为不由正道，祭祀部长(太常)华恒，正当本郡(平原郡)总考选官(大中正)，贬降他的品级。等到任让当苏峻的部将，仗势行凶，多所诛杀，但见到华恒，仍十分恭敬，不敢对他肆暴。锺雅、刘超既死，苏逸打算乘势杀掉华恒，任让尽心救护，华恒得以保住一命。

东晋帝国冠军将军赵胤，命部将甘苗，攻击祖约所在的历阳(安徽省和县)。正月二十五日，祖约乘夜率左右亲信数百人突围，逃奔后赵帝国。部将牵腾，开城投降。

2 东晋帝国叛将苏逸、苏硕、韩晃，联合一致，攻击台城(宫城)，纵火焚烧太极殿东堂及皇家图书馆(秘阁)。朝廷军大营指挥官(督护)毛宝登城固守，射杀数十人。韩晃对毛宝说：“你是有名的勇猛，为什么不出来决斗？”毛宝说：“你是有名的雄健，为什么不进来决斗？”韩晃大笑撤退。

3 汉赵(前赵)帝国(首都长安)皇太子刘熙，听到老父刘曜被擒消息，大为恐惧，跟老兄南阳王刘胤，决定向西撤退，保守秦州(甘肃省东部)。国务院行政官(尚书)胡勋说：“今天的事，虽然丧失君王，但疆土仍然完整无缺，将士归心，没有人背叛，应该同心合力，抗拒敌人，等到不能支持时，再走不晚。”刘胤大怒，认为扰乱军心，诛杀胡勋。率文武百官，投奔上邽(甘肃省天水市)，各地封疆大吏(征镇)，也都放弃官职城池，全部西迁，关中(陕西省中部)大乱。将军蒋英、辛恕，集结部众数十万人，据守长安，派人向后赵帝国要求投降，后赵帝国派首都卫戍司令官(卫将军)石生，率领驻防洛阳的部队，向长安挺进。

4 二月十三日，晋帝国西方勤王军进攻石头(南京西北)，建威将军府秘书长(建威长史)滕含，攻击苏逸军，大破敌阵。苏

硕率精锐骑兵数百人，渡秦淮河迎战，温峤军进击，斩苏硕。韩晃等恐惧，放弃石头，率部队投奔仍据守曲阿（江苏省丹阳县）的张健。城门太窄，部众争先恐后，前拥后挤，互相践踏而死的，有一万人左右。西方勤王军生擒苏逸，斩首。滕含部将曹据，抱住小皇帝司马衍，投奔温峤坐舰。文武官员看见司马衍，叩头哭泣，请求降罪。遂诛杀西阳王司马羲，以及他的两个儿子司马播、司马充，孙儿司马嵩，以及彭城王司马雄。（司马羲附苏峻，参考三二八年。司马雄附苏峻，参考三二七年。）陶侃跟任让有故旧之情，请求赦免任让一死。司马衍说：“就是他杀了刘超、锺雅，不能饶他。”遂斩任让。宰相（司徒）王导进入石头（南京西北），命寻找从前皇帝颁发给他的符节（讨伐王敦时，王导“假节”，从石头出奔时，仓卒未能带出。）陶侃笑说：

“苏武的符节，恐怕不是这样。”王导满脸惭愧。二月十四日，大赦。

据守曲阿（江苏省丹阳县）的叛军将领张健，疑心弘徽等背叛，把他们诛杀，率舰队自延陵（江苏省丹阳县南延陵镇）南下，打算进入吴兴（舰队在延陵县进入洮湖，再穿过太湖、太湖，即到吴兴）。二月二十二日，勤王军扬烈将军王允之攻击，大破张健军，俘虏男女一万余人。张健舍弃船只，再跟韩晃、马雄等会合，由陆路南下，打算进入故鄣（浙江省安吉县）。郗鉴派军事参议官（参军）李闳追击，追到平陵山（江苏省溧阳县南），把三人一起诛杀。（苏峻引起的变乱到此平息。）

这时，皇宫已成一堆灰烬，皇家暂时居住建平园。温峤打算把首都迁到豫章（江西省南昌市），三吴地区的英雄豪杰，则请求迁到会稽（浙江省绍兴市）。两种主张都有人赞成，也都有人反对，议论纷纷，不能决定。宰相（司徒）王导说：“孙权、刘备，都

曾说过：‘建康是帝王之家。’（参考二一二年）。古时候的帝王，绝不会因为穷富的缘故迁都。只要能够推广农业，勤俭节约，何必忧愁衰败？如果荒废耕田，乐土也会变成废墟。而且北方贼寇游魂（指后赵帝国），正在严密注视我们的一举一动。一旦露出懦弱，逃向蛮荒（四世纪时，浙江省和江西省，贫穷落后，仍被看作蛮荒），对外既丧失威信，对内也不会平安，恐怕不是良策。而今，应以不变应万变，力保镇静，则人心自然安定。”从此再不讨论迁都。

任命褚裒(shā)当首都建康市长(丹阳尹)。正逢兵荒马乱，战火初息，人民穷困，物资缺乏，褚裒招集逃亡在外的难民回归，京都(首都建康)逐渐复原。

5 二月二十九日，东晋帝国撤销湘州(湖南省)，并入荆州(湖北省。三〇七年，从荆州分出，另设湘州)。

三月十日，中央评定击灭苏峻的功劳，酬报行赏：擢升陶侃当高级咨询官(侍中)、全国武装部队总司令(太尉)，封长沙郡公，扩大陶侃所主持的军区，增加交州、广州、宁州(陶侃原是荆湘雍梁四州军区司令长官，参考三二五年。今再加三州)。擢升郗鉴当高级咨询官(侍中)、最高监察长(司空)，封南昌县公。擢升温峤当骠骑将军、开府仪同三司(宰相级)，加授散骑侍从官(散骑常侍)，封始安郡公。陆晔，封江陵公爵。其他有功官员，分别封侯爵、伯爵、子爵、男爵，为数很多。卞壺跟他的两个儿子卞𪔐、卞𪔑，以及桓彝、刘超、锺雅、羊曼、陶瞻，由政府赐给他们一个谥号。路永、匡术、贾宁，都是苏峻的党羽，苏峻失败之前，路永等背叛苏峻，回归朝廷。王导打算赏赐他们官爵，温峤说：“路永等都是苏峻最亲信的心腹，首先挑起战乱，罪恶至为严重。后来虽然醒悟改过，并不能完全赎罪，能够保

住人头，就很幸运了，怎么还可以褒奖宠信！”王导才停止。

陶侃认为荆州州政府设江陵(湖北省江陵县)，位置偏远，遂迁到巴陵(湖南省岳阳市)。

朝廷官员主张留温峤在京师(首都建康)，辅佐皇帝。温峤认为王导是先帝(八任帝司马绍)亲自委任，遂坚决推辞，仍回任所(温峤是江州军区司令长官兼江州督导官〔刺史〕。驻防武昌)。因为京都(首都建康)荒芜残破，政府供应困难，温峤把所有多余的物资、辎重、器材、用具等，全留下来，然后返回武昌。

东晋成帝司马衍离开石头(南京西北)的时候，庾亮晋见，跪下来叩拜，用前额碰到地面，呜咽哭泣，司马衍教庾亮跟其他大臣，一同坐上御座。第二天，庾亮再叩头，前额再撞地面，请求降罪，并请求退休，打算全家逃窜到深山之中或大海之滨。司马衍亲自写信，命国务院行政官(尚书)、高级咨询官(侍中)，送给庾亮，解释说：“这是国家的灾难，不是舅舅的责任。”庾亮上书陈述自己罪状：“祖约、苏峻，肆意行凶，叛逆作恶，一切罪过，都由于我的措施不当，致使发生，虽然把我寸寸斩割，也不足以告慰七座皇家祭庙的在天之灵，阻止天下人的责难(七庙：凡是君王，依《仪礼·王制》规定，都有七座皇家祭庙，中央的是该政权创业君王〔国父〕，这座祭庙始终保存。然后左边三座、右边三座。新皇帝上任后，必须把靠近开国君主的那座祭庙里的牌位搬出扔掉，称之为“亲尽则毁”，其他祭庙牌位依序上移，空出最后一座祭庙，设立新死的皇帝牌位)，政府有什么理由把我跟其他人同样看待？我也有什么颜面自认为跟其他人一样？陛下虽然宽大饶恕，保全我的性命，但仍应该把我摒弃，使我自生自灭，天下才能知道劝勉告戒的标准。”司马衍下达一纸措辞温和的诏书，拒绝庾亮的请求。庾亮又打算自行逃到深山

大海，从暨阳(江苏省江阴县东)向东出发。司马衍下诏：扣留庾亮船只。庾亮遂请求外放一个地方官职，报效政府。于是，任命庾亮当豫州及扬州长江以西，以及宣城郡等地区司令长官(都督豫州、扬州之江西，宣城诸军事)，兼豫州督导官(刺史)，兼宣城(安徽省宣城县)郡长(内史)，镇守芜湖(安徽省芜湖市)。

陶侃、温峤起兵讨伐苏峻时，号召各地方政府各军区(征镇)，各率军入援京都(首都建康)。湘州(湖南省)督导官(刺史)益阳侯卞敦，却按兵不动，而又不供应勤王军给养，仅只派一位大营指挥官(督护)，率数百人随从大军行动而已。政府和民间，对卞敦这种表现，至为惊骇叹息。等到苏峻之乱平定，陶侃弹劾卞敦阻挠军事行动，坐观成败，不赴国难，请用囚车押解京都(首都建康)，交付司法部(廷尉)审判。王导却认为大乱之后，对有罪的人，应宽大处理，遂调卞敦当安南将军、广州督导官(刺史)。卞敦宣称有病，不去到任。于是召回朝廷，当高级国务官(光禄大夫)，兼宫廷供应部长(少府)。卞敦忧愁羞愧，逝世。政府恢复他原来的官位，追加散骑侍从官(散骑常侍)，谥号“敬”(卞敦遂成为“卞敬公”)。

司马光曰：

庾亮以外戚身分，辅佐君王，为皇家招来大祸，使国家破败，君王生命陷于危境，他自己却拔腿逃窜，只求不死。卞敦位居封疆大吏，兵力和粮秣，都十分充足，可是面对国家覆亡，却端坐在一旁，观望成败。人臣的罪恶，没有比此更为严重。结果既不能明确公正地用刑罚制裁，反而更赐给他高官贵爵荣耀，作为回报。东晋帝国政府纲纪混乱，可想而知。负这个责任的，岂不是王导！

柏杨曰：

中国官场中，王导先生属于和稀泥型。这一型官员，谈起话来满腹经纶，头头是道，品格上除了贪污外，其他严重的缺点不多。而且，喜爱“与人为善”，象一个云游四方、乞讨为生的托钵和尚，广结善缘，当赞扬别人对自己有利时，一定赞扬别人，当帮助别人对自己有利时，一定帮助别人。唯一的目的是保住自己的荣华富贵。於是，当忠于君王对自己有利时，他忠于君，当忠于国家对自己有利时，他忠于国。最后，人人说他是“好人”。

问题在于，说他是“好人”的“人人”，并不是广大人民，而只是官场里打滚的一小撮。人民的哭泣和愤怒，他听不到，船舵和桨楫损毁折断，他也看不见。他从不解决问题，而只用和稀泥的手段，把问题用纸包住。抗拒任何改革，一则是他不愿放弃既得利益，一则是他怕得罪人。于是，善良的人被压榨，正直有作为的人被排斥，恶棍所向无阻。是非黑白，全部颠倒。司马光先生叹息王导先生是东晋帝国纲纪混乱之源，事实上，这种混世的“好人”，也是中国几千年来纲纪混乱之源。

6 东晋帝国改封高密王司马纘当彭城王。司马纘，是司马雄的老弟。

7 夏季，四月二十三日，东晋帝国江州（州政府设江西省九江市）督导官（刺史）、始安公爵（忠武公）温峤逝世（年四十二岁），安葬豫章（南昌市）。政府打算在七任帝（元帝）司马睿陵墓跟八任帝（明帝）司马绍陵墓的北方，给温峤另行建立一座大墓。全国

武装部队总司令(太尉)陶侃上书说:“温峤忠贞诚实,名闻当今圣世,功勋和节义,人神同时感动。假使他死后有知,怎么会乐意朝廷如此劳民伤财!愿陛下仁慈的开恩,停止迁葬。”司马衍下诏接受。

东晋朝廷任命平南将军府参谋长(平南军司)刘胤,接任温峤遗下的江州督导官(刺史)。陶侃、郗鉴一致反对,说:“刘胤没有独当一面的才能。”宰相(司徒)王导不理。有人对王导的儿子王悦说:“大难之后,社会秩序难以维持。从江陵到建康(南京),三千余里(直线距离七百五十公里),逃荒的难民,以万计,散布江州(江西省及福建省)。江州,是国家南方的屏障,形势险要。可是,刘胤骄傲蛮横,奢侈浪费,疏懒成性,只求自己享受。即使灾难不从外来,也必然发生内乱。”王悦说:“这是温峤的遗言。”(温峤是平南将军,临死时推荐他的参谋长,并非不可能。)

8 秋季,八月,汉赵(前赵)帝国南阳王刘胤(与继任温峤职位的刘胤同名),率大军数万人,从上邽(甘肃省天水市)出发,攻击已落入后赵帝国之手的长安(陕西省西安市)。陇东(陕西省陇县)、武都(治所在甘肃省成县西,辖境包括今甘肃武都、成县、徽县……及陕西凤县、略阳等地)、安定(甘肃省泾川县)、新平(陕西省彬县)、北地(陕西省耀县)、扶风(陕西省兴平县)、始平(治所在陕西兴平县东南。辖境包括今咸阳市、户县以西,宝鸡、兴平以南,秦岭以北)各郡胡人和汉人,都聚众起兵,纷纷响应。刘胤挺进到仲桥(陕西省礼泉县),后赵帝国首都卫戍司令官(卫将军)石生,固守长安,中山公爵石虎率骑兵二万人来救。九月,石虎在义渠(甘肃省宁县)大破刘胤军,刘胤逃向上邽(甘肃省天水市)。石虎乘胜追击,大肆屠杀,尸体互相重叠,长达千里。上邽崩溃,石虎生擒汉赵(前赵)帝国皇太子刘熙、南阳王刘胤,以

及亲王、公爵、将军、指挥官以下三千人，全部斩首。(汉赵〔前赵〕帝国立国二十六年〔三〇四至三二九〕，历经五任君王，于兹灭亡。“北方各族政权”中，第二个兴起，第一个最先结束。本年，中国境内四国并立。四国：东晋帝国、后赵帝国、成汉〔前蜀〕帝国、前凉王国。)

石虎把汉赵(前赵)帝国朝廷文武官员、关东(函谷关之东)逃荒的难民，以及秦州(甘肃省东部)、雍州(陕西省北部中部)豪门巨族，共九千余人，强迫迁移到首都襄国(河北省邢台市)，又在洛阳坑杀五郡匈奴民族屠各部落五千人。(五郡，即五部，因五部分布五郡，所以也称五郡，参考二七〇年。屠格部落是匈奴民族的贵族阶层，犹如婆罗门是印度教的贵族阶层一样。石虎诛杀刘姓皇族和屠各部落，在于斩草除根，永难复兴)。再攻击羌民族集木且部落所在的河西(陕西省北部)，完全制服，俘虏数万人。秦陇(甘肃省东部及陇山地区)全部平定。

“氐王”蒲洪、羌部落酋长姚弋仲，全都归降石虎。石虎上书推荐蒲洪当六夷军事总监(监六夷军事)，姚弋仲当六夷左司令官(六夷左都督)。把氐部落、羌部落十五万篷帐，迁移到司州(河南省)、冀州(河北省)。

9 最初，陇西(甘肃省陇西县)鲜卑部落酋长乞伏述延(乞伏，姓)，居住苑川(甘肃省榆中县大营川地区，以汉置牧师苑于川内故名)，不断侵略吞并邻近其他部落，力量逐渐强大。等汉赵(前赵)帝国覆亡，乞伏述延恐惧，迁移到麦田(甘肃省靖远县东北)。乞伏述延逝世，儿子乞伏傁大寒继位。乞伏傁大寒逝世，儿子乞伏司繁继位。

10 东晋帝国江州(江西省及福建省)督导官(刺史)刘胤，傲慢自大，一天比一天自命不凡，专心经营私人商贩，累积财富

有百万之多(不知是百万钱? 百万两黄金? 百万匹绸缎?)。每天饮酒欢宴, 纵情享乐, 不顾政事。冬季, 十二月, 朝廷擢升后将军郭默当右军将军, 召回京都(首都建康)供职。郭默喜爱边防将领生涯, 不愿到京都担任警卫任务(战乱时代, 地方武官往往为所欲为, 无法无天, 到京城就要受许多拘束), 遂把内心感受, 请托刘胤帮助。刘胤拒绝说:“我这个小人物没有这种力量。”郭默将动身出发, 请求刘胤供给旅费, 刘胤也拒绝, 郭默遂怨恨刘胤。而刘胤的秘书长(长史)张满等, 一向对郭默轻视, 甚至全身赤裸, 一丝不挂接见郭默, 表示对他压根瞧不起, 郭默不能忍受这种羞辱, 平时就咬牙切齿。正巧, 腊日大祭(腊日, 参考二五年), 刘胤送给郭默猪肉和祭酒, 郭默当着使节的面, 统统扔到水里。而这时, 有关单位弹劾:“现在, 国库枯竭, 文武官员贫苦, 没有俸禄, 完全依赖江州运输供应, 可是刘胤私人的商船, 布满江面, 把持交通, 妨碍公务, 请免除刘胤官职。”诏书下达, 刘胤并不马上接受, 反而上书解释申辩。流亡客盖肫, 掠夺别人的女儿, 强迫当自己妻子, 张满命盖肫把掠来的女子送回娘家, 盖肫不理, 遂挑拨郭默说:“刘胤拒绝诏书, 秘密进行其他阴谋, 跟张满日夜计划, 只是怕你一个人, 准备先把你除掉。”郭默认为真是如此, 遂率部众备战, 等第二天州政府大门打开时, 发动突击。刘胤部将打算抵抗, 郭默呵责说:“我接到皇上诏书, 讨伐叛逆, 胆敢动一动的, 屠灭三族。”一直闯进内宅卧室, 拉出刘胤, 斩首。出来后再逮捕刘胤幕僚张满等, 诬称他们谋反叛变, 全部格杀。把刘胤的人头, 送到京都(首都建康), 郭默自己写了一份假诏书, 向内外公布。把刘胤的女儿和诸妾, 以及刘胤所有的金银财宝, 都装到船上, 声言也要送到京都(首都建康), 但不久却都送回刘胤原来的住所。

郭默煽动谯国(安徽省亳县)郡长(内史)桓宣(时驻武昌)响应,桓宣拒绝。

11 本年,远在北方塞外的代国,发生政变,贺兰部落及各酋长,共同拥戴拓跋翳槐当代王(拓跋翳槐事,参考三二七年),原代王拓跋纥那,投奔宇文部落。拓跋翳槐派他的老弟拓跋什翼犍,到后赵帝国充当人质,请求和解。

12慕容吐谷浑汗国(甘肃、青海省间)元首、河南王(二任可汗)慕容吐延,雄健勇敢,但性情猜忌。羌部落酋长姜聪向他行刺,深中要害。慕容吐延不立即拔剑,召见部将纥纥泥(纥纥,音 hé gǔ [和古]),嘱咐他辅佐儿子慕容叶延,保守白兰(青海省玉树县西北通天河流域),然后抽剑身死。

慕容叶延,性情孝顺,喜爱读书(本年,慕容叶延十岁,用草扎成姜聪的人像,每天早上悲哭老父,用草人作靶,射中就哀号流泪。射不中就瞪眼大声呼号。母亲卧病,五天不进饮食,慕容叶延也五天不进饮食),认为:“公爵孙儿的儿子,可以用祖父的名字,作为自己家族的名称。”遂定国号为“吐谷浑”。

公元三三〇年 庚寅

东晋成帝咸和 五年
成汉(前蜀)武帝玉衡 二十年
后赵明帝太和 三年
建平 元年
前凉文王太元 七年

1 春季，正月，东晋帝国(首都建康)江州(江西省及福建省)督导官(刺史)刘胤的人头，送到首都建康(南京)。宰相(司徒)王导认为右军将军郭默，骁勇善战，难以控制，正月一日，大赦，把刘胤人头悬挂朱雀桥示众，任命郭默当江州督导官(刺史)。全国武装部队总司令(太尉)陶侃(时驻湖南省岳阳市)听到消息，跳起来咆哮说：“其中一定有诈。”下令动员讨伐。正巧，郭默派使节呈献美女及绸缎，并抄写皇帝任命他当江州督导官(刺史)的诏书，呈给陶侃。参谋官及幕僚，都劝陶侃说：“郭默如果不奉诏书，怎么敢做出这种事。一定要进军的话，也应先行呈

报批准。”陶侃厉声说：“皇上年纪还小，诏书不由他亲自作主。刘胤受到政府尊重，虽然不是封疆大吏的材料，但也何至于动用极刑？郭默仗恃他的勇猛，所到地方，贪污残暴。认为大乱刚刚平息（指苏峻之乱），法律纲纪，十分宽疏，才利用这个机会，翻云覆雨！”派使节前往京都（首都建康），奏明出军情形，并写信给王导说：“郭默杀州长就教他当州长，难道杀宰相就教他当宰相？”王导这才命人把悬挂在朱雀桥上示众的刘胤人头取下，回答陶侃说：“郭默盘据长江上游，再加上拥有庞大舰队，和现成的辎重装备，不得不隐忍包容，教他暂时割据那块土地。为的是争取时间，使朝廷得以秘密集结部队。等你的大军到达之时，朝廷大军自会会师。岂不是克制自己，保全大局之策！”陶侃笑说：“其实，这正是姑息养奸。”

柏杨曰：

陶侃先生被推举领导西方勤王军时，最初是不肯，继之是准备撤回军队，在势阻粮缺，成败关头，他甚至威胁要打道回府。君王的安危固不当一回事，国家的治乱更置诸脑后。可是一听说刘胤先生丧生，反应之迅速，前后判若两人。因如果不予郭默先生严惩，刘胤先生的遭遇，就可能发生在他身上。说来说去，只是绕着切身利害打转。陶侃先生是一代名臣，历史上留下不少佳话，尚且如此，其他角色，更可想而知。人才决定国运，东晋帝国之衰落，原因在此。

豫州督导官（刺史）庾亮（时驻安徽省芜湖市），也请出军讨伐郭默。诏书加授庾亮剿匪司令官（征讨都督），率步骑兵二万人，跟陶侃会合。

西阳(湖北省黄冈东)郡长邓岳、武昌郡长刘诩,都怀疑谯国(安徽省亳县)郡长(内史)桓宣会跟郭默一致行动。豫州行政管理官(西曹)王随说:“桓宣对祖约都不肯附和(参考三二七年),怎么会附和郭默?”邓岳、刘诩派王随晋见桓宣,观察动静,王随对桓宣说:“你的心虽然不是如此,但是无法向天下表明,只有一个办法,把你的儿子交给我。”桓宣遂命他的儿子桓戎,跟王随一同迎接陶侃。陶侃任命桓戎当秘书(掾),上书保荐桓宣当武昌郡长(但不知原郡长刘诩如何安置)。

2 二月,后赵帝国(首都襄国,河北省邢台市)文武百官请求赵王石勒,登皇帝宝位。石勒遂称“大赵天王”,执行皇帝职务。封正妃刘女士当王后,世子石弘当太子。任命王子:石宏当骠骑大将军、全国各军区总司令长官(都督中外诸军事)、大单于,封秦王;石斌当首都东区卫戍司令官(左卫将军),封太原王;石恢当辅国将军,封南阳王。任命中山公爵石虎当全国武装部队总司令(太尉)、国务院最高行政长官(尚书令),晋封中山王;石虎的儿子:石邃当冀州督导官(刺史),封齐王;石宣当左将军;石挺当高级咨询官(侍中),封梁王。又封石生“河东王”、石堪“彭城王”。任命左秘书长(左长史)郭散,当国务院左副行政长官(尚书左仆射);右秘书长(右长史)程遐,当国务院右副行政长官(尚书右仆射),兼文官部长(吏部尚书);左军政官(左司马)夔安、右军政官(右司马)郭殷、主任参谋(从事中郎)李凤、前宫廷警卫官司令(郎中令)裴宪,都当国务院行政官(尚书)。军事参议官(参军事)徐光,当立法院总立法长(中书令),兼皇家图书馆长(秘书监)。其他文武官员,各依等级,任官封爵。

后赵中山王石虎愤愤不平,暗中对儿子齐王石邃说:“主上自从定都襄国(河北省邢台市)以来(三一二年),养尊处优,用我

的身子，去承当敌人的利箭巨石。二十余年间，在南方生擒刘岳（参考三二五年），在北方逐走索头（代王拓跋纥那，参考三二七年），在东方平定齐地（指曹嶷）鲁地（指徐龛），在西方肃清秦州（指刘胤）雍州（指蒲洪、姚弋仲），克服十三个州。完成帝国基业的，是我。大单于应该给我，却给了奴婢养的黄嘴巴小娃娃（刚孵出的小鸟，口边黄色，稍大之后黄色才褪。此指石宏年轻），想起来令人气愤填膺，寝食难安。等主上过世之后，我教他一个种都不留。”

程遐向石勒进言说：“天下大体已经安定，应该改变立国精神，鼓励忠贞，惩罚叛逆，所以刘邦（西汉高祖）赦免季布，诛杀丁固（参考前二〇二年）。大王自从起兵以来，看到忠于君王的人，都加以褒扬，看到背叛君王的人，都一定诛杀，天下人民，因之归心。而今，祖约仍然好端端地活着，我心中感到困惑。”安西将军姚弋仲，也提出相同的意见。石勒遂下令，逮捕祖约，连同他的内外亲属一百余人，全部诛杀，妻子姬妾和儿女，分别赏赐给胡人中的高级官员。

最初，祖逖有一个匈奴籍的奴仆王安，祖逖十分宠爱。在雍丘（河南省杞县）时，对王安说：“石勒是你的同族，我也不少你一个人。”给他一笔厚重的旅费，送他北上投奔石勒。王安勇敢而有才干，在后赵帝国高升到首都东区卫戍司令官（左卫将军）。当诛杀祖约时，王安叹息说：“岂可以使祖逖没有后裔！”遂到法场视察行刑，祖逖的庶子祖道重，年才十岁，王安暗中把他救出，带回家中藏匿。以后，改穿袈裟，到佛寺当和尚。直等到后赵帝国灭亡（三五一年），祖道重才返江南。

3 东晋帝国郭默打算放弃寻阳（江西省九江市），南下据守豫章（江西省南昌市），正巧，全国武装部队总司令（太尉）陶侃大军

抵达，郭默迎战，不能取胜，遂回城固守，把稻米堆成堡垒，表示固守绰绰有余，陶侃则在城外构筑土山，居高临下。三月，庾亮军抵达湓口（九江市西），各路大军也都纷纷会师。夏季，五月十九日，郭默的部将宋侯，捆绑郭默父子，出城投降。陶侃就在大营之前，把郭默斩首，人头送到京都建康（南京），同党被处死的四十人。朝廷下诏，命把江州（江西省及福建省）划入陶侃所管辖的军区（至此，陶侃的军区范围，已扩充到八个州），并命陶侃兼江州督导官（刺史）。命邓岳当交广军区司令官（督交广诸军事），兼广州督导官（刺史）。陶侃返巴陵（湖南省岳阳市），不久，再移回武昌。庾亮返芜湖（安徽省芜湖市），对朝廷授予的官爵和赏赐，全不接受。

4 后赵帝国将领刘征，率数千人，乘坐船舰，越过大海（东海），劫掠东晋帝国东南沿海居民，斩南沙县（江苏省常熟市西北南沙乡）民兵司令官（都尉）许儒。

5 前凉王国（首都姑臧）文王张骏，乘汉赵（前赵）帝国覆亡之际，收复被占领的河南土地（甘肃省兰州市以南，于三二七年丧失），边界向东推展到狄道（甘肃省临洮县），设立五个前进指挥营（五屯），每营设一个军事总监（护军），跟后赵帝国接壤。六月，后赵帝国派藩属事务部长（鸿胪）孟毅，前往前凉王国，任命张骏当征西大将军、凉州州长（牧），加授“九锡”（参考四年）。张骏感到当后赵帝国的臣属是一种屈辱，不肯接受，留下孟毅，不放他回国。

6 最初，丁零部落酋长翟斌，世代居住康居王国（中亚细亚），后来迁到中国，如今，到后赵帝国朝见。后赵帝国封翟斌“句町王”（翟斌住在何方，史书没有说明，又成悬空人物）。

7 后赵帝国文武百官一再请求天王石勒，正式确定尊号。秋

季，九月，石勒遂登上皇帝宝座，大赦，改年号建平（之前是太和三年，之后是建平元年），文武百官各依等级擢升。石勒封他的正室刘氏为皇后，太子石弘为皇太子。

石弘具有文化人气质，喜爱读书作文，对儒家学派学者，十分敬重亲近。石勒对徐光说：“石弘性格和平安静，不象是将门之后。”徐光说：“刘邦（西汉高祖）在战马上夺到天下，刘恒（西汉文帝）用清静无为来保持它。圣人后裔中，一定有摒弃残暴，厌恶杀戮的慈样子孙，这是天道运转的正常道理。”石勒大为高兴。但徐光警告说：“皇太子（石弘）仁爱谦恭，中山王（石虎）凶暴诡诈难测。陛下一旦升天，我恐怕帝国非太子（石弘）所有。应该采取两项措施：一是逐渐剥夺中山王（石虎）的军权，一是命皇太子（石弘）早日参与国家大事。”石勒心里同意，但不能马上实施。

8 后赵帝国荆州（州政府设河南省南阳市）监军官（监军）郭敬，攻击襄阳（湖北省襄樊市），东晋帝国南翼禁卫指挥官（南中郎将）周抚，兼沔北军区司令（监沔北军事），正驻守襄阳。后赵皇帝石勒用驿马传令，命郭敬退守樊城（襄阳樊城是双子城，襄阳在汉水南，樊城在汉水北，今合称“襄樊市”），把所有旗帜全部隐藏，显示一片沉寂，好象没有人迹。又指示：“敌人如果派人侦察，就告诉他：‘你们要爱惜自己，努力坚守。七八天后，大军就会抵达，互相策应，你们插翅难飞。’”郭敬又命部属在渡口码头，给战马洗澡，洗完一群又一群，一群洗完后，从头开始再洗，日夜不停。侦察的人回去报告周抚，周抚认为后赵帝国将发动强大攻击，大为恐惧，就放弃襄阳，逃奔武昌，郭敬遂进入襄阳。逃荒到襄阳的中州（华北大平原）难民，全部归降后赵帝国。东晋帝国故雍州督导官（刺史）魏该（参考三二八年）的老弟魏遐，率

领部众，从石城(湖北省钟祥县)出发，投降郭敬。郭敬拆除襄阳城墙，把所有民众都迁到沔水(汉水)北岸，修筑樊城城垒，派军驻防。后赵帝国政府任命郭敬当荆州督导官(刺史)。周抚被控有罪，免除官职。

9 后赵帝国休屠王石羌叛变(休屠王石武，据守桑城〔甘肃省临洮县南〕，归降汉赵(前赵)帝国，参考三二二年。石羌可能是石武的儿子或继承人)，河东王石生，击破休屠部落，石羌投奔凉州(前凉王国)。前凉王国文王张骏，大为恐惧，把扣留不放的后赵帝国使节孟毅送回，派秘书长(长史)马洗同行，向后赵帝国皇帝石勒称臣，进贡。

10 东晋帝国在京都建康(南京)，重新修筑宫殿(苏峻之乱时，宫殿烧成灰烬。)

11 九月十日，东晋帝国改封乐成王司马钦当河间王；彭城王司马纘的儿子司马俊当高密王。

12 冬季，十月，成汉(前蜀)帝国(首都成都)最高统帅(大将军)李寿，率征南将军费黑等，攻陷巴东(四川省奉节县)、建平(四川省巫山县)。东晋帝国巴东郡长杨谦、监军官(监军)毋丘奥，退守宜都(湖北省宜都县)。

公元三三一年 辛卯

东晋成帝咸和	六年
成汉(前蜀)武帝玉衡	二十一年
后赵明帝建平	二年
前凉文王太元	八年

1 春季，正月，后赵帝国(首都襄国，河北省邢台市)将领刘征，再乘船舰，越海南下，攻击娄县(江苏省昆山县)，大掠武进(江苏省武进县)。东晋帝国徐州督导官(刺史)郗鉴迎击，把他们逐走。

2 三月一日，日食。

3 夏季，后赵帝国明帝石勒，前往邺城(河北省临漳县)，打算兴建新的宫殿。司法部长(廷尉)上党(山西省长治市)人续咸，苦苦劝阻，石勒大怒，准备把他处斩。总立法长(中书令)徐光说：“续咸的话，如果不可以采用，也应该大度包容，怎么能只因一句不悦耳的话，就杀部长级高官？”石勒叹息说：“当一个君

王，竟连这件小事，都不能照自己的意思行事！一个普通市井小民，有一百匹绸缎的财产，就想买个住宅，何况君王富有四海，难道不能有一栋房子！这个宫殿将来还是要盖起来，但现在暂停一段时间，用以成全我忠臣的正直气节。”赏赐续咸绸缎一百匹、米谷一百斛。又下诏三公、部长级以下官员，每年保荐“贤良”“方正”人才，并命“举人”（被保荐的人）还可以保荐别人，拓广政府征求贤才的道路。

在首都襄国（河北省邢台市）城西，兴建皇家大会堂（明堂）、学校（辟雍）、天文台（灵台）。

4 秋季，七月，成汉（前蜀）帝国（首都成都）最高统帅（大将军）李寿，进攻阴平（甘肃省文县）、武都（甘肃省成县）。据守仇池（西和县西）的杨难敌（杨难敌背叛成汉〔前蜀〕帝国，参考三二三年），再度投降成汉（前蜀）帝国。

5 九月，后赵帝国皇帝石勒，恢复鄴城（河北省临漳县）宫殿工程。定洛阳为南都，设立临时朝廷（行台）。

6 冬季，东晋帝国（首都建康）在皇家祭庙（太庙）举行冬季大祭（蒸祭）。成帝司马衍把祭肉送给宰相（司徒）王导，下令不要下拜叩谢，王导假装有病，不敢直接接受。最初，司马衍即位时，年纪幼小（五岁），看见王导，一定叩拜，下达给王导的手写诏书，第一句就是：“惶恐陈述”。经立法院（中书）下达给王导的正式诏书，第一句就是：“敬问”。有关单位讨论：“元旦朝会时，皇上要不要对王导特别礼敬？”国立大学教授（博士）郭熙、杜援建议，认为：“在礼仪上，没有君王叩拜臣僚的规定，皇上对王导不应有特别的礼敬！”高级咨询官（侍中）冯怀认为：“天子驾临学校，尚且拜见教育官（三老），何况王导是先帝（司马绍）的师傅，自应有特别的礼敬。”高级咨询官（侍中）荀奕认为：“元旦具备三

项开始(“三朝之首”:一年的开始,一月的开始,一日的开始),情形特殊,为了划分君臣的界线,君王对臣僚不应有特别的礼敬,但平常朝会,不在此限!”(胡三省原注:“以君拜臣,谓之尽礼,可乎!”这正是儒家君尊臣卑观念,偶尔遇到有人性的君王,想把臣属的地位稍稍提升,儒家信徒自卑惯了,立刻就浑身不舒服。)诏书批准。荀奕,是荀组儿子。

7 东晋帝国所封的辽东公爵慕容廆(时在棘城〔辽宁省锦州市〕),派人送信给全国武装部队总司令(太尉)陶侃,建议起兵北伐。慕容廆保证他当挥军南下,共同肃清中原(华北大平原)。慕容廆的智囊宋该等,互相讨论,认为:慕容廆在天下的一角,建立功业,地位卑微,责任重大,等级上却跟其他臣僚没有差别,不能够镇抚汉人和胡人,应该建议朝廷,晋升慕容廆的爵位。军事参议官(参军)韩恒反对,说:“建立功业的人,应担心信义不能显明,不应担心名声官位不高。姜小白(齐桓公)、姬重耳(晋文公),有辅佐君王复兴国家的功劳,并没有先要求高官贵爵,去压制其他封国国君。最好是加强战备,扫除群凶,大功告成之日,‘九锡’(参考四年)自会降临。比起要挟君王赏赐官爵,岂不更为荣耀!”慕容廆大不高兴,把韩恒外放去当新昌(辽宁省海城县)县长。

于是,东夷保安司令官(东夷校尉)封抽等,上书给陶侃,请封慕容廆“燕王”,兼代最高统帅(行大将军事)。陶侃回信说:“大功告成之日,即升官晋爵之时,这是古时候的正常制度。车骑将军(慕容廆)虽然还没有为皇帝陛下摧毁石勒,然而忠义出于至诚。我已转奏皇上,是不是可以,或时间早晚,还须看朝廷批示。”

公元三三二年 壬辰

东晋成帝咸和	七年
成汉(前蜀)武帝玉衡	二十二年
后赵明帝建平	三年
前凉文王太元	九年

1 春季，正月十五日，东晋帝国(首都建康)大赦。

2 后赵帝国(首都襄国，河北省邢台市)明帝石勒，大宴文武百官，向立法院总立法长(中书令)徐光说：“我可以比古代哪一类君王？”徐光说：“陛下英明智慧，谋略高深，超过刘邦。刘邦以后的君王，没有人能跟你相比！”石勒笑说：“人，岂能没有自知之明？你夸奖得太过分了。如果遇到刘邦，我甘愿面向北方，向他下拜，奉他当主人，而跟韩信、彭越，平起平坐。如果遇到刘秀，我们会在中原相互驱赶，最后不知道鹿死谁手！（蒯通把政权比作麋鹿，参考前一九六年。）大丈夫行事，应当光明磊落，象太阳和月亮一样，照耀天际。无论如何不会效法曹操、司马

懿，欺负别人的孤儿寡妇，象狐狸般鬼鬼祟祟去篡夺政权。”文武百官都叩头呼喊万岁。

石勒虽然不识字，但常让知识分子读书给他听，不时的用自己的看法，评论古今政治上成功和失败的事迹，大家无不心悦诚服。曾经命人读《汉书》，听到酈食其劝刘邦封六国后裔当王（参考前二〇四年），吃惊说：“这样做犯了严重错误，以后怎么能得到天下？”等听到张良劝阻，就说：“幸亏有这个变化。”

3 后赵帝国荆州（州政府设河南省南阳市）督导官（刺史）郭敬，从襄阳（湖北省襄樊市）撤退后，仅在樊城（湖北省襄樊市）留下少数边防部队。东晋帝国遂又回到襄阳。夏季，四月，郭敬再发动攻击，再占领襄阳，留下边防部队而回。

4 后赵帝国国务院右副行政长官（右仆射）程遐，对皇帝石勒说：“中山王（石虎）的凶悍和权术谋略，文武百官中，没有人能赶得上。观察他的志向，除了陛下，对于其他人，都没有看到眼里。加上他残忍成性，不分亲疏，又长期担任将帅，威名震撼内外。而他儿子们的年龄，已经长大，也都手握兵权。陛下在世，当然没有问题，但他绝不是幼主（指皇太子石弘）的臣属。应该早日铲除，以便安定帝王大业。”石勒说：“现在，天下还没有安定，石弘年纪还轻，正需要强大的辅佐。中山王（石虎）是骨肉至亲，有帮助我创立大业的功劳。我正要交付给他伊尹、霍光同样重要的任务，怎么会做出你所说的事！你只不过恐怕不能施展皇帝舅父的权威罢了。我自会留下要你参与托孤的遗诏，不要总是忧虑。”程遐哭泣说：“我所忧虑的是国家，而陛下却认为我是为了自己的利益，用来堵我的口，如何能听进忠言。中山王（石虎）虽然是皇太后（石勒母亲）把他养大，但他不是陛下的骨肉（石勒跟石虎间的关系不明，有人说石虎是石勒

的侄儿，但又有人说是石勒的堂弟），虽然有小小功劳，陛下回报他们的恩典荣耀，也足够了，但他的欲望却没有边际，岂会做出有益之事？如果不早日铲除，我可以看到皇家祭庙不再有香火祭祀。”石勒拒不接受。

程遐辞出，告诉徐光，徐光说：“中山王（石虎）一直把我们二人恨入骨髓，恐怕不但危害朝廷，也将带给我们家属灾祸。”有一天，徐光乘机问石勒说：“而今，国家一派升平，可是陛下神色却有点不愉快，为什么？”石勒说：“东吴（东晋帝国）、巴蜀（成汉〔前蜀〕帝国），都还没有铲平，我恐怕后世史学家不认为我是顺应天命的正统君王。”徐光说：“曹魏帝国继承东汉王朝的轨道，刘备虽然在巴蜀（四川省）建立政权，东汉王朝怎么能算不亡？孙权在东吴，犹如今天的李雄（成汉〔前蜀〕帝国武帝）。陛下夺取两个著名的首都（长安及洛阳），平定八州广大的疆土（八州：冀州、幽州、并州、青州、兖州、豫州、司州、雍州）。帝王正统，如果不属陛下，还能属谁？陛下不忧虑心腹上的疾病，却去忧虑四肢！中山王（石虎）凭借陛下的威望谋略，所向无敌，但天下人都认为他的英明和勇武低于陛下。而且他天性凶暴，见利忘义，父子同时都身居高位，手握权柄，又怀有怨恨不满之心。最近，在东宫（君王合法继承人居所）陪同饮宴，脸上露出瞧不起皇太子（石弘）的颜色。我恐怕陛下去世之后，没有人再能克制。”石勒沉默不语，但也开始命皇太子石弘，裁决国务院（尚书）奏章，并且命禁宫侍奉宦官（中常侍）严震，参加意见，只有军事行动及诛杀大事，才呈报皇帝石勒。于是，严震的大权超过国务院最高行政长官（尚书令石虎），中山王石虎门前，不再有奔走求情的人，清静得门可罗雀，石虎越发怀恨在心。

5 秋季，后赵帝国荆州督导官（刺史）郭敬，率军劫掠江西

(隋唐以前,习惯上称长江下游北岸淮水以南地区为江西)。东晋帝国全国武装部队总司令(太尉)陶侃,命他的儿子平西将军府军事参议官(平西参军)陶斌,跟南翼禁卫指挥官(南中郎将)桓宣,乘虚攻击樊城(湖北省襄樊市),把郭敬的留守部众,全部俘虏。郭敬急回军救樊城,在涅水(今河南省赵河)跟桓宣会战,击败桓宣,把被掳掠的部众,再行夺回。陶侃的侄儿陶臻,跟竟陵(湖北省天门县)郡长李阳,攻陷新野(河南省新野县)。郭敬恐惧,撤退逃走,桓宣遂收复襄阳。

陶侃命桓宣镇守襄阳。桓宣招徕安抚新近回归的人民,减少刑罚,减少官员繁琐的威仪,督促人民耕田种桑,有时用马车载着犁耙锄头,亲自率领农民除草割稻。桓宣在襄阳十余年,后赵帝国曾再度发动攻击,桓宣用孤弱的兵力拒守,后赵帝国不能取胜。时人认为桓宣仅次于祖逖、周访。

6 成汉(前蜀)帝国(首都成都)最高统帅(大将军)李寿,进攻东晋帝国的宁州(治所在今云南曲靖。辖境约当今云南省大部 and 贵州广西小部),任命征东将军费黑当前锋,从广汉(四川省广汉县)出发;镇南将军任回,从越嶲(四川省会理县)出发,使宁州兵力分散。

冬季,十月,李寿、费黑,抵达朱提(音 Shū Shí。治所在今云南昭通县。辖境约当今云南会泽东北及贵州威宁,四川高县),东晋帝国朱提郡长董炳,登城固守,宁州督导官(刺史)尹奉,派建宁(云南省曲靖县)郡长霍彪,率军救援。李寿打算迎战霍彪,费黑说:“朱提(云南省昭通县)城里粮食短缺,应该放霍彪进城,增加他们粮食消耗的速度,为什么要迎战?”李寿同意。可是,城池并没有很快陷落,李寿打算发动猛烈攻击,费黑说:“南中(云南省)地势险要,难以征服,应以时间消耗敌人,等到敌人的

智慧和勇气，全都枯竭，然后伸手就可以拿到。猪圈羊栏里的东西，何必一定要马上夺取。”李寿不采纳，可是进攻之后，果然不能胜利，于是，把全部军事，委任费黑处理。

7 十一月一日，东晋帝国擢升全国武装部队总司令（太尉）陶侃为最高统帅（大将军），上殿时不解佩剑，不脱木屐，入朝时不必快步，奏事时不传报姓名（“剑履上殿”“入朝不趋”“赞拜不名”）。陶侃坚决辞让，不肯接受。

8 十二月二十九日，东晋帝国皇帝（成帝）司马衍，迁入新宫（三三〇年建新宫，本年落成）。

9 本年，前凉王国（首都姑臧）文武官员，劝西平公爵张骏，改称凉王，兼秦凉二州州长，公开设立三公、部长级官员；如同曹操（参考二一六年）、司马懿（参考二六四年）前例。张骏说：“这不是当部属的所应该讲的话，敢再提这种事的，罪状不能赦免。”然而境内人民，一致称张骏“凉王”。张骏立他的次子张重华当世子。

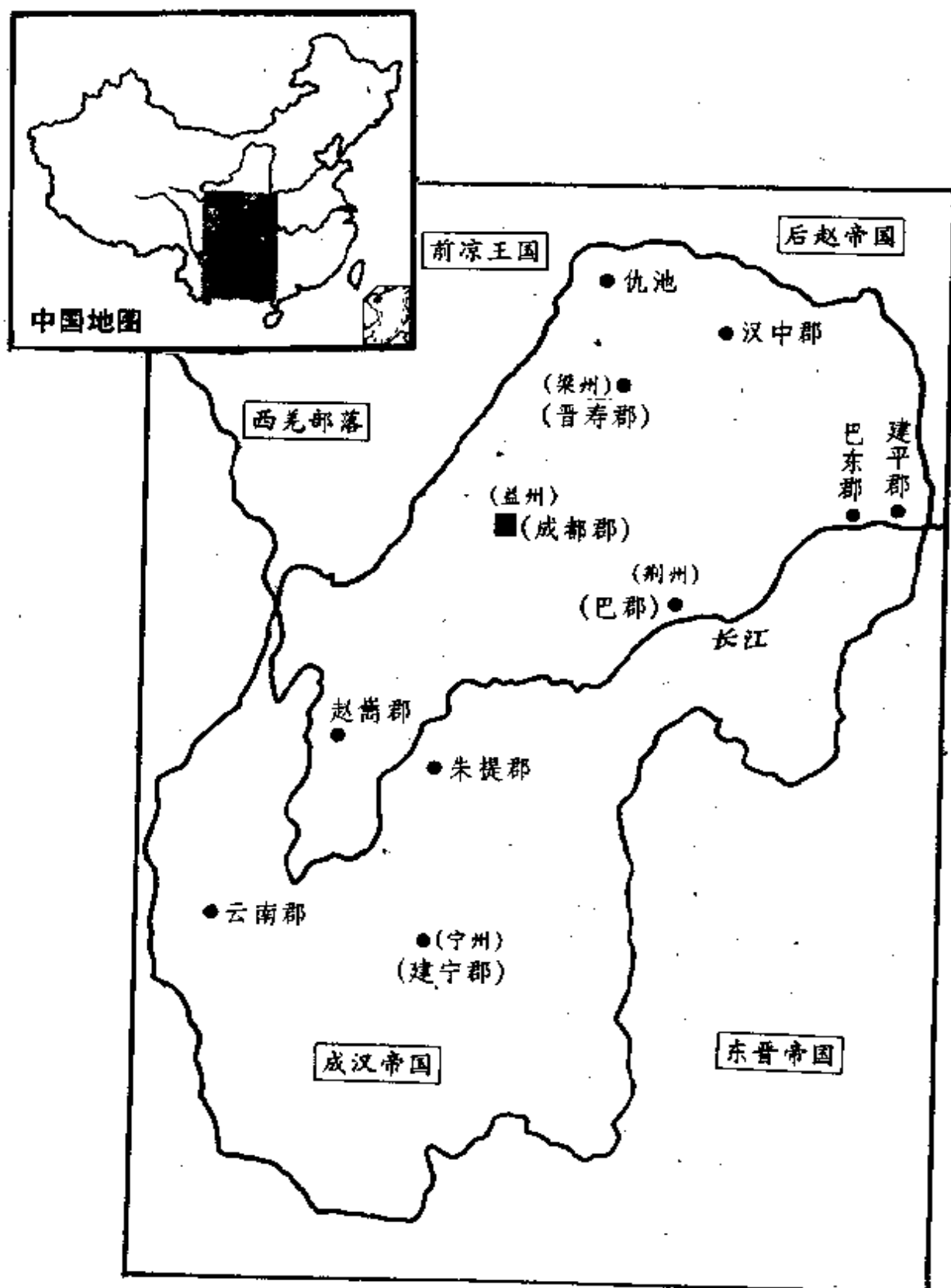
公元三三三年 癸巳

东晋成帝咸和	八年
成汉(前蜀)武帝玉衡	二十三年
后赵明帝建平	四年
前凉文王太元	十年

1 春季，正月，成汉(前蜀)帝国(首都成都)最高统帅(大将军)李寿，攻陷朱提(云南省昭通县)。东晋帝国朱提郡长董炳、建宁(云南省曲靖县)郡长霍彪，全都投降。李寿威名，震动南中(云南省)。

2 正月二十六日，后赵帝国(首都襄国，河北省邢台市)明帝石勒，派使节前往东晋帝国(首都建康)要求建立邦交，和平共处。东晋帝国焚毁后赵帝国致送的礼物。

3 三月，东晋帝国宁州(云南省)督导官(刺史)尹奉，投降成汉(前蜀)帝国。成汉(前蜀)帝国遂完全占领南中(云南省)。大赦。任命最高统帅(大将军)李寿，兼宁州(云南省)督导官(刺



四世纪三十年代 成汉(前蜀)帝国形势

史)。

4 夏季，五月六日，东晋帝国所封辽东武宣公爵慕容廆(时驻棘城，今辽宁省锦州市)逝世(年六十五岁)。六月，世子慕容皝，以平北将军身分，代理平州(辖境辽宁省及朝鲜半岛北部，治所在今辽宁省辽阳市)督导官(刺史)，管理部众内部事务，赦免囚犯。任命秘书长(长史)裴开当参谋主任(军咨祭酒)，宫廷警卫官司令(郎中令)高诩当玄菟(治所在沃沮城[今朝鲜咸兴市]辖境相当今辽宁省东部至朝鲜咸镜道一带)郡长。

慕容皝命带方(朝鲜半岛开城县)郡长王诞当左秘书长(左长史)，王诞因辽东(辽宁省辽阳市)郡长阳骛有才干，愿让位给阳骛，慕容皝同意，改命王诞当右秘书长(右长史)。

5 后赵帝国皇帝石勒病重，中山王石虎到寝殿侍奉汤药，文武百官及皇亲国戚，都不能进宫。石勒病情变化，宫外的人全不知道，石虎又假传圣旨，征召秦王石宏、彭城王石堪，返回襄国(河北省邢台市。石宏是全国各军区总司令长官[都督中外诸军事]，镇守邺城[河北省临漳县]。石堪镇守何地，不详)。石勒病情稍稍好转，看到石宏，大惊说：“我让你到外地独当一面，就是为了今天。是有人教你回来，还是你自己回来？有人教你回来的话，要查出那人是谁，应该处死。”石虎恐惧，说：“石宏想念陛下，暂时回来看看，今天就打发他走。”但仍留下石宏。过了几天，石勒查问这件事，石虎说：“陛下吩咐的当天，就教他上路，现在已到中途。”广阿(河北省隆尧县东)一带，蝗虫成灾，石虎秘密派出他的儿子、冀州(州政府设信都[河北省冀县])督导官(刺史)石邃，率骑兵三千人在灾区巡逻(一则防备外军突袭，二则使部队保持机动，一旦有变，可以立即投入战斗)。

秋季，七月，石勒医药罔效，遗诏说：“石弘兄弟，要互相

保护，司马家族的内斗，正是前车之鉴。石虎应思量姬旦（周公）、霍光的行为，不要为后人留下话柄。”七月二十一日，石勒逝世（年六十岁）。中山王石虎立即发动血腥报复，派武士挟持皇太子石弘，登上金殿前平台，下令逮捕右高级国务官（右光禄大夫）程遐、立法院总立法长（中书令）徐光，交付司法部（廷尉）。征召石邃率军进宫，负责保护皇帝安全。文武官员，四散逃命。石弘大为恐惧，自己陈述自己的才能低劣，愿把皇帝宝座，让给石虎。石虎说：“君王逝世，太子继位，这是正常的礼法。”石弘哭泣流涕，坚决辞让，石虎暴跳说：“你有没有能力承担重任，天下自有大义，何必事先讨论！”石弘只好登位，大赦，斩程遐、徐光。深夜，把石勒的灵柩，暗中埋葬到山谷之中，没有人知道在什么地方。七月己卯（七月戊申朔，没有己卯），在盛大的仪式和护卫之下，把一口空棺葬入高平陵。称石勒“明帝”，祭庙“高祖”。

后赵帝国将领石聪，及谯郡（安徽省亳县）郡长彭彪，分别派出使节，向东晋帝国请求投降（石聪原是汲郡郡长，时在谯城）。石聪本是汉人，改姓石。晋帝国政府派大营指挥官（督护）乔球，率军支援，军队还没有抵达，石聪等已被石虎诛杀。

6 刚继承辽东公爵的慕容皝（时在棘城，今辽宁省锦州市），派秘书长（长史）勃海（河北省南皮县）人王济，前往东晋帝国京都建康（南京），报告老父慕容廆之丧。

7 八月，后赵帝国皇帝石弘，任命中山王石虎当宰相，封魏王、大单于，加“九锡”（参考四年），划出魏郡（河北省临漳县）等十三郡，建立魏国，统御文武百官。石虎下令赦免魏国境内囚犯，封正室郑樱桃当魏王后；世子石邃当魏太子，加授“使持节”、高级咨询官（侍中）、全国各军区总司令长官（都督中外诸军

事)、最高统帅(大将军)、主管朝廷机要(录尚书事);次子石宣“使持节”,当车骑大将军、冀州督导官(刺史),封河间王;三子石韬当前锋将军、京畿卫戍总司令(司隶校尉),封乐安王。封四子石遵“齐王”,五子石鉴“代王”,六子石苞“乐平王”。改封平原王石斌“章武王”。石勒时代所任用的文武旧有官员,全都调成没有实权的闲差。石虎的旧部和亲属,全都充当朝廷重要官员。命镇军将军夔安兼任国务院左副行政长官(左仆射),国务院行政官(尚书)郭殷当国务院右副行政长官(右仆射)。太子宫改名崇训宫,皇太后刘氏以下,全体迁入太子宫。石勒所有最好最美的宫女和车马、服装、珍宝等,全搬进丞相府。

8 宇文部落酋长宇文乞得归,被东部酋长宇文逸豆归驱逐,逃亡在外,逝世。东晋帝国所封辽东公爵慕容皝,率军讨伐宇文逸豆归,大军抵达广安(辽宁省朝阳县南),宇文逸豆归恐惧,请求和解,慕容皝接受,修筑榆阴、安晋二城而回(二城应在朝阳县之南)。

9 成汉(前蜀)帝国建宁(云南省曲靖县)、牂柯(治所在贵州省凯里西北)二郡,投降东晋帝国。成汉帝国最高统帅(大将军)李寿反攻,收复。

10 后赵帝国皇太后刘氏对彭城王石堪说:“先帝(石勒)刚刚逝世,丞相欺凌蹂躏,已到如此地步,皇家灭亡,恐怕就在眼前,大王有什么办法?”石堪说:“先帝(石勒)旧有臣属,都被排斥,或被疏远,军队已完全不能控制,朝廷所在之地,无论宫廷和各省台,再没有人可以商量。我想投奔兖州,挟持南阳王石恢(石勒的幼子)当盟主,据守廩丘(山东省鄄城西北),宣布太后的诏令,号召各州郡、各地方政府,及各军区,命他们动员勤王,诛杀凶暴叛逆,这样才有成功的可能。”刘太后说:“事情已

经紧迫，要迅速行动。”九月，石堪改穿平民衣服，率少数轻装部队，袭击兖州，不能夺取，只好向南投奔谯城（安徽省亳县）。丞相石虎派部将郭太追击，追到城父（安徽省亳县东南）生擒石堪，送到襄国，用烈火活活烤死。石虎征召南阳王石恢返首都襄国（河北省邢台市）。不久之后，刘太后的密谋泄漏，石虎废黜刘太后，然后处死。改尊皇帝石弘的母亲程氏为皇太后。石堪本来姓田，因不断建立功劳，石勒收作养子。刘太后有胆量、有见识，石勒常让她参与军事决策，帮助石勒建立政权，有西汉王朝皇太后吕雉的作风，而性不嫉妒，是更超过吕雉之处。

河东王石生镇守关中（陕西省）、武卫大将军石朗镇守洛阳。冬季，十月，石生、石朗起兵勤王，讨伐丞相石虎。石生自称秦州督导官（刺史），派使节向东晋帝国投降。“氐王”蒲洪自称雍州督导官（刺史），归附前凉王国（蒲洪降后赵事，参考三二九年）。

丞相石虎命太子石邃留守襄国（河北省邢台市），自己亲率步骑兵七万人混合兵团，攻击石朗据守的金墉（洛阳城西北）。金墉城陷落，生擒石朗，先砍断双脚，再砍下人头。石虎再攻长安（陕西省西安市），命梁王石挺（石虎的儿子）当前锋总司令官（前鋒大都督）。石生派将军郭权，率鲜卑酋长涉瓌的部众二万人当前锋抵抗，石生率大军随后出发，在蒲阪（山西省永济县）驻防。郭权跟石挺在潼关会战，大破石挺军，斩石挺跟丞相府左秘书长（丞相左长史）刘隗等（此刘隗，可能是晋帝国逃亡的刘隗，参考三二二年）。石虎逃回浞池（河南省浞池县），尸首互相衔接，堆积三百余里。可是鲜卑部落酋长涉瓌，跟石虎秘密勾结，在内部叛变，反击石生。石生不知道前方大胜，已斩石挺，对鲜卑部落的内叛，十分恐惧，抛弃军队，单身匹马，逃回长安。郭权集结残留下來的部众，退守渭汭（渭水注入黄河处）。石生忽然

六神无主，再放弃长安，逃亡到鸡头山（甘肃省成县西南）躲藏。将军蒋英，遂接管长安，固守。石虎进兵攻击长安，斩蒋英。石生的部将斩石生，投降，郭权投奔陇右（甘肃省东部）。

石虎分别命各将领驻屯汧水、陇山；派将军麻秋（麻，姓），讨伐蒲洪；蒲洪率部众二万户，再度投降。石虎任命蒲洪当光烈将军、氐部落保安司令官（护氐校尉）。蒲洪前往长安，向石虎建议，把关中（陕西省）的英雄豪杰，以及氐部落和羌部落的部众，迁移到东方（中原），充实国家人力资源。蒲洪说：“氐人的所有部落，都是我蒲洪家的部属，我只要领先去做，谁敢违背？”石虎采纳这项建议，于是强迫迁移秦州（甘肃省东部）、雍州（陕西省）的汉人，以及氐人、羌人，共十余万户到关东（函谷关之东）。命蒲洪当龙骧将军、移民总督（流民都督），驻守枋头（河南省浚县东南淇门渡）。又命羌民族总酋长姚弋仲，当奋武将军、西羌总司令官（西羌大都督），率领他的部众数万人，迁驻到清河的潞头（河北省枣强县东北）。

石虎返首都襄国（河北省邢台市），大赦。皇帝石弘命石虎建立魏国政府，如同曹操当年辅佐东汉王朝前例。

11 东晋帝国所封辽东公爵慕容皝，刚刚继承老父权位，执法严厉苛刻，官员人民，都感到不安。主任秘书（主簿）皇甫真恳切劝阻，慕容皝不能接受。

慕容皝庶兄、建威将军慕容翰，以及一母所生的亲弟、征虏将军慕容仁，都有勇气谋略，屡次建立战功，得到战士们的拥护；幼弟慕容昭，有才能技艺，三人都受到老父慕容廆的宠爱。慕容皝对这三位兄弟，十分忌惮。慕容翰叹息说：“我所做的事情，都是秉承老父的命令，不敢不竭尽全力，幸亏老父神灵保佑，大军所到之处，都建立功勋，这是上天宠爱我们的部

落，跟我的努力没有关系。而世人却认为是我一手完成的，就肯定我有雄才、有智慧，难以制服，我岂可坐等大祸临头！”遂带着他的儿子，出奔辽西（河北省迁安县）段家部落。段家部落酋长段辽，平常听说过慕容翰的才能，为了争取他效力，对他十分敬爱尊重。

慕容仁从平郭（辽宁省盖平县）回到棘城（辽宁省锦州市）奔丧，对慕容昭说：“我们平常骄傲蛮横，对慕容皝有很多的无礼冒犯，而今，他刚烈严厉，我们没有罪还要担心，何况有罪！”慕容昭说：“我们全是嫡子，都有资格主持国家。你一向得到军心，而我身在内部，他们绝不会起疑，只要抓住机会，除掉他（慕容皝）不难。你快率军攻击首府，我作为内应，事情成功之后，把辽东（辽宁省）给我。大丈夫做大事，不成功不过一死，不能跟慕容翰一样，跑到异域苟且偷生！”慕容仁说：“好极！”遂回平郭（盖平县）。闰十月，慕容仁率军西进。

有人把慕容仁、慕容昭的阴谋，告诉辽东公爵慕容皝，慕容皝不肯相信，派人前去调查，而慕容仁大军已抵达黄水（饶阳河，辽宁省盘山县境）。慕容仁知道事情败露，遂斩调查使节，返回平郭（盖平县）固守。慕容皝强迫慕容昭自杀，派参谋主任（军祭酒）封奕，前往辽东（辽宁省）宣慰安抚。任命高诩当广武将军，率军五千人，跟庶弟建武将军慕容幼、慕容稚，广威将军慕容军、宁远将军慕容汗，军政官（司马）辽东（治所在辽宁省辽阳市）人佟寿，共同讨伐慕容仁。在汶城（营口市东）之北会战，慕容皝军大败，慕容幼、慕容稚，都被慕容仁俘虏，佟寿曾当过慕容仁的军政官（司马），遂乘此机会，归附慕容仁。前农林部长（大农）孙机等，献出辽东（辽宁省辽阳市），也归附慕容仁。封奕不能进入辽东城，只好跟慕容汗，一齐返回。东夷保安司令

官(东夷校尉)封抽、军事总监(护军)平原(山东省平原县)人乙逸(乙, 姓)、辽东(辽宁省辽阳市)宰相太原(山西省太原市)人韩矫, 都放弃城池逃走。于是, 慕容仁夺取所有属于辽东郡的土地。

段家部落酋长段辽(时驻令支), 以及鲜卑其他部落, 都跟慕容仁遥相呼应。

慕容皝回想皇甫真说过的话, 擢升他当平州(辽宁省及朝鲜半岛北部)行政官(别驾)。

12 十二月, 后赵帝国逃到上邽(甘肃省天水市)的将军郭权, 派使节到东晋帝国, 请求归降; 京兆(陕西省西安市)、新平(陕西省彬县)、扶风(陕西省兴平县)、冯翊(陕西省大荔县。北魏移治高陵县)、北地(陕西省耀县), 都起兵响应。

13 最初, 前凉王国(首都姑臧, 今甘肃省武威县)西平公爵张骏, 打算向成汉(前蜀)帝国(首都成都)借路到东晋帝国京都建康(南京)呈递奏章, 成汉(前蜀)帝国皇帝李雄拒绝。张骏遂派总参谋官(治中从事)张淳, 前往成汉(前蜀)帝国, 请求归附作为藩属, 但交换条件是, 准许张淳转往东晋帝国首都建康。李雄满口答应, 可是暗中准备: 当张淳乘船穿过三峡时, 派人假扮强盗, 把张淳连人带船, 凿沉到水底。蜀郡(四川省成都市)人桥赞, 秘密告诉张淳, 张淳对李雄说: “我的国君派遣我这个地位低微的官员, 前来从没有凉人来过的地方, 万里迢迢, 把一份诚心, 呈献建康(南京)。只因陛下鼓励忠贞, 能成人之美。如果要杀我, 就应绑到街市斩首, 宣布罪状, 说: ‘凉州(甘肃省西部中部)不忘故旧之情, 派遣使节, 前往晋见琅邪(晋帝国皇帝出身琅邪亲王系)。我们神圣的主上和聪明的臣属, 发觉这项阴谋, 所以诛杀。’这样的话, 陛下的大义就可远播四方, 天下人对陛下的大义, 就会无不畏惧。而今, 派盗贼把我杀死在长

江之中，德威和罪名，都不显著，怎么能够面对天下！”李雄大惊说：“怎么会有这种事！”

成汉（前蜀）帝国京畿卫戍总司令（司隶校尉）景骞，向李雄建议说：“张淳，是一个壮士，请留下他！”李雄说：“壮士怎么能留得下？但你不妨前去试试。”景骞对张淳说：“你体格丰满，而天气正热，不妨派一个低级官员先行上路，你自己等到秋季凉爽时再动身。”张淳说：“我的国君念及东晋帝国皇家流离失所，皇帝灵柩仍在远方，不能迎返安葬在祖先墓园，人民生活在泥泞道路之上，或炙热炭火之中，没有人伸手拯救。所以派我把一番诚意，带往京都（首都建康）。陈述的全是重要事情，不是低级官员可以胜任的。如果低级官员可以胜任，就不会派我。即令是火山汤海，我也要前往，天热天冷，有什么好在意的！”李雄对张淳说：“你的主人（张骏）英名盖世，疆界险要，兵强马壮，为什么不自己当皇帝，自得其乐？”张淳说：“我的国君自从祖父（张轨）以来，世世忠贞，只因国仇未报，国耻未雪，晚上头枕刀枪，等待天亮。如此心情，怎么能自己乐得起来。”李雄十分惭愧，说：“我的祖先本来也是晋帝国的臣属，正逢天下大乱，我跟秦州（甘肃省东部）六郡的逃荒流民，同时流亡到本州（益州〔四川省及云南省〕）谋生（参考二九八年），被大家推举，遂有今天的局面，琅邪（晋帝国帝系）如果能使晋朝廷在中国境内复兴，我会率领部众，辅佐他完成功业。”给张淳一份厚礼，送他上路。张淳终于抵达京都建康（南京），转达主人张骏交付的使命。

晋帝国故都长安陷落时（参考三一六年），敦煌（甘肃省敦煌县）郡政府奏报助理官（计吏）耿访，最初逃到汉中（陕西省汉中市），后来再逃到江东（安徽省芜湖市以下长江南岸地区），屡次上书朝廷，请派大员前往宣慰凉州。朝廷任命耿访代理执法监察

官(守侍书御史),擢升张骏当镇西大将军,遴选陇西(甘肃省陇西县)人贾陵等十二人,随同耿防同行。耿访好不容易走到梁州(陕西省南郑县。此时梁州属成汉帝国),道路不通,耿访把皇帝司马衍的诏书,交给贾陵,假装是做生意的商贩,才终于送到。

本年,贾陵第一个抵达凉州(州政府设姑臧,今甘肃武威),张骏派部曲司令(部曲督)王丰,向贾陵答谢。

公元三三四年 甲午

东晋成帝咸和	九年
成汉(前蜀)武帝玉衡	二十四年
后赵海阳王延熙	元年
前凉文王太元	十一年

1 春季，正月，后赵帝国(首都襄国,今河北邢台市)改年号延熙。

2 东晋帝国(首都建康)成帝司马衍,任命郭权当镇西将军、雍州督导官(刺史)。

3 “仇池王”杨难敌(时在仇池〔甘肃省西和县西〕)逝世,儿子杨毅继位,自称龙骧将军、左贤王、下辨公爵。任命叔父杨坚头的儿子杨盘当冠军将军、右贤王、河池公爵。派人到东晋帝国归降。

4 二月二十三日,东晋帝国朝廷下诏,指派耿访、王丰,携带印信,加授前凉王国(首都姑臧)张骏,为东晋帝国最高统帅

(大将军)，兼陕西雍秦凉军区司令长官（都督陕西、雍、秦、凉州诸军事）。从此，双方使节，每年来往不绝。

5 东晋帝国所封辽东公国征虏将军慕容仁，任命军政官(司马)翟楷，兼东夷保安司令官(东夷校尉)，前平州行政官(别驾)庞鉴，兼辽东国(辽宁省辽阳市)宰相。

6 段家部落酋长段辽(时在令支，今河北迁安县)，派军袭击辽东公爵慕容皝的徒河(辽宁省锦州市)，不能攻克。再派他的老弟段兰，跟慕容翰(参考去年〔三三三年〕)，一同进攻柳城(辽宁省朝阳县东南)。柳城民兵司令官(都尉)石琮、城主慕容廆，合力抵抗，段兰等不能攻克，撤退。段辽大怒，责骂段兰，非要攻克不可。于是，段兰休息二十天之后，增加部队，作第二次攻击，战士都身穿两层铠甲，盾牌护头，四面八方架起云梯爬城，日夜不停。石琮、慕容廆抵抗越发奋勇，段兰伤亡一千余人，仍不能攻克。辽东公爵慕容皝派慕容汗、军政官(司马)封奕赴援。慕容皝警告慕容汗说：“贼寇气势正盛，不要跟他们立即较量。”慕容汗骁勇果敢，率一千余骑兵当先锋，长驱直入。封奕阻止他，慕容汗不理，在中尾谷(辽宁省朝阳县北)跟段兰军相遇，决战，慕容汗军大败，死亡超过一半。封奕立即重整部队再战，总算没有全军覆没。

段兰打算乘胜追击，慕容翰唯恐自己的国家被消灭，劝阻说：“当一个将领，要特别慎重，检讨自己，衡量敌人，除非有万无一失的把握，不可以行动。如今虽然挫败他们的旁支，并没有摧毁他们的野战主力。慕容皝虚伪奸诈，喜爱隐藏埋伏，如果动员全国军队，亲自率领拒战，而我们孤军深入，人数太少，难以和他们众多的部队对抗，这是危险的谋略。而且，我们接到的命令，正是要我们造成现在这样的柳城大捷，如果违抗命

令，贪功急进，万一失败，功劳和名声，同时丧失，还有什么面目回去！”段兰说：“他们已经命中注定要被我们生擒活捉，没有第二条路可走。你所考虑的，只是怕我消灭你的故国而已。而今，慕容千年正在东方，我们进攻，如果能圆满地完成任务，我打算迎立慕容千年当辽东封国的嗣君，无论如何都不辜负你，使皇家祭庙香火断绝。”慕容千年，是慕容仁的乳名。慕容翰说：“我孤单一身，一心投靠，再没有回国的可能，他们的存亡，跟我有什么关系？只是为了贵国的利益设想，而且也互相勉励，珍惜自己的功名！”命自己的直属部队停止前进，打算单独回军，段兰无可奈何，只好接受。

7 三月，成汉（前蜀）帝国（首都成都）武帝李雄，分割宁州（云南省）一部分郡县，另行设立交州。任命霍彪当宁州（州政府设建宁〔云南省曲靖县〕）督导官（刺史），爨深当交州（州政府设兴古〔贵州省普安县〕）督导官（刺史）。

8 后赵帝国丞相石虎，派部将郭敖，跟章武王石斌，率步骑兵混合兵团四万人，西上攻击郭权，抵达华阴（陕西省华阴县）。夏季，四月，上邽（甘肃省天水市）当地豪门首领，诛杀郭权，归附后赵帝国。石虎把秦州（甘肃省东部）居民三万余户，迁移到东方的青州（山东半岛）、并州（山西省）。

长安（陕西省西安市）人陈良夫，投奔黑羌部落（羌民族的一个支派），跟“北羌王”（北羌部落酋长）薄句大等，劫掠北地（陕西省耀县）、冯翊（陕西省大荔县，北魏移治高陵县）。章武王石斌、乐安王石韬，联合追击，大破诸羌军，薄句大逃往马兰山（陕西省白水县西北。居住此地的羌产芝，称“马兰羌”），郭敖乘胜追击，被诸羌军击败，死亡达全军十分之七八。石斌等撤退到三城（陕西省绥德县东南）。石虎派使节诛杀郭敖。秦王石宏口出怨

言(石宏是石勒的次子,被石虎假传圣旨召到襄国,参考去年(三三三年)),石虎逮捕石宏,软禁。

9 据守平郭(辽宁省盖平县)的慕容仁,自称平州督导官(刺史)、辽东公爵。

10 东晋帝国全国武装部队总司令(太尉)、长沙公爵(桓公)陶侃,到了晚年之后,对于自己所享有的高官和大权,恐惧不安,从不干预朝廷的行政,屡屡请求退休,回到他的封国(长沙国〔湖南省长沙市〕),左右幕僚等百般挽留。六月,陶侃病重,上书朝廷,请求辞职。派左秘书长(左长史)殷羡,携带朝廷过去所发给的符节,主帅特用的旌旗(麾)、展示军威专用的旌旗(幢)、曲柄伞盖、高级咨询官(侍中)进宫时耳际悬挂的貂尾和蝉饰、全国武装部队总司令(太尉)印信,荆州、江州、雍州、梁州、交州、广州、益州、宁州,八州的督导官(刺史)印信,加强威仪的木戟(以上种种,都是皇帝赐予,所以一律退还),其他军用物资、武器、耕牛、战马、船舰,都一一列入帐册,然后用盖印的封条,封入仓库,陶侃亲自保管钥匙。把身后之事,托付给右军政官(右司马)王愨期,加授王愨期大营指挥官(督护),统御辖区内所有文武官员。

六月十二日,陶侃卧在车上,离开官署,到码头登船,打算回他的封国长沙,回头对王愨期说:“你看我这个老汉,东倒西歪,都怪你们苦留。”六月十三日,船到樊溪(在武昌西三公里),逝世(年七十六岁)。陶侃身在军旅,凡四十一年,精明而有毅力,善于判断观察,十分细密,没有人能欺骗他。他的辖区,东从南陵(安徽省繁昌县),西到白帝(四川省奉节县),数千里之遥,治安良好,路上丢了东西,都没有人捡。等到逝世,国务院行政官(尚书)梅陶,写信给亲信曹识说:“陶侃的警觉力和洞

察力，好象曹操；忠心勤劳，好象诸葛亮；陆抗等人，赶不上陶侃。”谢安也常说：“陶侃虽然主张法治，却常能顾及到法外的影响。”谢安，是谢鲲的侄儿（谢鲲事，参考三二二年）。

11 成汉（前蜀）帝国武帝李雄，头上生疮；身上素来刀伤（金创）累累，一旦病倒，本已痊愈的伤口，也都溃烂，脓血交流，儿子们对他都感到厌恶，远远躲开。只有皇太子李班，日夜在旁侍奉，连衣服冠帽都不脱，亲自给李雄用口吸脓。李雄召见最高统帅（大将军）建宁王李寿，接受遗诏，辅佐新君。六月二十五日，李雄逝世（年六十一岁）。皇太子李班继位登极（李班是李雄老兄李荡的儿子），任命建宁王李寿主管朝廷机要（录尚书事），国家大事全部交付李寿，以及宰相（司徒）何点、国务院行政官（尚书）王瓌。

李班只在宫中服丧哀哭，不过问政事。

12 六月二十九日，东晋帝国擢升平西将军庾亮，为征西将军，“假节”，兼江荆豫益梁雍军区司令长官（都督江、荆、豫、益、梁、雍六州诸军事），兼江州（江西省及福建省）、豫州（河南省东部）、荆州（湖北省及湖南省）三州督导官（刺史），镇守武昌（接替陶侃）。庾亮延聘殷浩当机要军事参议官（记室参军）。殷浩，是殷羡的儿子。殷浩跟豫章（江西省南昌市）郡长褚裒（音póu，〔怀〕），丹阳（南京）郡秘书长（丹阳丞）杜乂，都以见识清高，精于谈论《老子》《易经》，在江东享有盛大名望，而殷浩，尤其受社会名流推崇尊敬。褚裒，是褚翊（音lüè〔略〕，参考二六〇年）的孙儿。杜乂，是杜锡（参考二九九年）的儿子。桓彝曾经赞扬褚裒说：“褚裒肚子里有《春秋》！”意思是褚裒虽然对外不评论是非，但并不是混沌糊涂，事实上心里有褒有贬。谢安也说：“褚裒虽然不说话，但是一年四季的气象，已经具备。”（一群腐儒，你捧我、我

捧你，好不热闹。这种现象发生在文坛之上，没有关系，不过闭眼过瘾，但发生在政坛之上，每人都身负实际政治责任，影响就大。晋帝国之终不能复兴，早成定局。)

13. 秋季，八月，东晋帝国辽东公爵慕容皝(时驻棘城)，派到朝廷报丧的王济(参考去年〔三三三年〕)，返回辽东。皇帝特派执法监察官(侍御史)王齐，专程祭祀故辽东公爵慕容廆。又派礼宾官(谒者)徐孟，传达皇命，任命慕容皝当镇军大将军、平州(辽宁省及朝鲜半岛北部)督导官(刺史)、大单于，仍封辽东公爵，“持节”，行使皇帝职权(承制)，任官封爵，一切与其父慕容廆一样。

东晋朝廷钦差船只在马石津(辽宁省旅顺市西南)上岸时，被慕容仁扣留。

14 九月八日，东晋帝国首都卫戍司令官(卫将军)、江陵公爵(穆公)陆晔逝世。

15 成汉(前蜀)帝国武帝李雄的儿子、车骑将军李越，驻防江阳(四川省泸州市)，到首都成都奔丧。因为皇太子李班不是李雄的亲生儿子，李越心里不服，跟他的老弟安东将军李期，打算发动政变。李班的老弟李玘，建议李班：立即下令李越返回防地；再任命李期为梁州督导官(刺史)，镇守葭萌(四川省广元县)。李班因为李雄还没有安葬，不忍心就把他的亲生儿子送走，推心置腹相待，一点没有猜忌怀疑。反而命李玘前往涪县(四川省绵阳县)驻防。冬季，十月二十三日，李越趁李班夜间守灵机会，就在老父李雄灵前，刺杀李班(年四十七岁)。同时诛杀李班的老兄、领军将军李都；假传皇太后任氏的命令，宣布李班罪状，废黜他的皇帝职位。

最初，李期母亲冉氏，出身微贱，任皇后抱过来自己抚养。

李期十分聪明，多才多艺，有美好的名声。等到李班被杀，权臣们都打算拥戴李越，李越则愿拥护李期。十月二十四日，李期遂登上皇帝宝座，给李班定谥号“戾太子”。任命李越当相国，封建宁王，加授最高统帅（大将军）；李寿当总司令官（大都督），改封汉王，二人共同主管朝廷机要（录尚书事）。李期任命老兄李霸为中央禁军总监（中领军）、镇南大将军；老弟李保为镇西大将军，兼汶山（四川省汶山县西南）郡长；堂兄李始当征东大将军，代替李越镇守江阳（四川省彭山县）。十月二十六日，把李雄安葬在安都陵，谥号“武皇帝”，祭庙称“太宗”。

李始打算联合李寿，共同攻击李期，李寿不敢行动，李始大为愤怒，为了报复和自卫，反而向李期打小报告，说李寿企图谋反，请诛杀李寿。但李期正打算利用李寿讨伐李玪，所以不肯对李寿下手，只派李寿率军进攻涪县（四川省绵阳县）。在大军出动前，李寿先派使节晋见李玪，分析逃亡或固守的成败可能和利害关系，留出李玪一条逃亡的道路，李玪遂投奔东晋帝国。东晋帝国朝廷任命李玪当巴郡（四川省重庆市）郡长。

李期任命李寿当梁州督导官（刺史），驻防涪县（四川省绵阳县）。

16 后赵帝国皇帝（二任帝）海阳王石弘，不堪魏王石虎的暴虐，亲自携带皇帝印信御玺，前往石虎的王宫，请求禅让帝位。石虎说：“帝王大业，天下自有公正议论，为什么想起来‘禅让’把戏？”石弘哭泣流泪，只好回宫，对程太后说：“先帝（石勒）真是再没有后代了！”于是，国务院（尚书）上书魏王石虎说：“魏国政府应依照伊祁放勋（唐尧）、姚重华（虞舜）禅让前例，接管帝国政府。”石虎说：“石弘愚昧无知，在老父丧葬期间，行为违背礼教，应该把他废黜，禅让什么！”十一月，石虎派部将郭殷，率

军进入皇宫，把皇帝石弘贬作海阳王。石弘从容不迫的上车，脸上跟平常一样安静，对文武官员说：“我知道我昏庸无能，没有资格继承皇家大统，还有什么话可说！”文武官员感伤，没有人不下眼泪，宫中妇女、宦官，一片恸哭。文武官员遂到魏国政府，向石虎“劝进”（劝他进一步坐上皇帝宝座），石虎说：“皇帝是恩德最高时的称号，我不敢当，不妨姑且称‘摄政赵天王’。”把石弘，以及程太后、秦王石宏、南阳王石恢，都囚禁在崇训宫（东宫）。不久，全部诛杀（石弘年二十一岁）。

西羌总司令官（西羌大都督）姚弋仲声称有病，不向石虎祝贺，石虎不断征召他，他才到首都襄国（河北省邢台市）。姚弋仲严肃地问石虎：“我常说，大王是盖世英雄，怎么做出刚刚接受别人兄弟般的托付，就立刻翻脸篡夺的丑事！”石虎说：“我难道高兴这么做，只以石弘年轻，恐不能办完我家的事，所以代替他作主！”心里虽然恼怒，但了解姚弋仲诚心诚意，也不怪罪。

石虎任命夔安当高级咨询官（侍中）、全国武装部队总司令（太尉）、兼国务院最高行政长官（守尚书令）；郭殷当最高监察长（司空）；韩晞当国务院左副行政长官（尚书左仆射）；魏郡（河南省临漳县）人申钟当高级咨询官（侍中）；郎闾当高级国务官（光禄大夫）；王波当立法院总立法长（中书令）。文武官员都依照等级，升官封爵。

石虎前往信都（河北省冀县），再返首都襄国（河北省邢台市）。只因神秘预言书上说：“天子当从东北来！”石虎才出动皇帝法驾，由信都进入襄国）。

17 东晋帝国所封辽东公爵慕容皝，讨伐他的老弟慕容仁。十一月十五日，抵达襄平（辽东郡治所在〔辽宁省辽阳市〕）。辽东人王岌暗中约定投降，慕容皝遂发动攻击，攻克襄平。守将翟

楷、庞鉴，单人匹马逃走。居就(辽阳市西南)、新昌(辽宁省海城县)等县，全归附慕容皝。慕容皝打算把辽东居民全部坑杀，广武将军高翊劝阻说：“辽东(辽东半岛)叛变，并不是人民本意，只不过畏惧慕容仁的凶暴威势，不得不服从。而今，叛徒首领还在(指慕容仁)，我们才不过刚光复了一个城池，如果屠杀一光，还没有攻克城池，恐怕想投降也不敢投降！”慕容皝才停止。而只把辽东城豪门巨族，迁一部分到首府棘城(辽宁省锦州市西北)，任命杜群当辽东国(辽阳市)宰相，安抚残留下来的居民。

18 十二月，后赵帝国徐州(州政府设彭城)参谋官(从事)、兰陵(山东省峄县)人朱纵，击斩督导官(刺史)郭祥，献出彭城(江苏省徐州市)，向东晋帝国投降。

后赵帝国将领王朗攻彭城，朱纵投奔东晋帝国淮南(安徽省寿县)。

19慕容仁派军袭击新昌(辽宁省海城县)，新昌大营指挥官(督护)、新兴(山西省忻县)人王寓，击退攻击。慕容皝遂把新昌所有居民，迁移到襄平(辽宁省辽阳市)。

公元三三五年 乙未

东晋成帝咸康	元年
成汉(前蜀)隐帝玉恒	元年
后赵武帝建武	元年
前凉文王太元	十二年

1 春季，正月一日，东晋帝国(首都建康)成帝司马衍，行加冠礼(本年司马衍十五岁)。大赦。改年号(咸康)。

2 成汉(前蜀)帝国(首都成都)大赦，改年号玉恒。后赵帝国(首都襄国，今河北省邢台市)大赦，改年号建武。

3 成汉(前蜀)帝国皇帝(三任帝隐帝)李期，封正室阎氏为皇后；命首都卫戍司令官(卫将军)尹奉当右丞相；命骠骑将军、国务院最高行政长官(尚书令)王瓌当宰相(司徒)。

4 后赵帝国摄政天王石虎(谥号武帝)，命太子石邃，裁决国务院(尚书)奏章，只有祭祀天地神祇，及祭祀皇家祭庙、遴选州长郡长、战争讨伐、刑事处决等，才由石虎亲自批示。石虎

喜爱大兴土木，兴建宫殿。鹤雀台(即曹操兴筑的铜雀台)崩塌，斩工程总监(典匠少府)任汪。重新修筑，豪华超过旧日的两倍。

石邃的乳娘刘芝，封“宜城君”(“君”是女性侯爵)，干涉政府行政，接受贿赂，当官的多出自她的推荐。

5 东晋帝国所封辽东公爵慕容皝(时驻棘城，今辽宁省锦州市)，设立左右军政官(左右司马)。命原军政官(司马)韩矫当左军政官，原参谋主任(军祭酒)封奕当右军政官。

6 东晋帝国宰相(司徒)王导，因体弱多病，不能每天参加早上朝会。三月十七日，皇帝司马衍，亲自驾临王导家，与文武官员，在内宅饮酒欢宴，司马衍向王导以及王导的妻子曹氏，都叩拜行礼。高级咨询官(侍中)孔坦秘密上书，恳切劝告，提醒司马衍：刚刚行过加冠大典，已经进入成年，一举一动，都要合乎礼仪规定，司马衍接受。孔坦对司马衍把朝廷大权交给王导，十分不满，曾在一个适当的场合，对司马衍说：“陛下的年龄已逐渐长大，圣主的品德每天都有进展，最好多多采纳其他官员们的意见，听听其他官员治国安民的道理。”王导得到报告，深感厌恶。把孔坦逐出官廷，去当司法部长(廷尉)。孔坦失望，假装有病辞职。

京都建康市长(丹阳尹)桓景，伶俐谄媚，深受王导的宠爱和信任。正巧，天象发生变化，荧惑星紧靠南斗星，历时十天之久(《晋书·天文志》：“南斗六星，是‘宰相’的位置。”荧惑星是妖星，古星象学家认为：国有乱臣贼子，荧惑一定出现。荧惑星逼近南斗星，显示宰相信任乱臣贼子)。王导对领军将军陶回说：“南斗星，是地下扬州地区，我应该辞职，以接受上天谴责。”陶回说：“这跟扬州无关，而跟宰相有关。阁下以盛大的品德，作君王辅佐，却跟桓景亲密的坐在一起，荧惑星怎么能退走？”王

导深感惭愧。

王导延聘太原(山西省太原市)人王濛当秘书(掾)、王述当警备助理官(中兵属)。王述,是王昶的曾孙。王濛不拘小节,而以清廉节俭,闻名于世。跟沛国(安徽省濉溪县西北)人刘惔,享有同等的声名,感情友善。刘惔常常称赞王濛性情通达,却有自然节制。王濛说:“刘先生知道我,超过我知道自己。”当时,号称风流潇洒人物的,都认为刘惔、王濛,是大家的领袖。王述性格沉静,每当座上客人,辩论纷纷,吵闹不已时,王述不烦不躁,怡然自得,年已三十岁,还没有知名度,人们都认为他是白痴。王导因他有烜赫世家门第的缘故(王昶在曹魏帝国时,当荆州督导官〔刺史〕,王昶生王湛,王湛生王承,王承生王述,世代有高名),延聘他进入朝廷。第一次见面,王导不敢多问,只问东方的米价(胡三省原注:“王述从吴郡〔江苏省苏州市〕到京都建康〔南京〕。”)王述张口瞪眼,回答不出。王导说:“王述并不是白痴,人家为什么说他是白痴!”当时有一种现象,王导每说一句话,在座的人无不啧啧赞美,王述严肃地说:“人不是伊祁放勋(唐尧)、姚重华(虞舜),怎么能够每一件事都做得尽善尽美!”王导正式向他道歉。

7 后赵帝国摄政天王石虎,离开京师(首都襄国,今河北省邢台市)南巡,直抵长江北岸才返。担任侦察的游骑兵十余人,曾一度侵入东晋帝国历阳(安徽省和县),历阳郡长袁耽,飞快奏报,但没有说明有多少敌骑,朝廷大为震动,人心恐惧,宰相(司徒)王导请求发兵迎击。

夏季,四月,加授王导最高指挥官(大司马)、“假黄钺”(君王诛杀时专用的铜斧)、全国剿匪司令官(都督征讨诸军事)。四月十六日,皇帝司马衍亲自到广莫门(建康城北门)检阅三军,派

各将领分别出发，一方面援救历阳(安徽省和县)，一方面进驻慈湖(安徽省当涂县北)、牛渚(安徽省当涂县采石矶)、芜湖(安徽省芜湖市)。最高监察长(司空)郗鉴，派广陵(江苏省淮阴县)宰相陈光，率军南下，保卫京师(首都建康)。不久，得到进一步情报：后赵帝国的骑兵很少，而且已经退走。四月二十一日，解除戒严，王导也解除最高指挥官(大司马)职务。

袁耽被指控轻举妄动，免职。

8 后赵帝国征虏将军石遇，攻击东晋帝国南翼禁卫指挥官(南中郎将)桓宣据守的襄阳(参考三三二年)，不能攻克。

9 东晋帝国大旱，会稽(浙江省绍兴市)、余姚(浙江省余姚县)食米每斗五百钱。

10 秋季，七月，东晋帝国所封辽东公爵慕容皝，命他的儿子慕容儁当世子(儁，音jùn，〔俊〕)。

11 九月，后赵帝国摄政天王石虎，把首都从襄国(河北省邢台市)迁到鄴城(河北省临漳县)。大赦。

12 当初，后赵帝国明帝石勒在世时，因天竺(印度)佛教高僧佛图澄，对很多事情所作的预言，都能应验，所以事奉佛图澄，十分恭敬。等到石虎登位，对佛图澄更加尊重，供应他锦绣的衣服跟雕刻精彩的车辆。参加朝会时，太子(石邃)和三公高级官员，搀扶他走上金殿，司仪官员大声传报：“大和尚到！”凡是坐着的人，全都起立。石虎指定最高监察长(司空)李农，每天早上和晚上，都要去向佛图澄请安，而太子(石邃)和其他公爵，每隔五天，朝见佛图澄一次。全国人民受到感染，纷纷信仰佛教。佛图澄所去的地方，没有人敢向那个方向吐唾沫。人民竞争着兴建寺院庙宇，剃光头发出家。石虎因为真心出家和假装出家，掺杂在一起，难以分辨谁是真信徒，谁是假信徒，以

及谁是为了逃避田赋捐税或兵役差役才出家？下诏立法院（中书），问说：“佛，是皇家和贵族供奉的神灵，街头巷尾那些既没有官位，又没有爵位的市井小民，有没有资格信佛？”档案管理官（著作郎）王度等，联名复奏说：“君王祭祀大事，传统仪式，仍然存在。佛，是外国的神灵，中国天子和中国人民，不应该祭拜。东汉王朝时，佛教才开始输入传播（参考六五年），但是，也只准西域（新疆及中亚细亚东部）人在大都市地方，建立庙宇寺院祭拜，而严禁中国人出家当和尚。曹魏帝国时代，也是如此。而今，应禁止三公以及部长级官员以下，不准他们前往寺庙烧香磕头。凡帝国臣民已经当了和尚的，统统恢复当初俗家衣裳。”石虎下诏：“我本生在荒僻的边塞，而今却当了以汉民族为首所有中国人的君王。至于祭祀的仪式，应完全尊重各民族的固有风俗习惯。帝国臣民，无论是汉人或胡人，完全依照各人意愿行事，朝廷不加干涉。”

13 后赵帝国章武王石斌，率精锐骑兵二万人，又集结秦州（甘肃省东部）、雍州（陕西省北部中部）二州的兵力，讨伐“北美王”薄句大（参考去年〔三三四〕），完全平定。

14 成汉（前蜀）帝国前任帝（二任）李班的舅父罗演，跟汉王（李寿）的宰相、天水（甘肃省天水市）人上官澹，秘密计划杀掉皇帝李期，拥立李班的儿子继任皇帝。事情泄漏，李期诛杀罗演、上官澹、及李班的母亲罗氏。

李期自从登上皇帝宝位，对自己的聪明才智，十分自满，看不起旧日那些元老。只信任国务院最高行政长官（尚书令）景骞、国务院行政官（尚书）姚华、田褒、寝殿侍奉宦官（中常侍）许涪等。司法行政等国家大事，全由这几个人裁决；很少询问其他高级官员的意见。田褒没有其他才干，只因曾经劝武

帝李雄立李期当太子，所以受到李期宠爱。

成汉(前蜀)帝国纲纪从此败坏混乱，李雄当初建立的帝国盛世，开始衰退。

15 冬季，十月一日，日食。

16 辽东国(辽宁省)慕容仁(慕容仁据平郭背叛，参考三三三年)，送东晋帝国皇家使节王齐等南返(慕容仁去年扣留王齐，参考三三四年)。王齐船队中途改道，直向棘城(辽宁省锦州市西北)，王齐座船遇到逆风，不能抵达。十二月，副使徐孟等座船，到达棘城，慕容皝才接到皇帝诏命。

段家部落(河北省迁安县)及宇文部落(辽宁省朝阳县)，都派遣使节到慕容仁那里，下榻在平郭(辽宁省盖平县)城外的篷帐。慕容皝的作战官(帐下督)张英，率骑兵一百余人，从小路秘密行军，发动突袭，把宇文部落的使节十余人斩杀，俘虏段家部落的使节带返。

17 本年，东晋帝国明帝(肃宗)司马绍的母亲，建安君荀氏逝世。荀氏在皇宫之中，尊严跟皇太后一样，皇帝司马衍下诏，追称豫章郡君。(中国后妃史上，荀女士是一位传奇人物。她本是元帝[中宗]司马睿的一名宫女，生了司马绍[八任帝肃宗]和司马裒[琅邪王]之后，受到当时皇后虞孟母的排斥，而荀女士性情刚强，又不愿含垢忍辱，每每反抗，口出怨言，司马睿把她逐出皇宫，另行改嫁，后夫姓马。司马绍登极时，尊荀女士“建安君”(参考三二二年)。次年[三二三]，才接回皇宫。我们不知道她的后夫马先生下场如何，以及有无子女。)

18 远在北方的代王拓跋翳槐，因他的舅父贺兰蔼头，对他不够恭敬，打算把贺兰蔼头召到首府，乘机诛杀，各部落纷纷叛变(拓跋翳槐逃奔舅父贺兰蔼头，参考三二七年)。前任代王拓

跋纥那，从宇文部落返回（参考三二九年，各部落酋长，再拥戴他当王。拓跋翳槐发现众叛亲离，投奔后赵帝国首都邺城（河南省临漳县），后赵帝国对他十分厚待。（拓跋翳槐投奔舅父贺兰蔼头时，一头丧家之犬而已，对舅父态度的恭敬和柔顺，在意料之中，而且不可避免地又给了舅父许多甜言蜜语的承诺。可是等到舅父用鲜血把他弄上宝座，他却用诛杀作为回报。因为资料不够，我们无意判断是非，只是叹息：“这就是权力！”）

19 最初，前凉王国（首都姑臧，甘肃省武威县）创立者张轨，跟他的两个儿子张寔、张茂，虽然控制河右（河西走廊），可是没有一年不发生战争。等到张骏登位（三二四年），境内渐渐恢复和平。张骏工作勤奋，用心处理政事，领导文武官员，都能得到他们的效忠。人民富足，兵马强壮，远近都称赞他是贤明领袖。张骏更派将领杨宣，深入西域（新疆及中亚细亚），攻击龟兹王国（新疆库车县）、鄯善王国（新疆鄯善县）。于是西域各国，包括焉耆（新疆焉耆县）、于田王国（新疆和田县）等国，都到姑臧（甘肃省武威县）朝贡。张骏在姑臧城南兴筑五座宫殿（主殿名“谦光殿”，其他四殿环绕四方，东方名“宜阳青殿”，春季居住；南方名“朱阳赤殿”，夏季居住；西方名“政刑白殿”，秋季居住；北方名“玄武黑殿”，冬季居住），文武官员，都自称“臣”。

张骏有兼并秦州（甘肃省东部）、雍州（陕西省北部中部）的大志，派军事参议官（参军）麹护，上书东晋帝国皇帝司马衍，认为：“石勒、李雄虽然死亡，石虎、李期继续叛逆，千万人民，没有主人照顾，已经一代又一代，父老们逐渐凋落，新生代不再知道往事，景慕依恋之情，一天比一天淡薄。敬请下令最高监察长（司空）郗鉴、征西将军庾亮，率舰队进入长江、沔水，首尾同时进军，东西两方夹击。”

公元三三六年 丙申

东晋成帝咸康	二年
成汉(前蜀)玉恒	二年
后赵武帝建武	二年
前凉文王太元	十三年

1 春季，正月十八日，彗星在奎星、娄星之旁出现(古时认为，奎星、娄星，显示徐州及古鲁国地区)。

2 东晋帝国(首都建康)所封辽东公爵慕容皝，将要讨伐老弟慕容仁(参考三三三年)，军政官(司马)高诩说：“慕容仁背叛他的君王和至亲兄长，人神共怒。从前，渤海沿岸，从来没有结过冰，自从慕容仁谋反，迄今一连三年，都冻结成冰。而且，慕容仁专心防备陆军突击，疏忽海上动向，上天或许就是要我们踏冰进击。”慕容皝接纳。文武百官都认为在冰上千里行军，是一件最大的危险，不如仍从陆上进攻。慕容皝说：“我的计谋已经确定，胆敢动摇军心的，斩首！”

正月十九日，慕容皝率他的老弟军师将军慕容评等，从昌黎(辽宁省义县)东下，践踏冰雪前进，行军三百余里，抵达历林口(疑在今辽宁辽河下流)，登陆，抛弃所有辎重，用轻装骑兵，直指平郭(辽宁省盖平县)，距城七里时，慕容仁从侦察员那里得到报告，仓卒应战。张英去年向慕容仁发动突击，把宇文部落和段家部落的使节俘虏而去的时候(参考去年〔三三五年〕)，慕容仁深恨当时没有紧追不舍。这一次，慕容皝亲自领军出击，慕容仁认为又是慕容皝派出的突击部队，轻率地出来攻掠，不知道慕容皝亲征。慕容仁对左右说：“这一次，我不教他回去一匹马！”

正月乙未日(正月甲子朔，没有乙未日)，慕容仁出动所有的战斗部队，在平郭(辽宁省盖平县)城西北构筑阵地，慕容军阵前叛变，投降慕容皝(慕容军被慕容仁俘虏，参考三三三年)，慕容仁军心动摇。慕容皝抓住机会，全军攻击，大破慕容仁军。慕容仁逃走，部属全都背叛，遂被慕容皝生擒。慕容皝先替慕容仁诛杀那些背叛的将领，然后命慕容仁自杀。丁衡、游毅、孙机(前农林部长)，都是慕容仁的亲信，全被逮捕斩首，智囊王冰自杀。慕容幼、慕容稚、佟寿、郭充、翟楷、庞鉴，都向东逃命。慕容幼半途折回来投降(慕容幼、慕容稚、慕容军，都是慕容皝的庶弟)。慕容皝追捕到翟楷、庞鉴，把二人诛杀。佟寿、郭充，投奔高句丽王国(首都吉林省集安县)。其他官兵，凡是受慕容仁牵连的，慕容皝一律赦免。

封高诩“汝阳侯”。

3 二月，东晋帝国国务院副行政长官(尚书仆射)王彬逝世。

4 二月十九日，东晋帝国成帝司马衍，亲自登上平台，派出使节，具备六礼(六礼：一“纳采”，致送聘金。二“问名”，占卜

吉凶。三“纳吉”，对方家长承诺这项婚事。四“纳征”，致送规定的礼物。五“请期”，由男方择定婚期。六“亲迎”，新郎亲到新娘家迎娶。皇帝不能亲去迎娶，就用亲临平台〔临轩〕代替，迎娶故当阳侯杜乂的女儿杜陵阳当皇后（皇帝司马衍本年十六岁）。大赦。文武百官一齐致贺。

5 夏季，六月，段家部落酋长段辽（驻令支，今河北省迁安县），派中军将军李咏，袭击辽东公爵慕容皝。李咏经过武兴（河北省迁安县东）时，慕容皝的司令官（都尉）张萌，生擒李咏。段辽再派老弟段兰，率步骑兵混合兵团数万人，进驻柳城（辽宁省朝阳县东南）西方回水（已进入宇文部落疆界），宇文部落酋长宇文逸豆归，攻击安晋（三三三年所筑），作为段兰声援。慕容皝率步骑兵五万人，攻击柳城，段兰没有交战，即行撤退。慕容皝率大军援救安晋，宇文逸豆归抛弃辎重逃走，慕容皝派军政官（司马）封奕，率轻装骑兵追击，大破宇文兵团。慕容皝对将领们说：“这两个土匪头（指段兰及宇文逸豆归），师出无功，感到没有面子，势将再发动一次攻击，应该在柳城（辽宁省朝阳县东南）左右设下埋伏，等待他们投入圈套。”命封奕率骑兵数千人，埋伏马兜山（朝阳县附近）。

三月，段辽果然率数千骑兵，深入劫掠，封奕伏兵发动，大破段辽军，斩段辽将领荣伯保。

6 东晋帝国前司法部长（廷尉）孔坦逝世。孔坦病重时，庾冰前往探视，忍不住流泪，孔坦慨然说：“大丈夫即将死亡，不问他救国救民的意见，怎么反而象小儿女一样，哭了起来。”庾冰恳切道歉。

7 九月，东晋帝国辽东公爵慕容皝，派秘书长（长史）刘斌，兼宫廷警卫官司令（郎中令）；辽东（辽宁省辽阳市）人阳景，送东

晋帝国副使徐孟等(参考去年〔三三五年〕),返回京都建康(南京)。

8 冬季,十月,东晋帝国广州(州政府设广东省广州市)督导官(刺史)邓岳,派大营指挥官(督护)王随等,攻击夜郎郡(治所在今贵州省关岭县境)、兴古郡(贵州省普安县),先后攻克。朝廷加授邓岳当宁州(云南省)军区司令官(督宁州)。

9 成汉(前蜀)帝国(首都成都)皇帝李期,因侄儿、国务院副行政长官(尚书仆射)、武陵公爵李载,特别有才干,深怀嫉妒,遂诬以谋反,诛杀李载。

10 十一月,东晋帝国成帝司马衍,下诏命建威将军司马勋,率军进入汉中(陕西省南郑县)。成汉(前蜀)帝国汉王李寿,击败司马勋,遂委派汉中郡长,留下边防部队驻防南郑,然后大军撤退(李寿驻防涪城)。

11 北方鲜卑部落酋长索头郁鞠,率部众三万篷帐,投降后赵帝国。后赵帝国封索头郁鞠等十三人“亲赵王”,把他们的部众散布到冀州(河北省中部南部)、青州(山东半岛)等六州。

12 后赵帝国摄政天王石虎,在襄国(河北省邢台市)兴筑太武殿,在鄴城(河北省临漳县)兴筑东宫、西宫(太子石邃住东宫,石虎住西宫)。十二月,全都落成。

太武殿仅殿基就高二丈八尺,长六十五步,宽七十五步,全用大理石砌成。底层是地下室,容纳武装卫士五百人。用油漆注入瓦缝之间,椽头用黄金装饰,柱头用白银装饰,珍珠织成帘幕,璧玉砌成墙壁,巧夺天工,极为精致。寝殿的设备有白玉床、流苏帐(并列下垂的装饰物,称“流苏”),帐顶上装饰黄金做的莲花。

石虎又命在显阳殿(主殿)之后,再兴建九个殿,挑选官员和民间的女子,充实其间。仅头戴珠玉、身穿绸缎的,就有一

万余人。又教导宫女学习占卜算卦、骑马射箭。设立“女总监”（女太史），训练女技工，使她们操作劳动，跟男人一样。又组成一千人的妇女骑兵警卫队，头戴紫巾，腿穿绸裤，腰系丝带，脚登五色彩纹皮靴，手执羽扇，演奏军乐。石虎出游或欢宴时，就带她们一同出动。在大量的人力浪费下，遇到全境大旱成灾，黄金一斤，只能买到粟米二斗，人民愁苦哀号。但石虎仍不断发动战争，不断兴筑庞大的土木工程，赋税劳役，永无停止之日。（人民一旦被派差伏劳役，或筑宫殿，或修城墙，不但没有工资，还要自带粮食。不幸受伤，也要自己医治。而材料则由地方政府无代价地供应，最后仍由人民负担。此所以帝王每次兴建宫殿，而必有人劝阻的缘故。如果政府发给工资，情形就完全不同。）

石虎派营门官（牙门）张弥，把洛阳的巨钟和悬钟的巨架（钟虞）、九条雕龙、翁仲（铜人）、铜驼（铜骆驼）、风神（飞廉），都迁移到首都邺城（以上各种铜像，都是曹魏帝国明帝曹睿从长安迁到洛阳，或在洛阳另铸。参考二二七年）。用四个轮子都缠裹丝网的大军运送（轮上缠丝网，减少震动），车轮辗过的车辙，宽达四尺，深达二尺。其中有一个巨钟，沉没在黄河里，政府招募三百名水手，潜水寻找，用竹片编织成的绳索，把它绑住，岸上用一百头牛，拉动辘轳（汲水用的绳架），才算把它拉出来，另外再造可以容纳一万斛重量的巨船，载运过河。运到邺城（河南省临漳县）后，石虎大喜若狂，下令赦免二年以下有期徒刑的罪犯；文武百官，都赏赐谷物布匹，人民都赏赐美酒一壶。

石虎接受皇家御库房主任（尚方令）解飞的建议，在邺城（河北省临漳县）南方，把石头投入漳河，打算建立吊桥。人工及经费，浪费数千万亿，而吊桥无法建成，被征调的工人饥饿（自备

食粮已尽),无力工作,工程才被迫停止。时天下荒旱,石虎命各州州长、各郡郡长,率饥民到深山采摘橡果,到沼泽捕捉鱼虾,帮助解除饥馑,而采摘或捕捉到手的橡果、鱼虾,又被当权者和豪门夺取,人民毫无所得。

13 最初,日南郡(越南广治县)夷族酋长范稚,有一位奴仆范文,常常跟随商人,到中国做生意。后来,前往林邑王国(越南中部〔中圻〕),教导林邑国王范逸,建筑城墙碉堡、皇宫宝殿,以及各种工具器械,范逸对他至为宠爱信任(林邑王国,本是汉王朝的象林县。四三年,马援攻击征侧姐妹,在象林县南界,树立两铜柱记功),任命他当大将,范文遂陷害范逸的儿子们,以致这些儿子们有的被放逐,有的自动逃亡。本年,范逸逝世,范文派人到其他国家迎接范逸的儿子返国继位,然后把毒药放在椰子酒里,毒死。范文遂自称林邑国王,出兵攻击大岐界、小岐界、式仆、徐狼、屈都、乾鲁、扶单等国(今地全都不详,但可推测都是位于越南南部〔南圻〕或柬埔寨的部落),全都消灭。

范文拥有部众四五万人,派使节向中国(东晋帝国)进贡。

14后赵帝国左苦工营主任(左校令)成公段(成公,复姓),制造“双重铁盘”,放到悬挂旗帜的高杆顶端,距地面十余丈。上盘放置一个巨大蜡烛,下盘容纳卫士(铁盘或铜盘之上,放置大蜡烛,可以理解。不知还要住人干什么)摄政天王石虎试看了之后,大为高兴。

附录:

北方各族建立的十九国兴亡表

世纪	开国年	国别	开国君主	民族	首都	亡国年	年数	亡于
四世纪	三〇四	①成汉(前蜀)帝国	李雄	氏	成都	三四七	44	东晋
		②汉赵(前赵)帝国	刘渊	匈奴	平阳 (山西临汾)	三二九	26	后赵
	三一九	③后赵帝国	石勒	羯	襄国 (河北邢台)	三五—	33	冉魏
		④前凉王国	张茂	汉	姑臧 (甘肃武威)	三七六	57	前秦
	三三七	⑤前燕帝国	慕容皝	鲜卑	鄯城 (河北临漳)	三七〇	34	前秦
	三五〇	⑥冉魏帝国	冉闵	汉	鄯城	三五二	3	前燕
	三五—	⑦前秦帝国	苻健	氏	长安	三九四	44	西秦

三八四	⑧后燕帝国	慕容垂	鲜卑	中山 (河北定县)	四〇七	24	北燕
	⑨西燕帝国	慕容泓	鲜卑	长子 (山西长子)	三九四	11	后燕
	⑩后秦帝国	姚苌	羌	长安	四一七	34	东晋
三八五	⑪西秦王国	乞伏国仁	鲜卑	金城 (甘肃兰州)	四三一	39*	胡夏
三八六	⑫后凉王国	吕光	氐	姑臧 (甘肃武威)	四〇三	18	后秦
三九七	⑬南凉王国	秃发乌孤	鲜卑	乐都 (青海乐都)	四一四	18	西秦
	⑭北凉帝国	一任王 段业 二任王 沮渠蒙逊	汉 匈奴	张掖 (甘肃张掖)	四三九	43	北魏

三九八	⑮南燕帝国	慕容德	鲜卑	广固 (山东益都)	四一〇	13	东晋
四〇〇	⑯西凉王国	李暠	汉	敦煌 (甘肃敦煌)	四二一	22	北凉
五世纪	四〇五	⑰西蜀王国	谯纵	成都	四一三	9	东晋
	四〇七	⑱夏帝国	赫连勃勃	统万 (陕西横山)	四三一	25	吐谷浑
	⑲北燕帝国	一任帝 高云	朝鲜	和龙 (辽宁朝阳)	四三六	30	北魏
		二任帝 冯跋	汉				

* 四〇一至四〇八年，国亡八年。

欢迎使用[蔷薇园]搜集/制作的电子图书

本书由[蔷薇园]—Koli stan搜集于网络。

如果在使用本书过程中有什么意见
和建议，请给我写信。

提示：本电子书仅供试读，不得用作商业用途；
如果喜欢，建议购买原版图书！

寻觅图书请到抚琴居论坛—读书时间发贴。